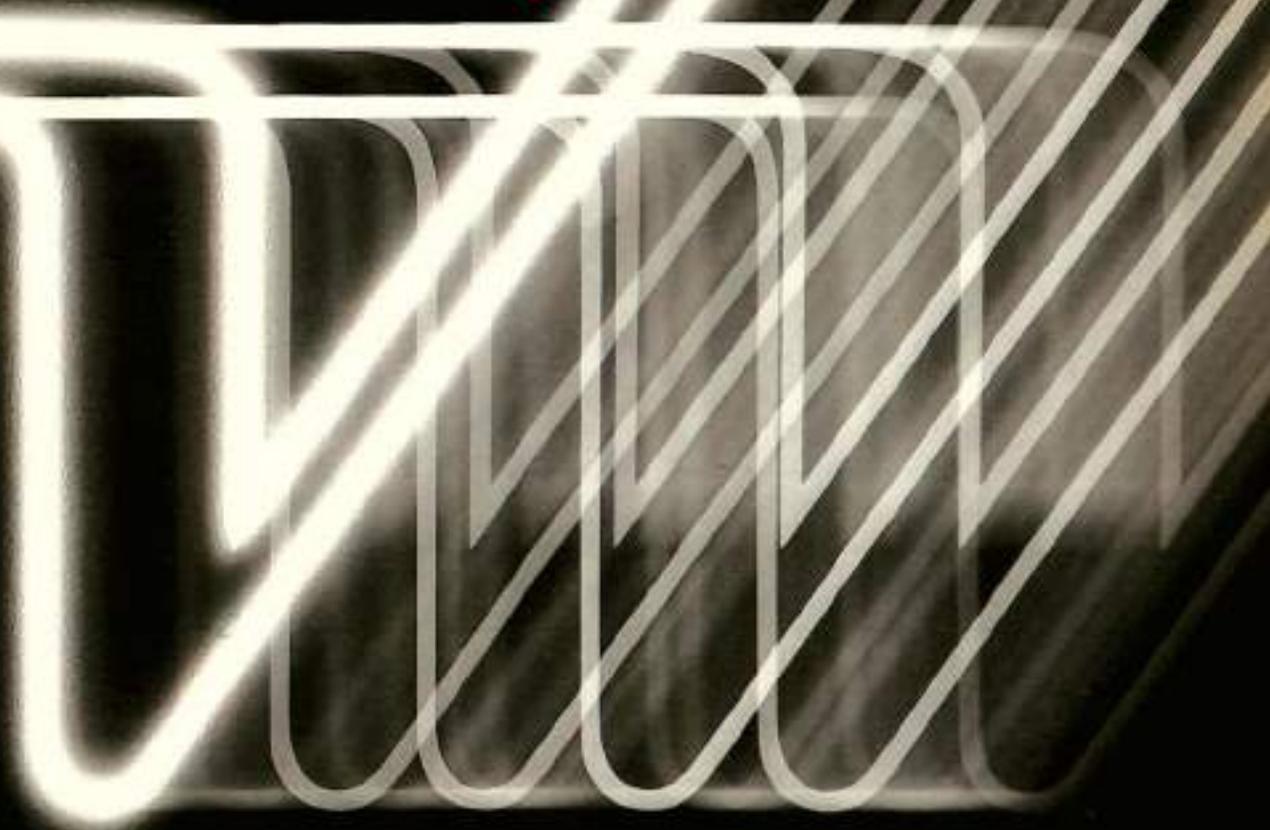


# L'ORAFI valenzano

ORGANO UFFICIALE DELL'ASSOCIAZIONE ORAFA VALENZANA  
P.ZZA DON MINZONI 1 - 15040 VALENZA  
FURBI, BIM. 6183 SPED. ABB. POST. GR. IV/70

Appuntamento a Valenza  
**GIOIELLO-MODA**  
3-7 MARZO 1984



ABR



ABR via Lega Lombarda, 14 - Tel. 0131/92082

MOSTRA  
DI PRIMAVERA  
RISERVATA  
AGLI OPERATORI

AVETE UNA SOLA  
POSSIBILITA'  
PER SAPERE QUALE  
SARA' LA MODA  
GIOIELLI.

A VALENZA DAL  
3 AL 7 MARZO 84.

E SIETE GLI  
UNICI INVITATI  
ALLO SPETTACOLO.

Servizi logistici:  
Goldtravel  
Piazza Gramsci 14 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 94971 / 94972  
Telex 211360 Goldva



VALENZA  
GIOIELLO MODA  
Associazione Orafa Valenzana  
Piazza Don Minzoni 1 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 91851 / 953221  
Telex 210106 Exoraf



**RE CARLO**

Oreficeria-Gioielleria

Uffici: Via Camurati, 34

Fabbrica: Via Roma, 17

Tel. (0131) 94208-953801

15048 Valenza (AL)

AL 1845

Oggetti in oro giallo, brillanti e platino



NEW ITALIAN ART

Via Mazzini, 16 - Tel. (0131) 953721  
15048 Valenza - Italy - 1813 AL



GIUSEPPE CAPRA 15048 VALENZA - Via S. Salvatore, 36 - Tel. (0131) 93144

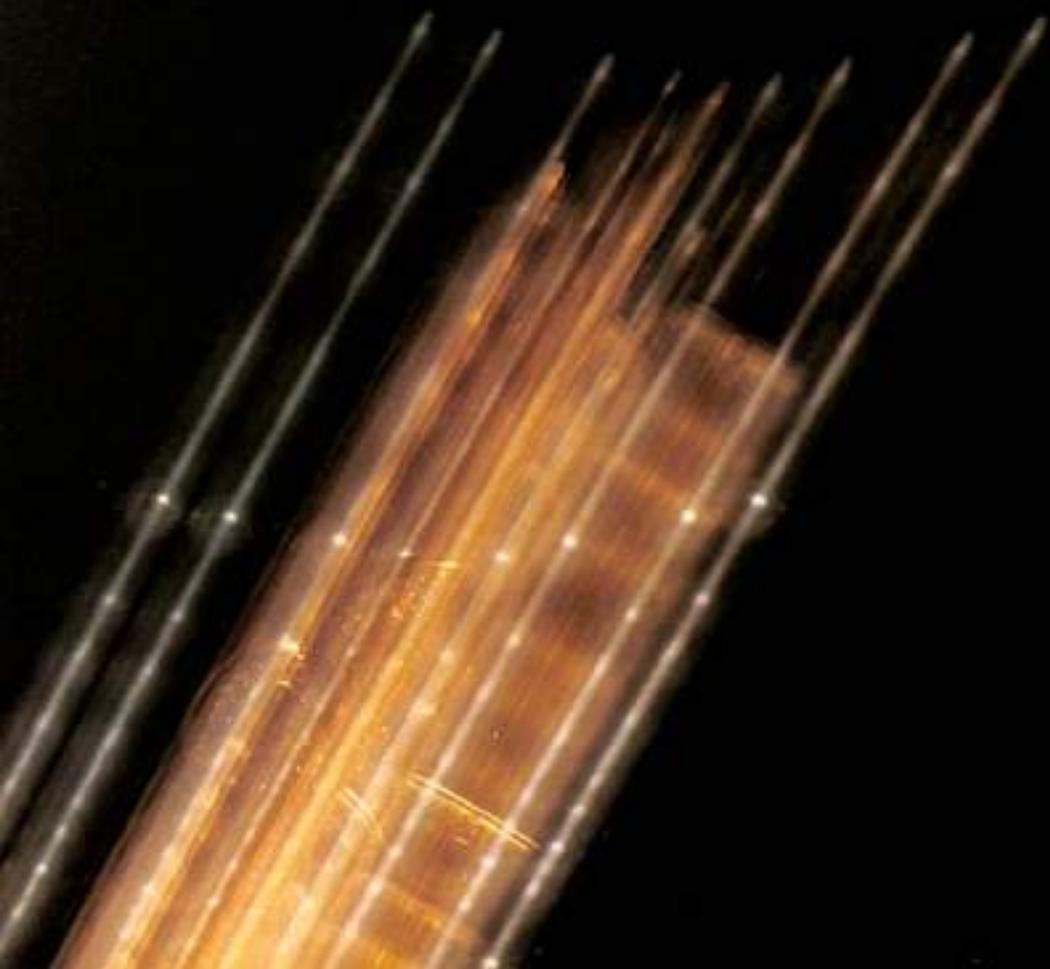


Foto Poggi per O.V.

Gioielli prodotti e distribuiti da **Leva**  
gioielli  
viale della Repubblica 5 - 15048 VALENZA (Italy) - tel. 0131/94621-1354 AL.

  
**BRUNO CRIVELLI**

15048 Orgofo  
Via del VALENZA  
Tel. (0131) 975296  
1751 AL



# CARLO BARBERIS & C.

15048 Valenza  
V.le B. Cellini, 57  
Tel. (0131) 91611 - Telex 215 444 I





GIORGIO VISCONTI  
GIOIELLERIA

15048 VALENZA - VIALE GALIMBERTI 12A  
TEL. (0131) 91161 - 94598  
2149 AL

Mostra Gioiello Valenzano - Stand 216 - 227



*PLATINO. LA RISCOPERTA DI UN MITO*



15048 Valenza - Viale Manzoni 17  
Tel. (0131) 92315

20122 Milano - Galleria Unione 4  
Tel. (02) 865.290

90144 Palermo - Via Botticelli 7  
Tel. (091) 298855



# SORO

FABBRICA GIOIELLI - EXPORT

Via M. Nebbia, 55 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 92777 - 93222  
1838 AL





**B.B.G.**  
Laboratorio Orafo  
Beltrami, Bernadotti, Guarona

15046 San Salvatore Monferrato  
Via del Pratone 10  
Tel. (0131) 371.012  
2155 AL

# VERDI G. & C.

15048 Valenza

Largo Costit. Repubblica, 14/15 - Tel. (0131) 94619

1865 AL





**Esclusivisti** - Italia Settentrionale: **BBG** - 15046 San Salvatore Monferrato - Via del Pratone, 10 - tel. (0131) 371.012  
Italia Centro Meridionale e Isole: **Pietro Costa Chiavaro SpA** - 95131 Catania - Via Puccini, 30 - tel. (095) 327.144





**FINE JEWELRY MANUFACTURERS**

15048 VALENZA (Italy) - Via Trieste 9  
Phone (0131) 94012/91286  
Telex 215419 EFFEVI I

NEW YORK OFFICE: 527 Madison Avenue,  
Suite 810 - NEW YORK, N.Y. 10022  
Phone (212) 688-9056/7



**FIERE:**

Vicenza - stand 129-130  
New York - JA Trade Fair - stand 130-131  
Milano, Macef - stand A15-17  
Milano, Gold Italia  
Basilea - stand 17/254-456  
Valenza - Gioiello Moda - stand 442-449  
Valenza - Mostra Gioiello Valenzano - stand 442-449  
Los Angeles - Pacific Show - II. Trade Commissioners  
Dallas - Jewelry Show  
New Orleans - Jewelry Show



EFFE-VI

di VERITÀ & FANTINI

linea "OLYMPIA"



OREFICERIA **B** GIOIELLERIA

**B. MARTELLI** in **BOLGEO**

15048 VALENZA  
Via Bologna, 12 - Telefono (0131) 94745 - 970242



**Maiorana Carmelo & C. S.N.C.**

GIOIELLERIA

15048 Valenza - Via Wagner, 11 - Tel. (0131) 93521



1874 AL - Fiere: Vicenza (stand 1067) - Firenze Gift Mart - Basilea - Milano - Valenza

FIERE:  
VICENZA STAND 178  
MILANO STAND 665  
VALENZA STAND 404

FOTO - ALDO POGGI



**DB**  
1850 AL

**DARIO BRESSAN**

VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. 0131/94611 - MILANO - VIA CANNOBIO 5 - TEL. 02/8321078



*ellepi*

**GIOIELLI LIVIO PINATO**

15048 VALENZA

Circonvallazione Ovest, 24 - Tel. (0131) 977339  
1217 AL

Fiera Vicenza stand n. 1066

Fiera Milano stand n. 845

Valenza Mostra del Gioiello Valenzano



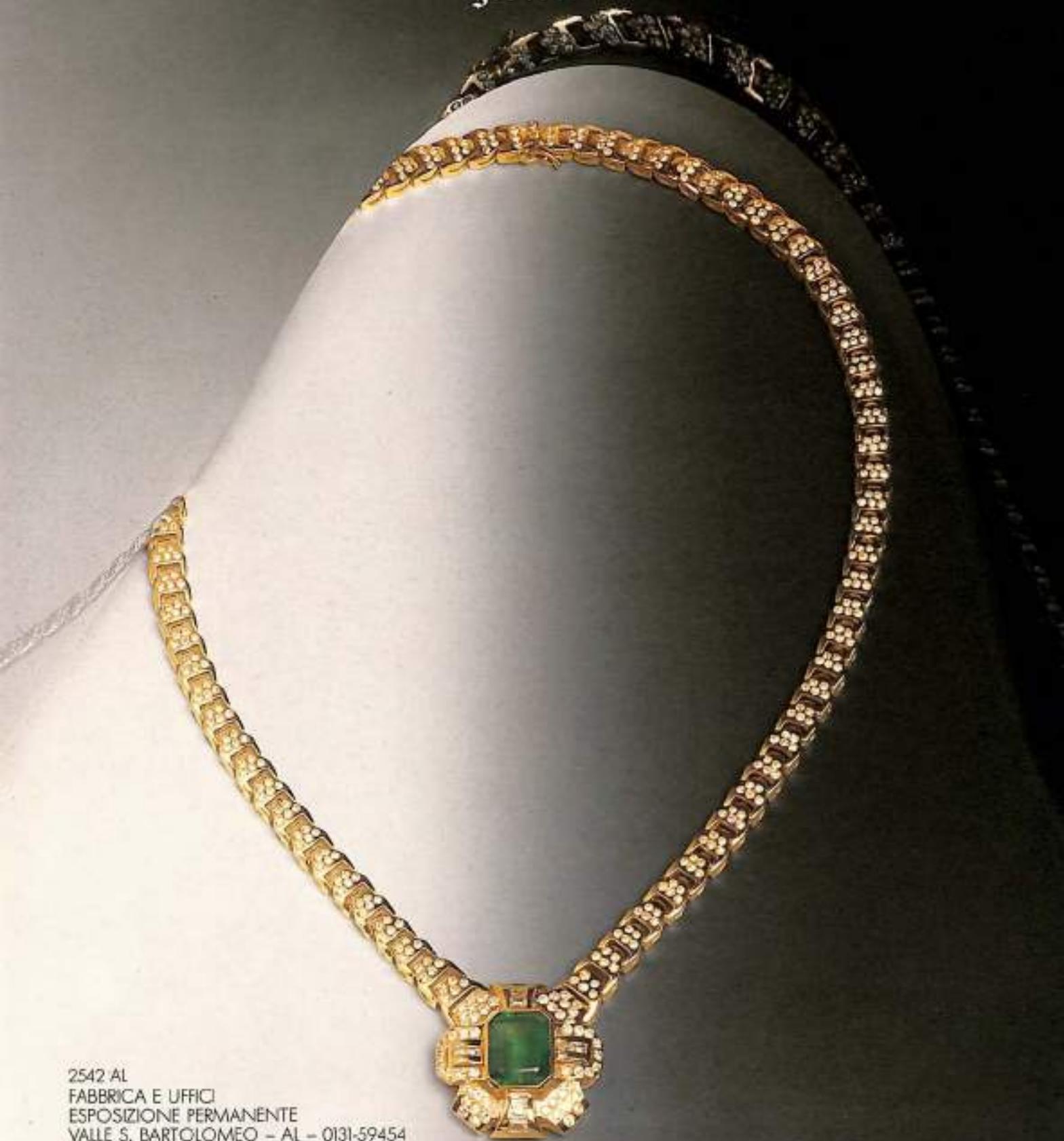
**GIOIELLI TERZANO F.LLI**

di Ninetto  
Corso Garibaldi, 123 - Valenza

Collier PITONE, primo selezionato dalla Giuria al Concorso Gioiello Inedito 1981

# F.lli Pizzo

gioiellieri



2542 AL  
FABBRICA E UFFICI  
ESPOSIZIONE PERMANENTE  
VALLE S. BARTOLOMEO - AL - 0131-59454  
PRESENTI FIERA DI VALENZA E MACEF  
PRIMI AD ASSICURARE IN MODO TOTALE I PROPRI CLIENTI

Aimetti Pier Carlo

GIOIELLI  
Via Carducci, 3  
Tel. 0131/91123  
15048 VALENZA (Italy)  
1720 AL  
Fiere: Milano - Vicenza - Valenza



**ci-zeta** s.n.c.

di CATTELAN ZANLUNGO TODOERTI

VIA XII SETTEMBRE 33 - 15048 VALENZA (AL) ITALIA - TEL. 0131/977659

AL 2085

Foto: Ilmi per O.V.







**NOVARESE  
& SANNAZZARO**

SAS

FABBRICA GIOIELLERIA

15048 VALENZA

ITALY

VIALE DANTE, 10

TEL. 0131 - 91150

320 AL



Fiere

Vicenza - stand 418

Valenza - stand 455-460

Basilea - stand 17/356

Macef - Milano

Gold Italia - Milano



*Gianni Savastro*

FOGGI per O.V.





*Gianni Bavastro*





**GHISLIERI F.LLI**

FABBRICA OREFICERIA, GIOIELLERIA

15045 SALE (AL) - VIA MAMELI, 5 - TEL. (0131) 84.292  
1293 AL

FIERE:  
VALENZA - MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO  
marzo/ottobre

MILANO - aprile - stand 711 - 713

BASILEA - aprile

VICENZA - gennaio/giugno - stand 334

LESSIO per O.V.



eurogold

15048 VALENZA - VIA C. ZUFFI, 10 - TEL. 0131/94690-951201



# CARBONI

via rosselli 6-8 / 15048 valenza falli / tel. 0131-91842



Fiera di Valenza  
8-12 ottobre 1983  
Padiglione 3, Stand 3.



f.lli moraglione - valenza (al) - via sassi, 45 - tel. 0131/91719-975268



**GIANFRANCO CANU & C.**

gioielli export

15048 VALENZA - Viale Manzoni 54 - Tel. (0131) 953698 P.O. Box 151  
NEW YORK - BRAVURA Cr. Ltd. - 366 Fifth Avenue - N.Y. 10001 - Tel. (212) 594-3412

BARIGGI  
*linea safari*

ZACCHE' PRT O.V.



15048 VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. (0131) 975201



*it's safari time*

BY BARIGGI



*it's safari time*

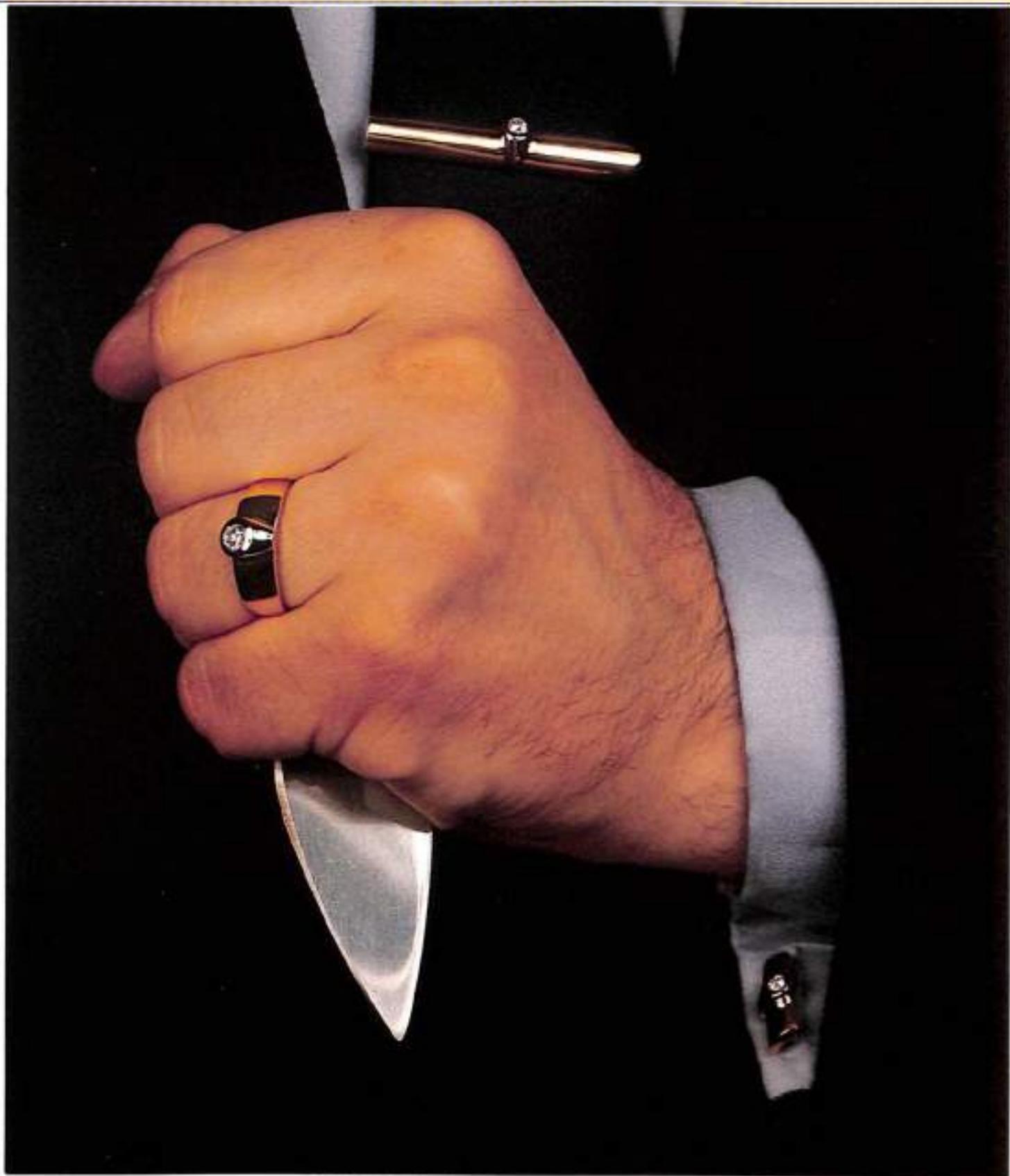
BY BARIGGI



# **COUPE'**

*(oro giallo e platino)*

MICONE, BOSIO, VINCENZONI.



ero campagne pubblicità



**effe** pi



 **Zaohetto  
Sestani  
Barbierato**

Via Noce n. 2-4 Tel. (0131) 94679 - 15048 VALENZA / Italy

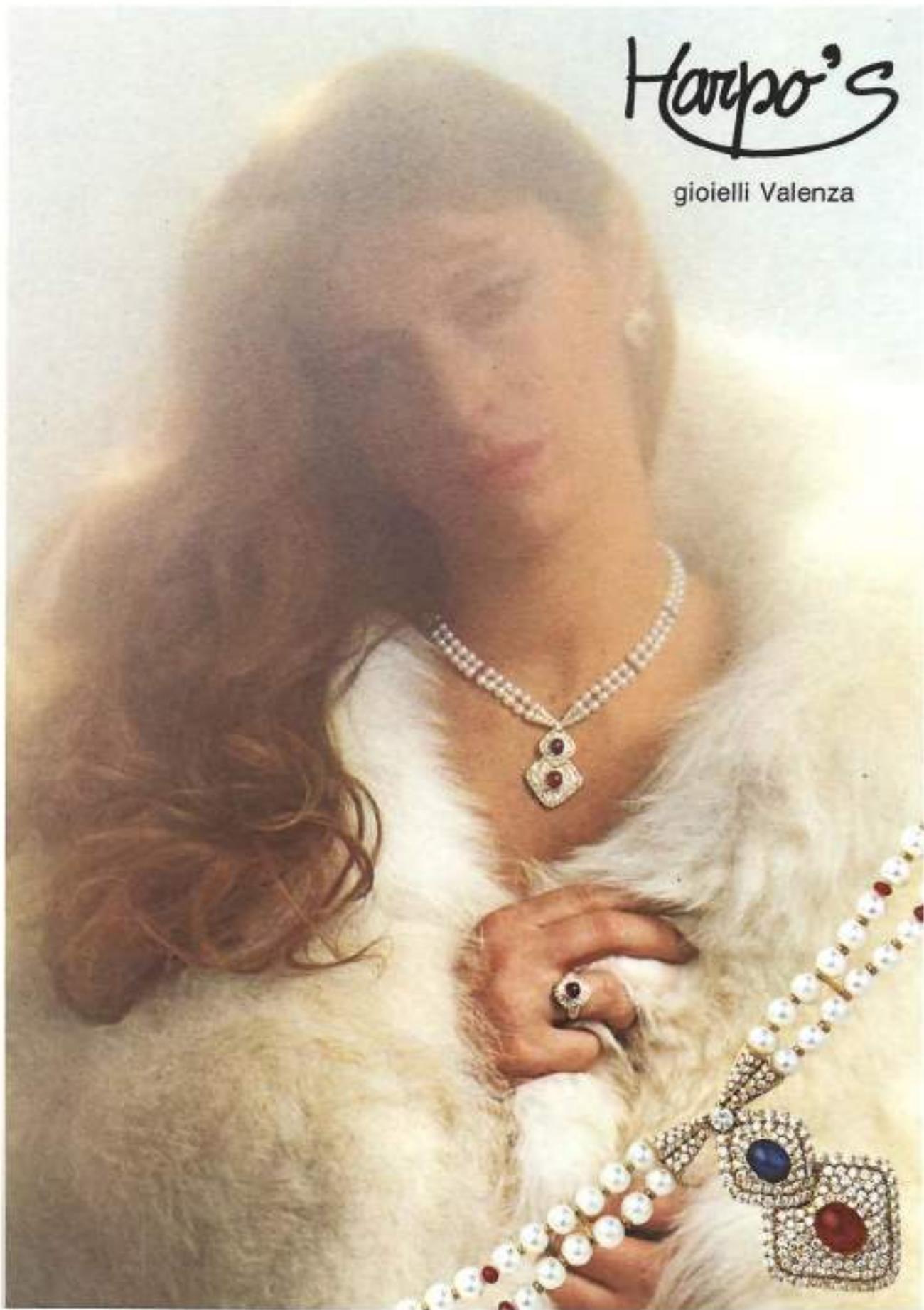


Taverna & C.

FABBRICA OREFICERIA GIOIELLERIA Viale Repubblica, 5 - 15048 VALENZA - AL - TEL. 0131 - 94340

Harpo's

gioielli Valenza



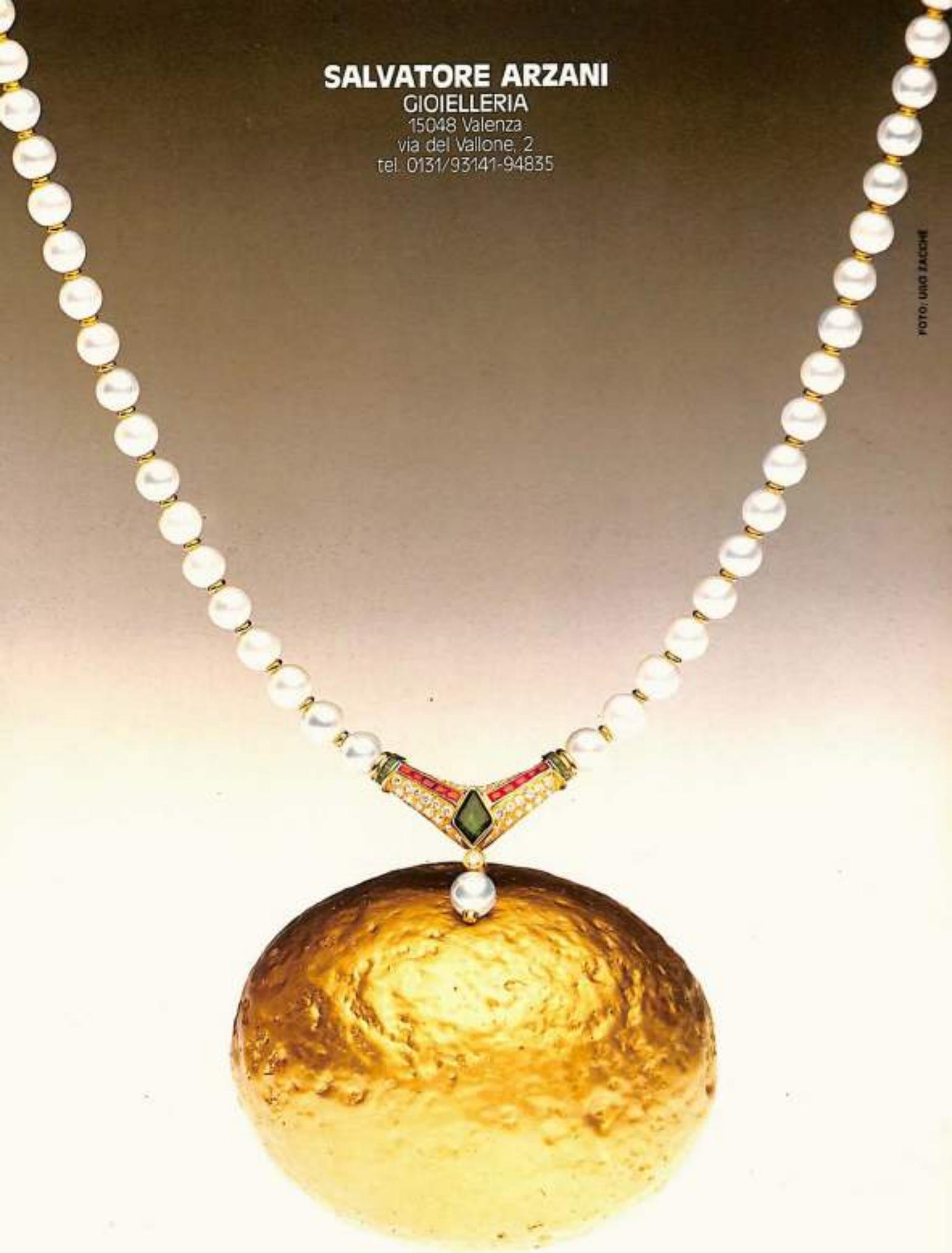
**SALVATORE ARZANI**

**GIOIELLERIA**

15048 Valenza

via del Vallone, 2

tel. 0131/93141-94835





*gioielli di Raia & Maddaloni snc  
via Banda Lenti, 1 tel. 0131/951809 15048 Valenza (AL)*



**DD**

**DAVITE & DELUCCHI**

VALENZA





## MARIO TORTI & C.

OREFICERIE

15048 Valenza - Circonvallazione Ovest 22

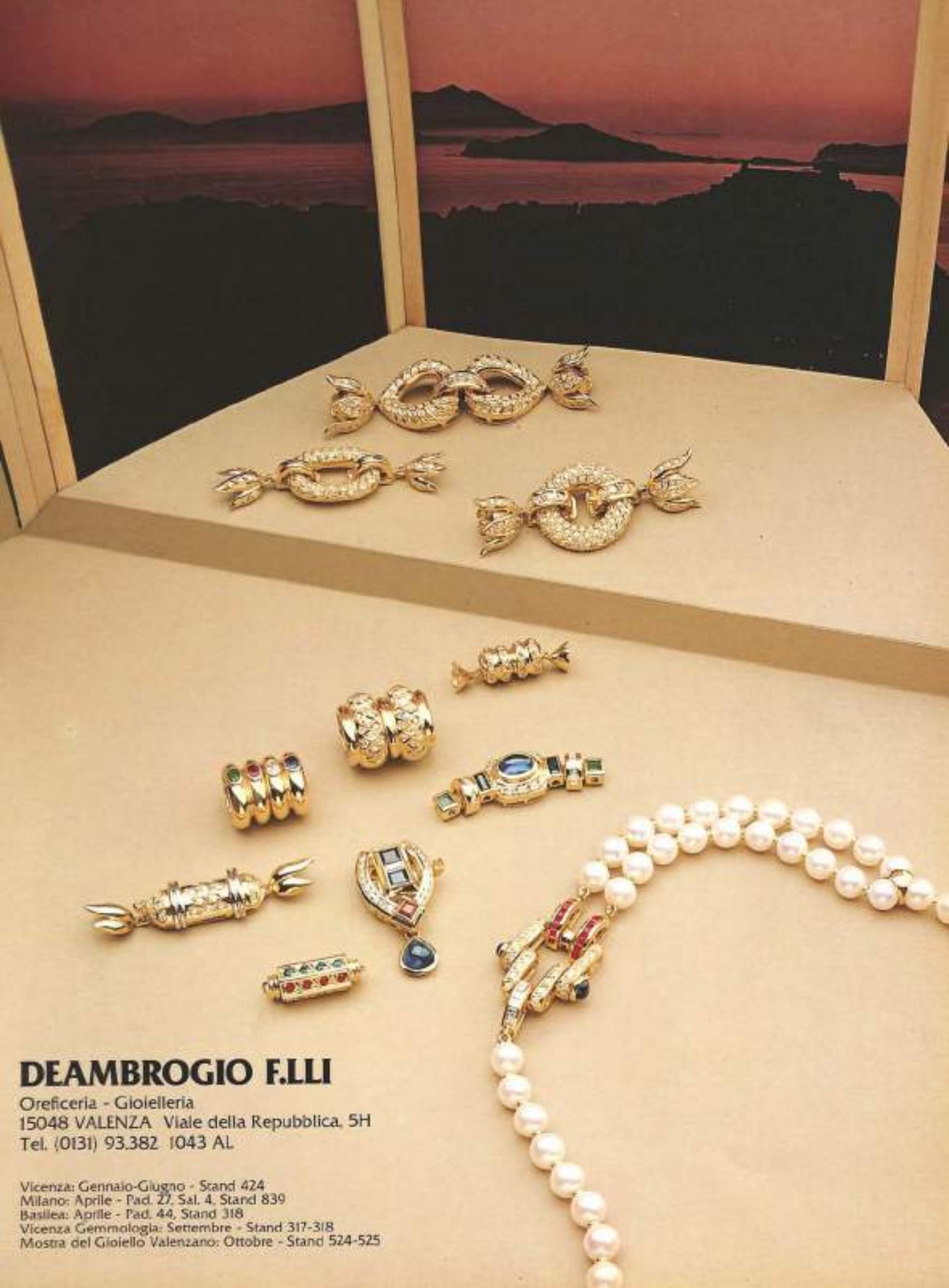
tel. (0131) 91.302-93.241

20121 Milano - Piazza Diaz 7

tel. (02) 800.354

1055 AL





## DEAMBROGIO F.LLI

Oreficeria - Gioielleria  
15048 VALENZA Viale della Repubblica, 5H  
Tel. (0131) 93.382 1043 AL

Vicenza: Gennaio-Giugno - Stand 424  
Milano: Aprile - Pad. 27, Sal. 4, Stand 839  
Basilea: Aprile - Pad. 44, Stand 318  
Vicenza Gemmologia: Settembre - Stand 317-318  
Mostra del Gioiello Valenzano: Ottobre - Stand 524-525

Firenze 9. Aprile 1793.

co-  
dell' Illu-  
dedicat i suoi  
vagli a Signore ben  
ne conoscendo il merito  
medesimi sapranno in con-



**FRANCESCO CÈ**  
GIOIELLI D'ARTE  
Cremona - Via Goito, 17  
Tel. 0372/28981  
CR14



LENTI & VILLASCO  
OREFICERIA - GIOIELLERIA - CREAZIONI PROPRIE  
15048 Valenza - Via Alfieri, 15 - Tel. (0131) 93584  
1164 AL

FIERE - Vicenza: gennaio/giugno stand 627 - settembre stand 312/313 - Milano: aprile stand 861 - Valenza: ottobre stand 134



COMM **GARAVELLI ALDO & C.** SMC  
FABBRICA GIOIELLERIA OREFICERIA

15048 VALENZA - ITALY - VIALE DANTE, 24 - TEL. 0131/91350 - 91248 - TELEX: 215007 KIRA I



## DE REGIBUS FRANCO

15046 San Salvatore Meonferrato (AL)  
Via Santuario, 5  
Tel. (0131) 371015/6

20100 Milano  
Via Paolo da Cannobio, 5  
Tel. (02) 808351  
608 AL



CUBIC ZIRCONIA LINE



*Corti & Minchiotti*  
CREAZIONE GIOIELLI

Via Tiviana 16 - Vicenza (Italy) - Tel. 0444/975307-977814 - Telex: CCNII

Stands Vicenza 252  
Stands Milano 27-05054  
Stands Basel 17-357-338

Stands New York L.A. Sherman Center II  
Floor Box 293  
Stands Venezia 113-128

*I classici... con fantasia.*



ORO TREND

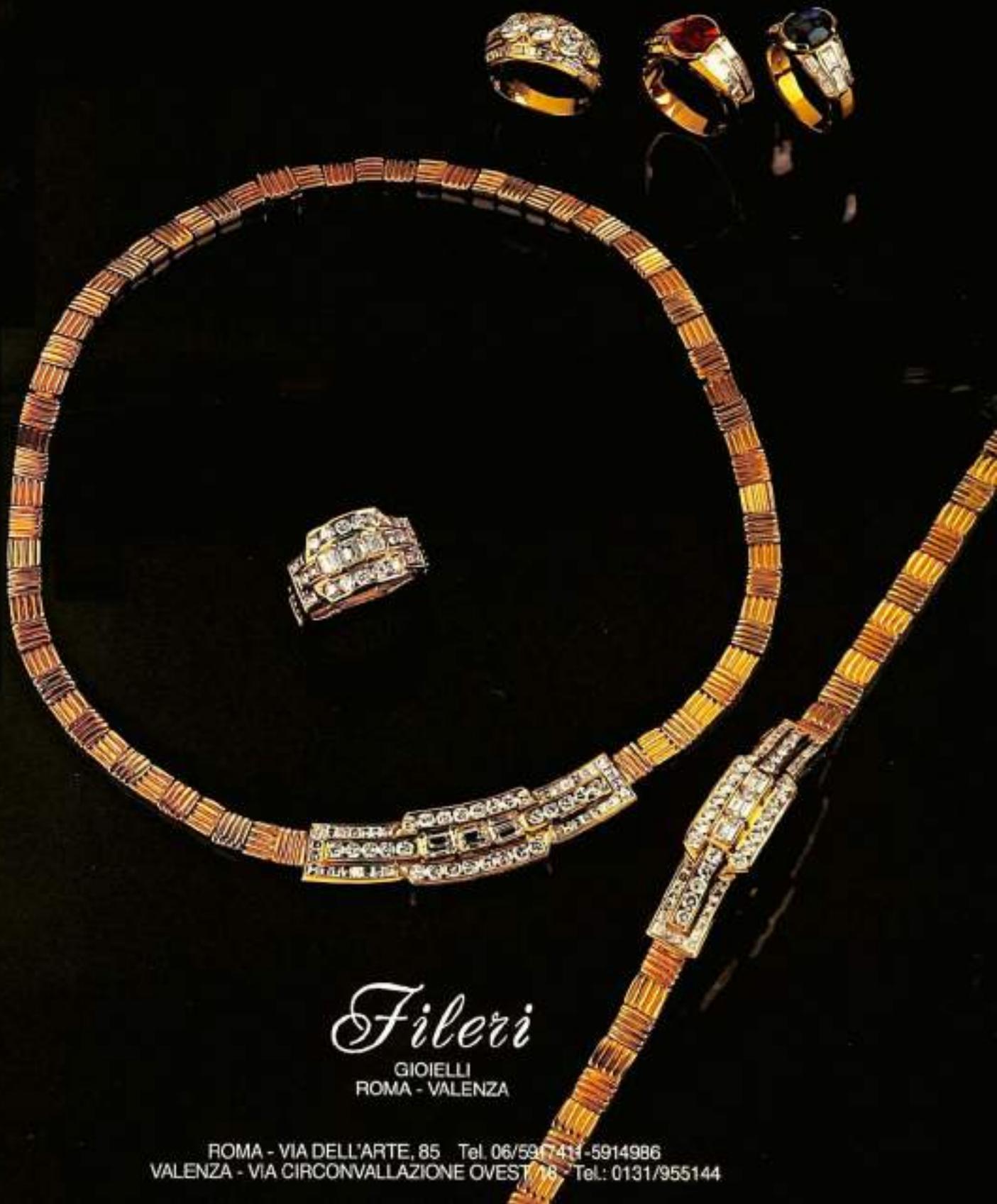
di FERRARIS & C. - 15048 VALENZA-Vicolo Varese, 8/B - Tel. (0131) 952579  
2342 AL





**RAITERI & CARRERO**

*Fabbrica Oreficeria Gioielleria - Regione Vecchio Porto, 20 - Tel. (0131) 95.30.16 - 15048 Valenza - 2366 AL*



*Fileri*

GIOIELLI  
ROMA - VALENZA

ROMA - VIA DELL'ARTE, 85 Tel. 06/5917411-5914986  
VALENZA - VIA CIRCONVALLAZIONE OVEST, 18 Tel.: 0131/955144

# ORAFI NORD ITALIA



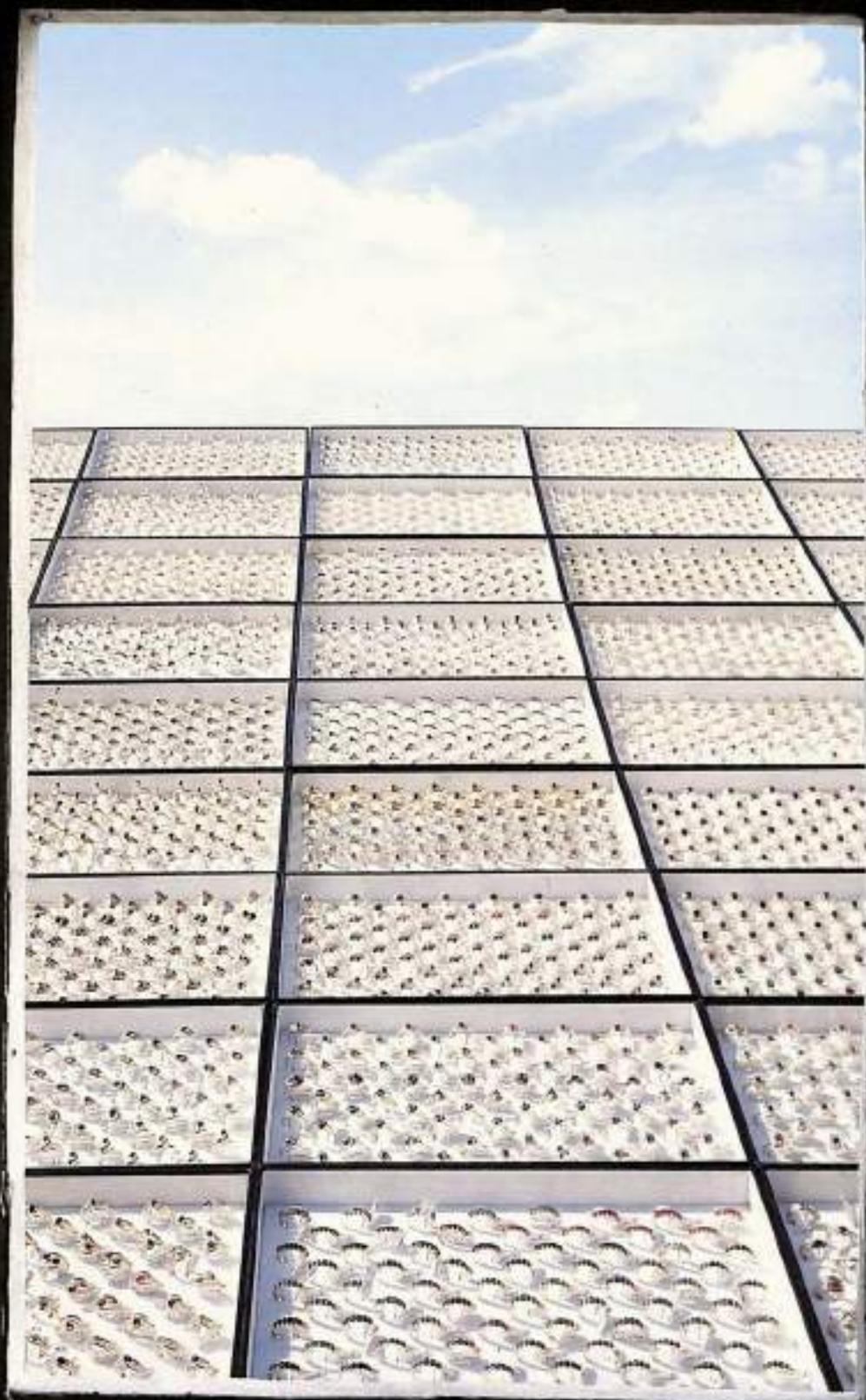
di PALAZZOLO Marcello & Ferruccio S.D.F.

Produzione: gioielleria minuta

Sede: 31015 CONEGLIANO (TV) - Via Manin 116/1 - Tel. (0438) 62885-62298-24360

Filiale: 15048 VALENZA - Via Cunietti 10/B - Tel. (0131) 954478

FIERE: MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO Marzo/Ottobre - CAMPIONARIA DI MILANO Aprile  
MACEF Febbraio/Settembre - VICENZA Gennaio/Giugno/Settembre  
BAR: Orolevante - TOUR GIOIELLO INN Taormina/Roma/Rimini/Sanremo



## GIUSEPPE MASINI

gioielleria - oreficeria - creazioni proprie - Marchio AL 1586

15048 Valenza - via del Castagnone, 68 - tel. (0131) 953695 (4 linee r.a.)

20122 Milano - via Paolo da Cannobio, 10 - tel. (02) 800592 - 3498185

00184 Roma - Piazza S. Giovanni in Laterano, 11  
Tel. (06) 777.692 - 776.716 - Telex-514317 TORRE I  
15048 Valenza Po (AL) - Via Garibaldi, 38  
Tel. (0131) 9537.25  
Laborino  
15048 Valenza Po (AL) - Via Poerio, 4  
Tel. (0131) 9537.46

Presenze alle Fiere di Roma - Milano -  
Crociano - Venezia - Verona - e SRI di Napoli -  
e GIFT di Firenze e altre mostre di prodotti della CF



1581 AL

# EUGENIO TORRI & C SPA CREAZIONI GIOIELLERIE OREFICERIE VALENZA PO ROMA

*forme e sensazioni fermate nel tempo*

Gioiellieri

GARBIERI S.p.A.



15100 Allassandria  
(Italy) via Monterotondo, 6  
Tel. 0131/51355

esposizione: gennaio: vicenza / febbraio: j.a. new york, macel milano, gift firenze, indergenta monaco / marzo: inn roma, golditaly tokiyo / aprile: campionaria milano, internazionale basilea / giugno: vicenza / luglio: j.a. new york / settembre: macel milano, dusseldorf, gemmologia vicenza, golditaly tokiyo / ottobre: valenza



*essere...  
...anche con un  
gioiello*



*Renato Ferraris  
gioielli*

15048 VALENZA - Via Mazzini 40  
Tel. (0131) 953320

Gioerm

by  
Mussio, Ceva & C. s.n.c.

LO STUDIO



15148 VALENZA Italy - via C. Camurati, 45 - tel. 0131-93.327 < 994 AL >

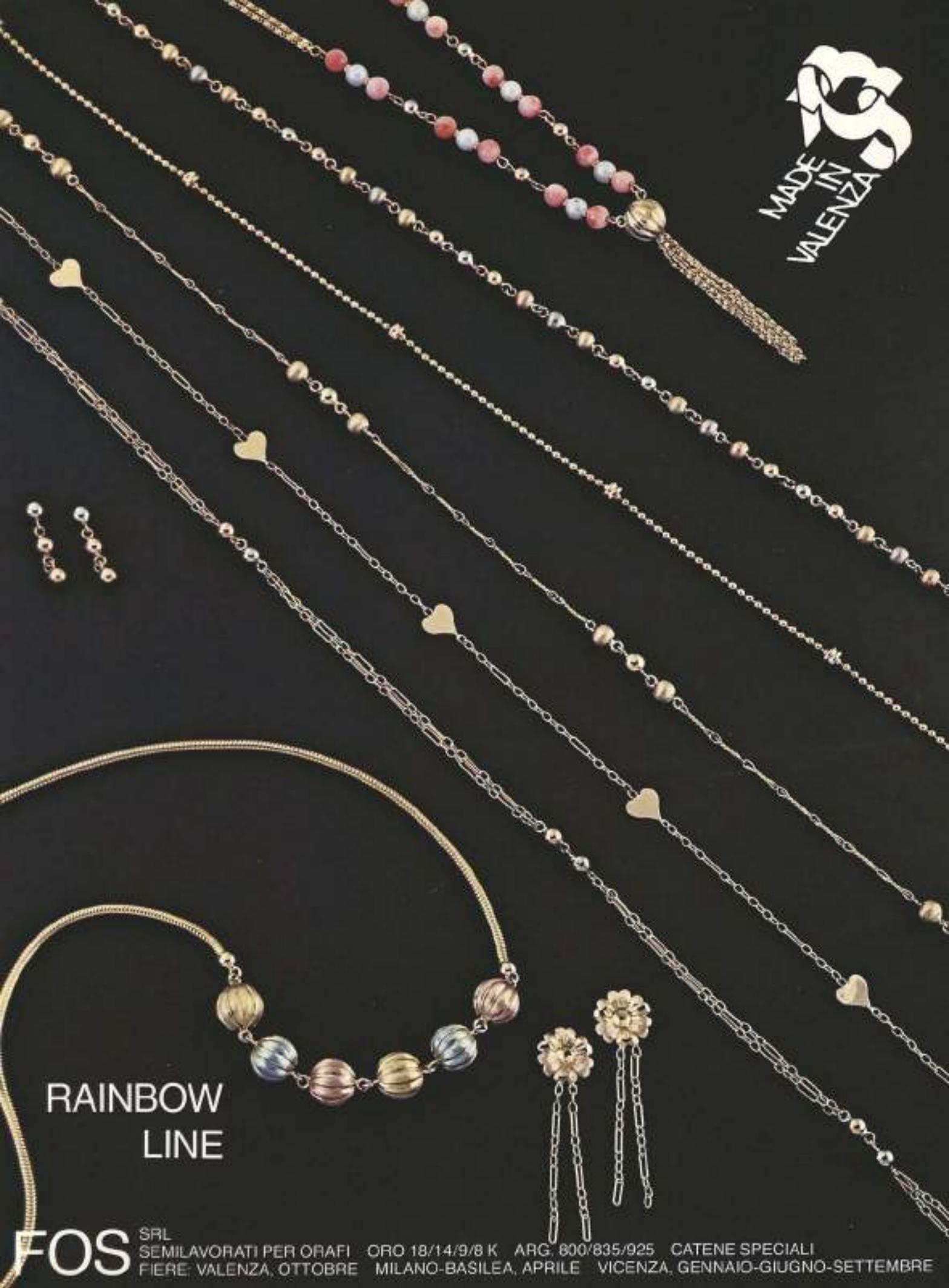
MADE  
IN  
VALENZA

STUDIO PHOTOCHROM



FOS

PIAZZA GRAMSCI 13/14 - 15048 VALENZA PO (ITALY)  
SRL TEL. (0131) 91001-2 - TELEX 212378 FOSVAL I



MADE  
IN  
VALENZA

RAINBOW  
LINE

FOS

SRL  
SEMILAVORATI PER ORAFI ORO 18/14/9/8 K ARG. 800/835/925 CATENE SPECIALI  
FIERE: VALENZA, OTTOBRE MILANO-BASILEA, APRILE VICENZA, GENNAIO-GIUGNO-SETTEMBRE



*A. Annaratone & C. s.n.c.*  
 OREFICERIA - GIOIELLERIA

Via Garibaldi, 12 - tel. (0131) 94770 - 94459 - 15048 Valenza - Italy  
 Fiera Vicaria - Gennaio - Giugno - stand 108  
 Fiera Valenza - Marzo - Ottobre - stand 326

# LUIGI TORRA

Oreficeria - Gioielleria  
 Via Salmazza, 7/9 - 15048 VALENZA  
 Tel. (0131) 94.759 - 2071 AL





*Ars*

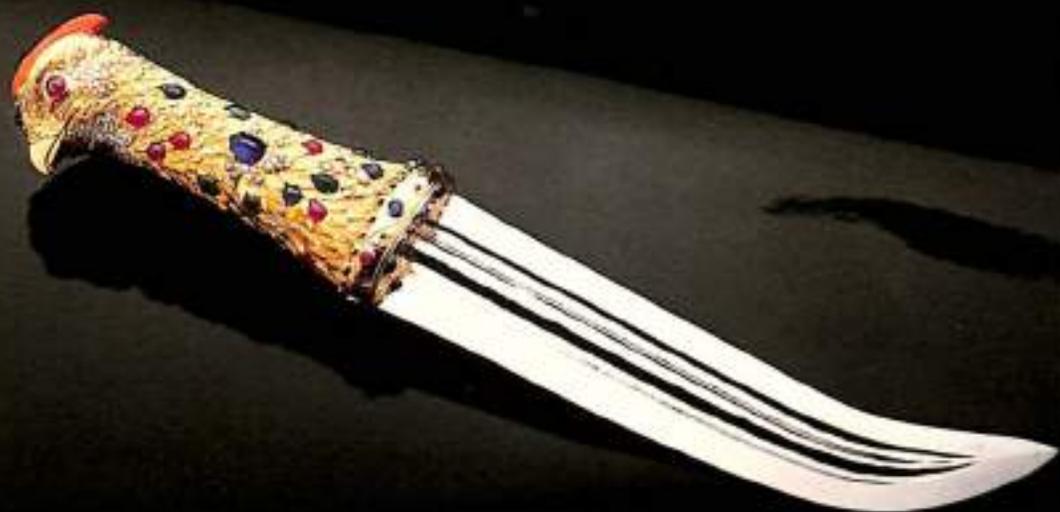
gioielli

di Abbiati & Sarra

Circonvallazione Ovest 18 - 15048 Valenza - Tel. 0131-91566

# la natura preziosa

pezzo unico  
della linea "natura"  
realizzato in Valenza da  
RCM gioielli



**RCM**  
gioielli

1792 AL

# L'ORAFO

## Valenzano

Organo Ufficiale dell'Associazione Orafa Valenzana - Pubblicazione bimestrale Nr. 6/83  
dicembre/gennaio



Direttore responsabile: **Stefano Verità**  
Commissione stampa: Paolo Stanzino  
(Presidente)  
U. Bajardi  
G. Prandi  
G. Ponzone  
A. Raccone  
P. Vaglio-Lauren

Autorizzazione del Trib. di Alessandria n. 134

**Direzione, Redazione, Pubblicità, Amministrazione:**  
Piazza Don Mirone, 1 - 15048 Valenza -  
Tel. (0131) 96851

**Abbonamenti:**

Italia: L. 45.000

Europa: L. 60.000 (via terra)

L. 90.000 (via aerea)

Altri Paesi: L. 120.000 (via aerea)

Copie singole L. 5.000 (le copie sono vendute solo nelle edicole di Valenza)

Distribuzione in Italia in omaggio a dettaglianti e grossisti, a rotazione.

Di questo numero sono state stampate 13.000 copie.

Spedizione in abbonamento postale gruppo IV  
Pubblicità inferiore al 70%

Impaginazione: Studio CP2

Fotocomposizioni: Unistipia Colombo-Milano

Impianti litografici: Plas Color Milano

Stampa: Grafica Comerio

Associato  
all'Unione Stampa Periodica Italiana



Foto: Aldo Fuggi

<b>LA VITTORIA DELLA TENACIA</b>	Pag. 66
<b>LE GIORNATE DELLA RIPRESA</b>	- 68
<b>CONCORSO GIOIELLO INEDITO</b>	
Colore è bello	- 72
Sogni da collezione	- 78
Vivere con l'oro	- 82
<b>"LA" MOSTRA, FINALMENTE</b> Rosanna Comi	- 88
I conti in tasca	- 90
Voltarsi indietro	- 91
<b>INCONTRI A PIÙ VOCI</b>	
Credito e apprendistato - Vaglio Lauren	- 92
Coordinamento Camere di Commercio	- 94
Minicomex	- 94
Incontro con operatori USA	- 95
<b>GIOIELLI PER LA MODA</b>	- 96
<b>DIETRO LE QUINTE</b>	- 97
<b>GIOIELLO-MODA 1984</b>	
<b>ANTICIPAZIONI SULLA RASSEGNA DI MARZO</b>	- 98
<b>LE PERGAMENE SALVATE</b> - Nicoletta Branz	- 100
<b>UNA STORIA SOLO NOSTRA</b> - Leonardo Grano	- 104
<b>LA SVIZZERA A MILANO</b>	- 108
<b>HONG KONG BASILEA DELL'ASIA?</b> - Luciano Arco	- 109
<b>MODA OROLOGIO 1984</b>	- 110
<b>TACCUINO VALENZANO:</b>	
Ingianno e slealtà nelle aste televisive	- 111
Crediti agevolati	- 111
Nuova sede per la Federazione Commercianti Pietre preziose	- 111
Mostra "oro e immagini"	- 112
Il Sindaco della porta accanto	- 113
Un servizio per la Germania	- 113
Sardegna in liligrana	- 113
Convegno IGI	- 113
Mensa per i dipendenti orafi	- 114
Una "prima" spagnola	- 114
Riservatissimo	- 114
<b>CAUTE LE PREVISIONI PER IL 1984</b> - Roberto Capozzoli	- 116
<b>DAI MERCATI FINANZIARI</b>	- 118



## LA VITTORIA DELLA TENACIA

*Nonostante le preoccupazioni della vigilia, alimentate da una persistente crisi economica che provoca tuttora momenti di stagnazione nell'intero settore orafa, la 6ª Mostra del Gioiello Valenzano ha conseguito importanti risultati sia sul mercato interno che su quello internazionale.*

*I compratori che si sono dati appuntamento a Valenza oltre che apprezzare i prodotti esposti, frutto dell'impegno di tanti artigiani, hanno lodato lo sforzo sostenuto dalla categoria che pur di ottenere una sede più idonea alla mostra, ha affrontato il sacrificio economico dell'autofinanziamento.*

*Questa Mostra del Gioiello Valenzano che, nella giornata inaugurale è stata da me definita la vittoria della tenacia, della caparbia ed un esaltante momento di associazionismo è anche qualcosa di veramente concreto nel mondo orafa nazionale ed internazionale; gli operatori che sono stati nostri ospiti durante le cinque giornate valenzane la considerano ora un valido punto di riferimento per la loro attività, per la programmazione dei loro acquisti.*

*Ciò ci esalta ma allo stesso tempo ci impegna a fare meglio, a consolidare un successo ottenuto con non pochi sacrifici.*

*La prossima mostra di primavera "VALENZA GIOIELLO MODA 1984" come è già stato preannunciato, si prefigge nuovi obiettivi atti ad indirizzare verso la precisa direzione del "Gioiello Moda di Valenza" l'atteggiamento dei designer, dei dettaglianti ma specialmente dei consumatori i quali, proprio grazie alla moda, sono oggi in grado di*

*ricepire anche oggetti di disegno e concezione diversi da quella tradizionale.*

*Valenza ha tutte le caratteristiche e le capacità per rimanere città leader del settore e questo lo hanno recepito anche tutti i giornalisti italiani ed esteri che sono giunti a Valenza durante la mostra.*

*Mai prima d'ora infatti si è avuto da parte della stampa e della televisione tanto interesse sui gioielli, sul "gioiello valenzano"; questo interesse va mantenuto costante e alimentato da incisive azioni promozionali.*

*La Mostra del Gioiello Valenzano è senza ombra di dubbio anche un valido strumento promozionale ma non basta e non è sufficiente a rilanciare un'immagine produttiva che negli ultimi anni ha subito uno svilimento a causa di un appiattimento di idee, di errate campagne promozionali e di dequalificanti strumenti di vendita quali le aste televisive.*

*L'intero settore ha sempre dimostrato grandi capacità di iniziativa ed ha sempre saputo reagire ad ogni tipo di crisi che lo potesse minacciare ed indebolire; è questa la grande forza del piccolo imprenditore, la sua arma vincente.*

*La promozione e la divulgazione con qualsiasi strumento della moda del gioiello valenzano sono strategie che l'Associazione Orafa Valenzana adotterà per affrontare ora e negli anni a venire le difficoltà e la concorrenza per affrontare nuovi mercati e consolidare le proprie posizioni.*



Il Ministro Gorla inaugura la 6ª Mostra del Gioiello Valenzano con il tradizionale taglio del nastro.

In spite of initial apprehensions, aggravated by the persistent economic crisis which still brings about drawbacks in the entire goldsmith sector, the sixth Valenza Jewel Exhibition has achieved important results for both domestic and international markets. Besides the goods on show, fruit of the hard work of many craftsmen, visitors to the Exhibition also appreciated Valenza's considerable economic effort to invest on a more suitable site for the Exhibition.

On the opening day I defined the Valenza Jewel Exhibition the triumph of tenacity and resolution and it has proved an exciting opportunity to confront efforts.

It is also a substantial contribution to national and worldwide jewelry.

Buyers now think of it as a valid reference point for their personal activities and for planning their purchases.

As already mentioned, the next spring Exhibition "VALENZA FASHION JEWEL 1984" has set new targets, focused on the attitude of the designers, the retailers and especially the buyers who, thanks to today's fashion, have the opportunity to chose new ideas which differ from the traditional ones.

Valenza has all the characteristics to safeguard its position as leader in the jewelry sector; foreign and Italian reporters realized this when they visited the Exhibition.

Television and press have never up until now shown so much interest in jewelry, or rather Valenza jewelry; it is our duty to protect and enlarge that interest through a discerning promotion campaign.

Moreover the Valenza Jewel Exhibition is undoubtedly a valid means of sales promotion but it is not enough to re-convey the image of productivity which has recently deteriorated for various reasons: the lack of bright ideas, bad advertising campaigns or inappropriate marketing means such as television auctions.

The entire sector has always shown great initiative and has promptly reacted to the threat of a crisis which could have weakening effects; this is the great strength of the small craftsman — his weapon of triumph.

Sales promotion and any means of advertising the Valenza jewel fashion will be adopted by the Valenza Goldsmith Association so as to face up to difficulties, competitiveness and new marketing strategies, now and in years to come.



1. Stefano Verità, Presidente A.O.V. pronuncia il discorso d'apertura della 6ª Mostra del Gioiello Valenzano.

2. Dopo il Ministro e il Presidente è Adelio Ricci, uno dei due Vice-Presidenti A.O.V. a porgere il saluto di Valenza a tutti i visitatori.

3. Il Ministro Gorla si intrattiene con Carlo Butini e Mario Diarena, rispettivamente Vice-Presidente e Direttore A.O.V.

4. Una calorosa stretta di mano tra Gorla e il Sindaco Franco Cantamessa. Il primo cittadino di Valenza è stato sino a poco tempo fa Segretario dell'Associazione e Presidente della Commissione Stampa.

5. Tra gli ospiti della 6ª edizione della Mostra il Dr. Goretto-Nuzzo, Presidente della Confedoraf.

6. Dopo l'inaugurazione, d'obbligo un giro tra gli stand. Nella foto alcune delle personalità presenti, tra cui il Dr. Guido della Cassa di Risparmio di Alessandria, il Prefetto Dr. Trotta, il Sindaco e il Presidente A.O.V.



5



6

## LE GIORNATE DELLA RIPRESA

« Un ministro in cerca di un tesoro, che trova proprio a Valenza; tante autorità mobilitate e meravigliate per la "grinta" di una categoria che in tempi duri come gli attuali trasforma un sogno in realtà realizzando una struttura da far invidia; decine di bandiere al vento; una folla eterogenea di operatori economici provenienti da tutti gli angoli della terra: ecco gli "ingredienti" della "6ª Mostra del Gioiello Valenzano" che dall'8 al 12 ottobre ha polarizzato la generale attenzione.

Piazza Giovanni XXIII, che ospitava l'imponente realizzazione fieristica, è dunque diventata una porta aperta sul mondo, un angolo di città dove gli orafi si sono misurati con il loro futuro.

"Un modo di affrontare un processo di sviluppo in crisi perché arretrato su posizioni e cultura

inadeguati ai tempi, un nuovo modo insomma di concepire lo sviluppo futuro del nostro settore» così l'ha definita Stefano Verità, presidente dell'Associazione Orafa Valenzana, nel corso della cerimonia inaugurale ponendo l'accento sullo sforzo finanziario della categoria, sul durissimo lavoro di tecnici e maestranze locali e provinciali impegnati a realizzare in soli due mesi una così imponente struttura.

"È la vittoria della tenacia e della caparbia — ha proseguito il presidente dell'A.O.V. — una dimostrazione che nel nostro Paese esistono ancora energie vive, pur se poco considerate, quali l'artigianato e la piccola industria che sanno reagire alle ricorrenti crisi economiche con gli strumenti dell'investi-

Le risorse dell'artigianato e della piccola industria che sanno reagire alle ricorrenti crisi economiche con gli strumenti dell'investimento, della professionalità, della programmazione.

Nel corso dell'inaugurazione sono state assegnate targhe di riconoscimento ai tre Presidenti dell'Associazione Orafa Valenzana che hanno caratterizzato trent'anni di vita associativa. Dalle mani del Ministro Goria, Vittorio Illario riceve la targa assegnata al padre Luigi Illario, fondatore dell'AOV e lungimirante Presidente che seppe trascinare i gioiellieri di Valenza sulla strada di una moderna imprenditorialità.



Una seconda targa è stata assegnata a Gianpiero Ferraris per la determinazione e l'impegno con cui durante la sua presidenza seppe anticipare e coinvolgere gli interessi degli imprenditori valenzani facendo nascere la Mostra del Gioiello Valenzano, prepotentemente e meritatamente entrata a far parte del calendario delle Mostre internazionali. A consegnare il riconoscimento è Franco Cantamessa, ex segretario AOV, oggi sindaco di Valenza.



mento, della professionalità e della programmazione".

Con alcune puntualizzazioni sul significato della mostra è un invito ai giovani a cercare linguaggi nuovi, Verità ha continuato il suo intervento che ha acquistato particolare vigore quando si è accentrato sul significato da attribuire alla consegna di una targa ai tre uomini che hanno caratterizzato trent'anni di vita dell'Associazione Orafa, vale a dire Luigi Illario che la fondò, Gian Piero Ferraris che lanciò la Mostra del Gioiello Valenzano, Paolo Staurino che ha saputo perseguire con tenacia gli scopi, sino a giungere all'attuale realizzazione.

"A ciascuno di questi uomini — ha puntualizzato Verità — è stata attribuita una particolare dote:

la lungimiranza va tutta ad Illario; l'intraprendenza spetta di diritto a Ferraris; la tenacia è di Staurino. Personalmente vorrei che il prossimo anello di congiunzione fosse l'associativismo, convinto come sono che l'immagine dell'artigianato orafa valenzano possa essere rafforzata e consolidata solo attraverso unità d'intenti e con una continua ed incisiva azione associativa".

È seguita la consegna delle targhe, inframmezzate dai significativi interventi dei vicepresidenti Carlo Buttini e Adelfo Ricci; una quarta targa è andata all'ing. Enzo Evaso, progettista e direttore dei lavori della struttura, sede della rassegna.

È stata poi la volta del ministro del tesoro Goria, il rappresen-

tante del Governo che poco prima aveva tagliato il tradizionale nastro all'ingresso della Mostra.

"Vorrei raccontare quel che mi confessò il collega francese al termine di un convegno, ha detto Goria.

Secondo lui, in Italia c'è ancora una classe di imprenditori vivace, aggressiva, capace di infilarsi in ogni "buco" aperto nel mercato mentre in Francia, al contrario, sono stanchi, fermi, statici. Allora rimasi colpito da questa frase, ha proseguito Goria, ma oggi ho potuto toccare con mano come essa rappresenti la realtà e ringrazio dal profondo del cuore voi piccoli e medi imprenditori che con la vostra aggressività e la vostra tenacia tenete in piedi e date un futuro al nostro Paese. Bravi! Il tesoro ve-

ro è qui a Valenza e l'ho trovato io: l'imprenditorialità".

Il sindaco Franco Cantamessa ha poi rivendicato il suo passato di Consigliere e Segretario dell'Associazione Orafa Valenzana ripercorrendone le tappe più significative ed in particolare la nascita della mostra "Oggi — ha detto — con questa realizzazione possiamo dire di aver raggiunto la leadership in campo italiano. Non si potrà più dire che a Valenza molto si chiacchiera e poco si fa.

In fatto di strutture di settore i fatti parlano finalmente da sé, i sogni più arditi sono realtà".

Una frase del parroco Don Luigi Frascarolo ha quindi portato il discorso sul piano spirituale.

"In questo ambiente così bello

La tenacia e la perseveranza sono le qualità premiate con la terza targa, assegnata a Paolo Staurino, Presidente per 4 anni dell'AOV. È durante il suo mandato che i Consiglieri dell'AOV costituiscono la FIN.LOR.VAL, società nata per affrontare in termini finanziari il problema di una sede più consona per la Mostra. A consegnargli il riconoscimento è Stefano Ventà, attuale Presidente.

Una quarta targa è stata assegnata all'ing. Evaso, progettista della costruzione che da questa edizione ospita la Mostra del Gioiello Valenzano e che ne ha anche diretto i lavori realizzati in tempo di record. La targa gli è stata consegnata dal Prefetto Dr. Trotta.



sono fermamente convinto che Dio c'è perché Lui ha insegnato a lavorare e a creare e qui si lavora e si crea".

Si è così conclusa la cerimonia inaugurale della 6ª Mostra del Gioiello Valenzano, la più sentita delle manifestazioni di Valenza Orafa che ora può guardare con più fiducia e più ottimismo al modo di superare la crisi, una crisi che grazie all'ondata di visitatori dovrebbe aver superato la fase più negativa per imboccare la strada della rinascita.

## PARLANDO IN CIFRE

La 6ª edizione della Mostra valenzana — come riassume la tabella qui riportata — è stata visitata da 2154 operatori, con un incremento del 22,66% rispetto l'edizione dello scorso anno. Le presenze estere sono state registrate in 252, con 38 operatori in più.

Questi dati, scrupolosamente rilevati dall'ufficio ricevimento visitatori evidenziano il costante aumento dei compratori che in Valenza ravvisano un polo di sempre maggiore attrazione per i loro acquisti autunnali.

Compiaciuti i commenti dei 241 Espositori, soprattutto quelli delle Aziende che hanno vissuto le

perplexità della Mostra al suo esordio, sei lunghissimi anni or sono. Tutti sono unanimi nel riconoscere alla Mostra del Gioiello Valenzano dopo il fascino iniziale dell'avventura quello attuale della certezza: la MGV esiste definitivamente nel calendario operativo.

Nazionale per ora, poi si vedrà.

Edizione	N. stand	Totale mq.
1978	100	900
1979	188	4000
1980	252	6000
1981	336	7500
1982	336	7500
1983	341	8171

Edizione	Visitatori
1978	450
1979	814
1980	1374
1981	1705
1982	1818
1983	2154

# COLORE È BELLO

All'insegna del colore, che scoppia tra i grigi ed i neri imperanti nella moda autunno/inverno 83-84, il 5° concorso Gioiello Inedito ha espresso gli orientamenti della produzione valenzana.

La tendenza è verso la liberazione di possibilità interpretative che il gioielliere si limita a tracciare e a suggerire perché la personalità del destinatario non sia soffocata da presenze troppo vistose ma, anzi, trovi nel gioiello preziose e desiderate complicità. Belli da guardare, piacevoli da indossare, i gioielli '84 puntano anche sulla praticità, proponendosi quali volubili accessori pronti a raccogliere l'invito per occasioni "top level", o adattandosi magistralmente per situazioni più largamente probabili.

Nei servizi che seguono i gioielli classificati al 5° concorso Gioiello Inedito sono presentati suddivisi nelle tre sezioni del concorso: gioielleria, oggettistica, oreficeria.

The fifth Novelty Jewel competition puts forward the trend of Valenza production in an explosion of colour.

The tendency is for the craftsman to limit himself to outlining and suggesting thus giving freedom to a variety of interpretations on the part of the ultimate user, whose personality should not be overwhelmed by a too flashy object; on the contrary, should find in the jewel delightful abetting capabilities.

The 1984 jewels are pretty to look at, pleasant to wear, but are also practical and aim at a versatility to suit "top" level occasions whilst they will also adapt beautifully to everyday situations. In the following reports the jewels that have qualified in the fifth Novelty Jewel competition are divided according to the three competition sections: jewelry, gold creations and gold jewelry.

## GIOIELLERIA

- 1° classificata: B&G - linea Clio Diego Benetti designer
- 2° ex aequo: Ci-Zeta e B.B.P.
- 3° classificata: Manile

## OGGETTISTICA

- 1° classificata: Boriggi
- 2° ex aequo: Ceva fratelli e Damiani
- 3° classificata: non assegnato

## OREFICERIA

- 1° classificata: Ferraris & C. - Paolo Spalla designer
- 2° classificata: Pierangelo Panelli
- 3° ex aequo: Barberis & Prati - Ci-Zeta

### Gioielleria - Terzo classificato

Manile milleusi, elaborato per assecondare diversi momenti-moda. I moduli agganciati ai segmenti di platino sono infatti completamente reversibili, tutto colore o, semplicemente ruotando gli snodi, solo luminosi diamanti e freddissimo platino. Le gemme colorate sono rubelliti, topazi, peridot.

### Jewellery - third place

A necklace for a thousand uses, created to adapt to various fashions. In fact, the units hooked onto the platinum segments are completely reversible: colours from the gems or, simply turning the bands, shiny diamonds and icy platinum. The coloured stones are rubellites, topazes and peridots.





**Gioielleria - Secondo classificato ex aequo**

Onde incalzanti in un moto senza fine per un gioiello ispirato a Teti, dea del mare. Magistrale esecuzione con rubini carré e brillanti per un gioiello di sapore classico ma nel gusto di oggi e domani.

**Jewelry - Second place ex aequo**

Rolling waves in an endless movement, a jewel inspired by Teti, the sea goddess. A grand piece of work with carré cut rubies and diamonds; a jewel of classical art but for today and future tastes.

GIOIELLO  
INEDITO 1983

COLORE  
È BELLO

**Gioielleria - Secondo classificato ex aequo**

Corindoni e spinelli di diversi colori e diamanti tagliati a triangolo intersecano una fittissima rete di cerchietti d'oro. I colori, abilmente combinati, sottintendono facili accostamenti con gli attuali colori di moda e con gli stampati floreali che si vedranno nell'estate 1984.

**Jewelry - Second place ex aequo**

Different coloured corundums and spinels and triangle-cut diamonds interweave a thick net of gold bands. The skillfully combined colours easily match with those in fashion and with the flower-printed fabrics of summer 1984.



GIOIELLO INEDITO 1983  
COLORE È BELLO

Gioielleria - Primo  
classificato

Levigatissima e  
luminosa catena  
tubolare realizzata  
con migliaia di  
piccoli segmenti  
d'oro saldati a mano.  
Volume e leggerezza  
in una parure di soli  
oro giallo e brillanti  
che sembra la sintesi  
dell'abilità tecnica e  
del gusto dei  
gioiellieri di Valenza.

Jewelry - First place

An extremely smooth  
and bright tubular-  
shaped chain made  
up of thousand of  
tiny, hand-welded  
gold segments.  
Volume and lightness  
go together in  
a set of yellow  
gold and diamonds,  
synthesis of the  
technical skill and  
taste of Valenza  
jewellers.





GIOIELLO INEDITO 1983 / SOGNI DA COLLEZIONE



**Oggettistica - Primo classificatore**  
Adieu, adieu, adieu, adieu,  
buonanotte...  
Dalle notti romantiche  
dell'uomo in frock al raffinato  
collezionista del nostro  
tempo: un po' revival, un po'  
ironico e divertito gioco con  
oro e legni preziosi. Un  
impensato gioiello da uomo.

**Gold creations - First place**  
Adieu, adieu, adieu,  
buonanotte...  
From the romantic evenings  
of the "uomo in frock" to the  
sophisticated collector  
of today: the pleasure  
of fondling with gold and  
precious wood, a touch  
of revival and irony.  
A unique gentleman's  
jewel.



**Oggettistico - Secondo classificato**  
ex aequo

Splendido portacigarette in oro e smalti che potrebbe essere firmato Fabergé. Questo oggetto premia la "mano" di più antica tradizione valenzana, che sopravvive a tutte le mode.

**Gold creations - Second place ex aequo**

A delightful gold and enamel cigarette case, the sort possibly created by Fabergé. This object represents the oldest Valenza tradition which goes beyond any fashion.

GIOIELLO  
INEDITO 1983

## SOGNI DA COLLEZIONE

**Oggettistica - Secondo classificato  
ex aequo**

Il minuscolo, coloratissimo corpo di un uccello del paradiso è riprodotto con smalti di intensa e colorata luminosità che emergono dall'enorme e fantastica cascata di piume d'oro. Una intricata foresta di fili d'oro che si sovrappongono e si intersecano in un gioco fatto di trasparenze fissate da splendide gemme. L'oggetto, esclusa la base realizzata in fluorite è alto complessivamente 35 cm, e pesa circa 1200 gr.

**Gold creations - Second place  
ex aequo**

A minute, colourful bird of paradise reproduced with enamels which give an intense and brilliant glow to the huge, fantastic flow of gold feathers. A tangled net of interwoven, superimposed gold threads create an image of transparency, in contrast with the magnificent stones. This object is 35 cm high and weighs approximately 1200 gr, excluding the base made in fluorite.

PHOTO: ALDO POGGI







# VIVERE CON L'ORO

**Oreficeria - Primo classificato**  
Gioiello-complemento o solista? Di difficile definizione i pezzi che compongono questa parure per la loro versatilità, il loro facile amalgamarsi all'abbigliamento da cui prendono e riflettono i colori, contrapposti al protagonismo luccicante dell'oro lavorato a morbide lastre, conchuse da un solo diamante tagliato a triangolo.

PHOTO: SINIZA BLAZINA

GIOIELLO INEDITO 1983

## Gold jewelry - First place

Accessory or "solo" jewel? It is difficult to define the articles which make up this set; they are versatile, blend easily with and reflect the colours of the clothes one is wearing, in contrast with the glossy gold plates which finish in a single triangle-shaped diamond.



## GIOIELLO INEDITO 1983 VIVERE CON L'ORO

**Oreficeria - Terzo classificato ex aequo**

Farfalla multicolore al centro di una breve collana che illumina la pelle con la calda lucentezza delle sfere in ematite.

**Gold jewelry - Third place ex aequo**

A multicoloured butterfly at the centre of a short necklace gives a radiant touch to the skin with the warm glitter of small haematite spheres.



**Oreficeria - Secondo classificato**

Un preciso riferimento alla moda di quest'anno in un'evoluzione che partendo dal tema base - il grigio e il nero - si sviluppa in assoluta autonomia. La forma, il disegno, le lacche, i brillanti, gli intarsi in oro giallo sono qui le risultanti di un processo di meditata elaborazione.

**Gold jewelry - Second place**

A definite reference to this year's fashion: a creation with a basic black/grey background which then develops in perfect freedom. Shape, design, lacquer, diamonds, yellow gold inlaying are all the result of a process of meditated elaboration.







GIOIELLO  
INEDITO 1983

## VIVERE CON L'ORO

Oreficeria - Terzo classificato  
ex aequo

Un uomo tutto luccicante per gli intarsi di oro rosa, rosso, grigio e giallo e per i brillanti che compongono un'infinita serie di utilissimi complementi per il suo abbigliamento: fibbia per cintura, portachiavi, portasoldi, gemelli, accendino, fermacravatta, penna a sfera e stilografica.

Gold jewelry - Third place ex aequo

An all-glitter effect by the inlaying of pink, red, grey and yellow gold and by the diamonds which make up an endless series of very useful male accessories: belt-buckle, key-ring, purse, cuff-links, lighter, tie-pin, ballpoint pen and fountain pen.

# "LA" MOSTRA, FINALMENTE

Servizio di  
Rosanna Comi



*La 6<sup>a</sup> edizione della Mostra del Gioiello Valenzano è stata ospitata in una costruzione appositamente progettata e costruita. L'opera, realizzata con un autofinanziamento degli stessi Espositori, è stata progettata dall'Ing. Évaso che ne ha anche seguito i lavori effettuati a tempo di record tra luglio e ottobre e ultimati poche ore prima dell'inaugurazione.*

*Ospiterà due rassegne annue: la Mostra del Gioiello Valenzano, come sempre in ottobre, e la rassegna Gioiello-Moda che vedrà la sua prima edizione nel marzo 1984.*

"Non ce la fanno, non ce la fanno", era il rammaricato commento di chi passando in piazza Giovanni XXIII dava curioso e interessato occhio ai lavori in corso.

Sembrava in effetti che il lavoro procedesse molto lentamente, che gli operatori fossero troppo pochi, che l'intera opera insomma non camminasse.

Poi, bastava che arrivasse una squadra di operai ad iniziare un altro ciclo di operazioni e il commento diventava un concitato "ce la facciamo, ce la facciamo"!

Eravamo tutti in vacanza, però, quando il 16 agosto veniva posata e "imbullonata" la prima trave.

Gli operai lavoravano 10, 12 ore al giorno procedendo ordinatamente a squadre sovrapposte, organizzate in una specie di catena di montaggio prevista nei minimi particolari.

L'entusiasmo, la volontà di vincere la corsa con il tempo hanno accelerato ogni intervento, ogni programma.

La struttura era ancora legata alla gru e già gli elettricisti erano sotto che martellavano; durante il loro viaggio verso Valenza le strutture già caricate sui camion ricevevano gli ultimi colpi di pennello... un incastro che piano piano lasciava intuire la forma, la dimensione di quella struttura che emergendo dal nulla, giorno dopo giorno andava ad occupare in verticale e in orizzontale spazi sempre più e meglio definiti.

A raccontarci i retroscena è l'ing. Evaso che oltre a seguire la realizzazione dell'opera ne è anche il progettista.

"Abbiamo ricevuto dal Comune il via solo il 2 giugno, spiega l'ing. Evaso, e per di più non c'è stato il classico meccanismo progettazione-incarico-avvio lavoro.

Era comunque tutto predispo-

sto e al via delle autorità comunali siamo immediatamente partiti con le fondamenta, gli ordini delle strutture — tutte prodotte su nostri progetti — già incarichi alle squadre di lavoro, eccetera.

Intorno al 20 luglio è iniziata la posa dei piloni e il 16 agosto è stata imbullonata la prima trave.

I tempi di lavoro, acceleratissimi rispetto ai normali standard, sono stati assolutamente rispettati grazie anche alla collaborazione delle Aziende che dovevano materialmente fabbricare le strutture.

Non si tratta, infatti, di prodotti prefabbricati ma industrializzati: come dicevo prima le strutture sono originali, progettate cioè in funzione delle esigenze di una mostra di gioielleria, così come appositamente è stato studiato il tipo di trave, i materiali da utilizzare e tutto il resto.

Solo i pannelli perimetrali, fabbricati in Olanda, sono di serie.

Li abbiamo però impiegati in modo anticonvenzionale, in orizzontale anziché in verticale e in dimensioni inusitate, seguendo un concetto che ha stupito gli stessi progettisti del prodotto.

E non è il solo intervento innovativo.

I canalini appesi alle travature e che con queste fanno un tutt'uno — ad esempio — altro non sono che la risposta architettonica ad un problema tecnico determinato dalla necessità di una funzionale erogazione dell'illuminazione.

Dati i compressi tempi di lavorazione non è stata presa in considerazione un adeguato impianto di aerazione: la temperatura particolarmente mite dell'autunno non ci ha certo favoriti e i ristagni d'aria calda in certi punti creavano davvero gravi disagi.

Sarà la FINORVAL, con uno stanziamento successivo, a deci-



Nelle foto di queste pagine: veduta frontale dell'ingresso e veduta prospettica laterale della sovrastante pensilina.

dere se e come l'attuale impianto dovrà essere potenziato.

Nessun timore invece per quelle che sono sembrate infiltrazioni d'acqua.

Pioveva durante il montaggio e abbiamo dovuto procedere senza fermarci per liberare dall'acqua piovana le strutture che l'avevano incanalata. Ormai do-

rebbe essere tutta uscita o evaporata.

La struttura è robusta, non è stata fatta risparmiando sui materiali e ritengo che questo si veda.

Secondo me — conclude l'ing. Evaso progettista della nuova sede della Mostra — anche senza particolari opere di manutenzione può durare 10 anni".



Particolare del raccordo tra la facciata e la pensilina dell'ingresso. Le strutture utilizzate sono industrializzate, fabbricate cioè in serie ma in base a progetti appositamente elaborati per la Mostra del Gioiello Valenzano.



Controsottatura dell'ingresso in doghe di alluminio preverniciate. La superficie a "S" è un gioco spaziale studiato per invitare il visitatore ad entrare nell'edificio.

## I CONTI IN TASCA

Quella che ormai tutti affettuosamente chiamiamo "la struttura" è un business di qualche miliardo.

Curiosare tra i conti, soprattutto quando tornano, è una cosa simpatica perciò scomodiamo Paolo Staurino Presidente della FIN.OR.VAL, società che ne ha finanziato la costruzione, per conoscere qualche particolare.

La FIN.OR.VAL (Finanziaria Orafa Valenzana) è stata costituita nell'81 dai Consiglieri dell'Associazione Orafa Valenzana con il preciso scopo di affrontare in termini di finanziamento il problema di una sede stabile per la Mostra.

"Visto che la realizzazione del progettato Palazzo degli Affari si allontanava sempre più nel tempo — afferma Paolo Staurino — mentre il successo della Mostra non ammetteva di rimandare oltre la sua collocazione in una sede più consona, in mancanza di valide alternative sono stati chiamati in causa gli stessi espositori".

È così diventata operativa un'iniziativa assolutamente senza precedenti, quella cioè di espositori che finanziano la realizzazione di una sede per la propria Mostra.

Un atto, questo, di grande fiducia e interesse nella Mostra e il grande movimento che essa crea per Valenza e che rivela anche un illuminato e lungimirante spirito imprenditoriale.

Questo è l'antefatto.

I successivi passaggi sono la definizione delle modalità di partecipazione perché nessun Associato interessato restasse escluso, il progetto, i preventivi, il finanziamento, la realizzazione.

Un'impresa non da poco, come è facile immaginare.

Tradotta in termini economici

l'operazione autofinanziamento da parte degli espositori ha registrato l'adesione di circa 250 Aziende che hanno prenotato una o più quote.

Il valore di ogni quota è stata definita in sette milioni di lire e ogni quota dà diritto alla prelazione su uno stand.

Non sono mancate Aziende che pur desiderando prender parte al progetto non disponevano della necessaria liquidità; sono intervenute due Banche (Istituto San Paolo e Cassa di Risparmio) che hanno messo a disposizione le necessarie coperture senza tener conto di eventuali preesistenti castelletti o scoperti di cassa.

Gli espositori, che sono quindi comproprietari delle strutture proporzionalmente alle quote acquistate, pagano però anche un affitto per gli stand occupati durante le due Mostre.

Questi ricavi coprono i costi di gestione e l'ammortamento della struttura stessa.

Tra tre anni ogni comproprietario ritroverà quindi nella FIN.OR.VAL il capitale investito.

Non avrà ricevuto interessi ma avrà fruito, insieme agli altri, di una Mostra in sviluppo e si ritroverà comproprietario di una costruzione che — a quanto assicurano il progettista e i costruttori — non avrà subito deterioramenti e, comunque, potrà essere smontata e, perché no, in parte rivenduta.



Veduta della hall sulla quale si aprono i grandi corridoi est e ovest sui quali sono articolati gli stand e i vari passaggi. L'intera struttura, a piastre spaziali e tralicci di scatolati di ferro — interamente smontabile — è legata da 20.000 bulloni. Sono occorsi 50 chilometri di scatolati di ferro, circa 3.800 quintali.

## VOLTARSI INDIETRO

Ora che la Mostra c'è, voltandosi indietro qualcuno sicuramente sentirà un brivido lungo la schiena.

Succede sempre quando, partendo da difficoltà di ogni genere ci si propongono traguardi che sembrano irraggiungibili ma che poi, piano piano, acquistano invece la concretezza della realtà.

Come abbiamo fatto, sembrano chiedersi gli stessi valenzani, quelli che con le proprie mani — mani vere e non metaforiche — hanno collaborato all'avvio di questa Mostra che oggi non è più soltanto una data sull'agenda ma una costruzione solida, vera, che si può guardare, entrare e uscirne durante tutto l'anno.

Voltarsi indietro e ricordare, ad esempio, la prima Mostra, quella al Palazzetto dello Sport in cui gli stand piccoli e stipati all'inverosimile erano stati ricavati da ogni centimetro cubo a disposizione con impalcature quasi di fortuna, benché tutto in regola s'intende.

Talmente tutto in regola che ancora poche ore prima dell'apertura mancava il permesso di agibilità perché non sufficientemente rispettate alcune norme imposte dalla sicurezza: i posacenere nei corridoi senza la regolamentare sabbia di sicurezza, ad esempio.

È sera tardi, quasi notte, tutti sono a letto, nessun fornitore è ormai più rintracciabile e la Mostra deve essere "agibile" poche ore dopo.

Che fare? L'allora presidente dell'AOV e un Consigliere un po' ruspano (non facciamo nomi ma ha i baffi grigi) recuperano una carriola e un badile e da un cantiere del Comune rubano, proprio, rubano qualche badila-

ta di sabbia. Signor Sindaco non ci faccia caso; si tratta di poca roba, un reattuccio da provincia... Intanto, i posacenere dei corridoi vengono finalmente riempiti.

È notte fonda; al Presidente resta ormai soltanto il tempo di mettere insieme il discorso inaugurale, cambiarsi d'abito e tornare alla Mostra per l'apertura ufficiale.

Poi, salto di qualità, arrivano i tendoni tensostatici. I "valenzani nel pallone" era la battuta che circolava in quella seconda edizione della Mostra.

Ma di quel pallone i valenzani hanno mostrato di conoscere bene le corde da toccare. L'hanno fatto volare come una mongolfiera, planando più o meno faticosamente sullo stesso terreno ma con le tele trasformate in una costruzione quasi definitiva.

Ed eccoci qui, in una sede che non si presta a battute ironiche dove tutto funziona bene, dove Valenza si presenta bene.

Non è ancora il traguardo, no. Ma sulla dirittura d'arrivo ci siamo e come!

Rosanna Comi

## INCONTRI A PIÙ VOCI

Paolo Vaglio-Laurin

### CREDITO E APPRENDISTATO

Al Centro Comunale di Cultura di Valenza ha avuto luogo un Convegno Nazionale sui problemi del Credito e dell'apprendistato organizzato dall'A.O.V. e dalla Camera di Commercio di Alessandria.

Ha diretto l'importante incontro l'av. Pellizzari di Vicenza, presidente del Comitato di Coordinamento tra le Province Orafe, promotore della manifestazione.

Dopo un breve saluto del Presidente Verità e del presidente della Camera di Commercio di Alessandria Ing. Castellani, i lavori sono stati aperti da una relazione sui problemi del credito alle medie e piccole imprese del dott. Gianfranco Pittatore, vicepresidente della Commissione Normativa A.C.R.I.

L'oratore ha tracciato una panoramica dei fattori che rendono oggi difficile la concessione di prestiti a tasso agevolato alle imprese, ricordando tra l'altro l'elevato costo di raccolta del denaro, la parte degli interessi che deve essere ceduta allo Stato e non ultimo l'alto tasso di inflazione esistente nel Paese.

Il dott. Pittatore ha rammentato

poi il calo del rapporto fra depositi e impieghi economici, anche nella nostra provincia, dovuto in parte alla appetibilità degli investimenti in titoli dello stato, ma anche a quello che ha chiamato "divorzio fra il risparmiatore-famiglia e l'Impresa".

Il relatore ha auspicato quindi la incentivazione degli organismi intermedi di finanziamento privato che collocandosi tra gli Istituti di credito e le Piccole Medie Imprese, servano alla urbanizzazione delle aree di insediamento delle piccole imprese ed alla fornitura dei relativi servizi operativi.

Il dott. Pittatore ha lamentato la disattenzione verso il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale da parte delle nostre imprese, ricordando come questo venga invece ampiamente utilizzato in zone analoghe alle nostre, specialmente nel sud della Francia.

Ha concluso ricordando che una più stretta collaborazione tra le Banche e le forme di associazionismo operativo nel campo dei servizi diventerà sempre più indispensabile in considerazione del ruolo determinante che questi ultimi sono destinati a giocare nell'economia dei prossimi decenni.

*Numerose le manifestazioni che si sono svolte in Valenza contemporaneamente allo svolgimento della Mostra.*

*Sono state affrontate diverse tematiche, tutte di fondamentale interesse per la categoria.*

*Nelle colonne che seguono diamo una sintesi dei vari incontri.*



È seguita la relazione di Giorgio Chilleri, artigiano di Firenze, sulla situazione dell'apprendistato e delle scuole professionali nel nostro Paese.

Dopo aver ricordato i vantaggi dell'apprendimento del mestiere nell'ambito della bottega artigiana il relatore ha posto in evidenza il quadro artificioso che si è venuto a creare con le nuove norme che permettono al limite di attribuire la qualifica di orafa ad allievi che abbiano frequentato un corso professionale di appena 200 ore.

Di qui le difficoltà di inserimento delle nuove leve, solo in parte ovviate da alcune norme regionali sull'alternanza scuola-lavoro.

Sono seguiti alcuni suggerimenti pratici per una regolamentazione diversificata dai tempi di apprendistato a seconda dell'età dell'allievo e del tipo di lavorazione eseguita, il tutto subordinato comunque ad un periodo di prova di sei mesi.

Secondo Giorgio Chilleri le Camere di Commercio dovrebbero farsi carico di ogni iniziativa atta a favorire l'emancipazione di una nuova normativa cominciando col promuovere incontri organici tra i rappresentanti di categoria, i sindacati e le forze politiche. Ha auspicato anche un maggiore coinvolgimento dei "mass media" troppo spesso disattenti ai problemi dell'artigianato.

Sono state poi lette le memorie presentate congiuntamente dall'Unione e dalla Libera Artigiani di Valenza e riassunte rispettivamente da Osvaldo Saio e Luigi Maccarini, responsabili delle due organizzazioni.

Osvaldo Saio ha ricordato a proposito del credito l'importanza per la impresa orafa di poter attirare il capitale di rischio anche quando scende la rivalutazione di inflazione delle scorte.



I problemi legati all'apprendistato sono stati ampiamente trattati nel corso del convegno nazionale orafa su credito e apprendistato. Numeroso e interessato il pubblico intervenuto. Tra i relatori l'ing. Castellani presidente della Camera di Commercio di Alessandria, il Dr. Gianfranco Pittatore vice-presidente della commissione normativa A.C.R.I. e Giorgio Chilleri, orafa fiorentino particolarmente sensibile ai problemi legati all'apprendistato orafa.

Migliorare quindi l'impresa, scartando ogni tentazione di utilizzo del lavoro nero o sottoretribuito.

Riallacciandosi alla relazione del dott. Pittatore le due organizzazioni artigiane hanno sottolineato l'urgenza del ricorso a forme agevolate di finanziamento soprattutto nel campo delle infrastrutture e dei servizi, data l'alta incidenza attuale dei costi di gestione.

Di qui la necessità di ulteriori forme di associazionismo tra le piccole imprese.

A proposito dell'apprendistato Luigi Maccarini ha sottolineato da parte sua l'avversione delle associazioni artigiane nei confronti dell'attuale legislazione tutta tesa ad assegnare alle scuole professionali un ruolo de-

terminante nella formazione degli orafi, a scapito del tirocinio nelle botteghe artigiane che una norma già approvata dal Senato vorrebbe addirittura eliminare dai programmi di formazione professionale.

Critico anche l'atteggiamento verso le deleghe eccessive concesse dallo Stato alle Regioni in questa materia ed alla conseguente disparità di regolamentazione esistente nelle varie aeree del Paese.

È seguito un ampio dibattito cui hanno partecipato Tondi e Belletto riferendo rispettivamente le proprie esperienze quali rappresentanti degli artigiani della Lomellina e della Confartigianato di Alessandria.

Bosco, Consigliere Comunale di Valenza e Franco Cantames-

sa, già segretario dell'Associazione Orafa Valenzana ed attuale sindaco di Valenza hanno da parte loro riferito le proprie esperienze ribadendo l'opportunità di un maggiore collegamento delle organizzazioni orafe con la realtà politica locale e regionale.

Altro intervento di rilievo quello di Pasimena, presente al Convegno in rappresentanza dell'Assessorato artigianato della Regione Piemonte. Riferendosi ai problemi del credito ha sostenuto la necessità di stimolare la creazione di fondi a favore degli artigiani attraverso la riforma dell'artigiancasse e della Legge regionale n. 47 ricorrendo ove occorra all'istituzione di un Istituto di Credito Speciale per il finanziamento delle imprese artigiane.

## INCONTRI A PIÙ VOCI

*Dal convegno nazionale orafa sul credito e l'apprendistato: incentivare le varie forme scuola-lavoro, avviare la sperimentazione di 200 ore prima dell'inizio del rapporto di lavoro vero e proprio.*

*Incontro con IICE. Al tavolo di lavoro Ubaldo Bajardi Presidente dell'Export-Orafi, Mario Diarena Direttore A.O.V. e il Dr. Paternò dell'Istituto per il Commercio Estero.*



Ha quindi auspicato l'avvio dei finanziamenti verso forme di utenza aggregata dei servizi, sia pure soltanto come volano per l'avvio di ulteriori investimenti da parte delle imprese.

Per quanto riguarda l'apprendistato ha rammentato le iniziative già predisposte per avviare una fase di sperimentazione di 200 ore prima dell'inizio del rapporto di lavoro vero e proprio.

Un ordine del giorno votato dal Consiglio Regionale Piemontese il 31 gennaio scorso ha sottolineato d'altra parte la necessità di ottenere ulteriori fondi per incentivare le varie forme di alternanza scuola-lavoro.

In chiusura della manifestazione il consigliere dell'A.O.V. Vaglio-Laurin riferendosi ai problemi sul credito ha ricordato l'impegno preso negli anni scorsi dell'attuale Presidente Stefano Verità di approfondire la possibilità di assicurare agli artigiani di Valenza l'utilizzazione di oro greggio in prestito d'uso per le lavorazioni dirette ad incrementare le vendite all'estero.

Il problema ha presentato fin dall'inizio difficoltà di vario genere, ma non per questo è stato accantonato in considerazione dei notevoli vantaggi che la sua soluzione potrà portare in un momento di alti tassi di interesse come l'attuale all'economia valenzana.

La misura in cui l'operazione, promossa dall'A.O.V. in collaborazione con la Cassa di Risparmio di Alessandria, potrà essere sviluppata dipenderà naturalmente anche dalla capacità di aggregazione delle piccole aziende per far fronte agli impegni che l'iniziativa comporta.

Dalle dichiarazioni rese in chiu-

sura dell'interessante Convegno di Valenza dal Direttore dell'Istituto di credito alessandrino, dott. Zaio c'è comunque da ritenere che gran parte degli ostacoli siano ormai stati rimossi per cui anche il varo di questa operazione potrebbe essere prossimo.

Hanno assistito all'incontro tra gli altri il Dott. Martucci e la Dott. Caboni del Ministero per il Commercio Estero.

### **INCONTRO CON LE CAMERE DI COMMERCIO**

L'export con tutti i suoi problemi ha costituito l'argomento principale della riunione con le Camere di Commercio.

Non si è però trascurato di sottolineare l'utilità della politica dei convegni atti ad evidenziare il ruolo dell'artigianato nel Paese, così come sono emerse la necessità di ridiscutere il "Carnet Ata" e le relative cauzioni oltre alla possibilità di ridurre il peso attraverso forme consortili.

### **MINCOMES**

Con il Ministero del Commercio Estero sono stati esaminati i futuri programmi dell'Associazione Orafica Valenzana, analizzando tra l'altro l'opportunità di dare a Valenza e ai suoi gioielli un marchio di garanzia d'origine.

Si tratterebbe — oltre che di una forte promozione — anche di una garanzia del prodotto valenzano controllato e tutelato dal Ministero del Commercio con l'Estero.

### ISTITUTO COMMERCIO ESTERO: INCONTRO CON OPERATORI USA

Se si continua ad operare seguendo le metodologie di dieci anni fa il volume degli affari in USA non potrà sicuramente contare su incrementi o, peggio, potrebbe subire contrazioni. Per diventare un importante interlocutore del nostro Paese, l'Italia deve modificare la sua strategia di interventi commerciali, promozionali e di fabbricazione.

La critica — espressa da numerosi operatori americani — nasce da situazioni obiettivamente esistenti, e riferite non solo alla produzione valenzana ma all'intero settore.

Ritardi nelle consegne, prodotti diversi da quelli ordinati, servizi insufficienti sono le principali accuse rivolte all'esportazione orafa italiana.

Sensibilissima al problema, l'Associazione Orafa Valenzana nella persona del suo presidente Nino Verità, si è impegnata a collaborare per il miglioramento dell'immagine "made in Italy" lanciando nel contempo la proposta per la realizzazione di una pubblicazione-guida destinata all'operatore interessato ai mercati esteri. Lo scopo è quello di favorire una migliore conoscenza delle leggi e delle metodologie esistenti nei vari Paesi.

Dall'incontro con gli operatori USA sono quindi emersi i problemi da affrontare per migliorare i rapporti con questo mercato che è tra quelli di nostro maggiore interesse, ma le considerazioni — ovviamente — valgono anche per i rapporti con tutti gli altri Paesi.

Le richieste avanzate dai nostri interlocutori d'oltreoceano possono essere così puntualizzate:

- sul piano interno: miglioramento nei servizi di corrispondenza, spedizioni, riordini;
- all'estero: più promozione e pubblicità al consumo; necessità di utili incontri con artigiani italiani; costituzione di un centro di servizi

È quest'ultimo il punto sul quale si è maggiormente concentrato l'interesse perché un centro di questo genere potrebbe diventare un nuovo e potente strumento di promozione su qualsiasi mercato, atto a mutare radicalmente l'attuale sistema di vendita.

I centri di servizi dovrebbero fungere da precisi punti di riferimento per i commercianti che qui potrebbero appoggiare tutte le operazioni relative allo sdoganamento, fruizione di servizi di assistenza, ricevimento clienti e così via.

L'Associazione Orafa si è riservata di valutare i costi di un'operazione così imponente per poter

verificare l'interesse degli Associati. A proposito di costi, è stato segnalato un interessante esempio di finanziamento realizzato da esportatori di Hong Kong: l'1% del fatturato verso gli USA è accantonato e destinato alla promozione su quel mercato.

Se l'Italia ne seguisse l'esempio, da calcoli effettuati sul venduto del 1982 avrebbe a disposizione per il mercato americano 5.360.000 dollari; 8 miliardi e mezzo di lire. Meditiamoci su.

*Incontro tra le Camere di Commercio per il coordinamento tra le province orafe: l'ing. Castellari, Presidente della Camera di Commercio di Alessandria, l'Avv. Pettizzari presidente della Camera di Commercio di Vicenza e del Comitato di Coordinamento tra le province orafe e il Dr. Iaroschi per la Toscana.*



## GIOIELLI PER LA MODA

*Vivissima l'attenzione dei giornalisti intervenuti alla consueta conferenza-stampa. Focalizzati gli aspetti del binomio gioiello-moda e la formazione di una futura classe di professionisti del gioiello.*



*Successo commerciale e organizzativo; Successo e affari per la tradizionale rassegna del gioiello; Valenza richiamo mondiale dell'oro; Vittoria della tenacia; Stella Polare dell'oreficeria mondiale; Una nuova sfida alla crisi dalla Città dell'oro; A ruba il gioiello italiano; Valenza ha cancellato la crisi...*

Questi alcuni titoli apparsi sui principali quotidiani italiani.

L'evidente ripresa di un settore che sembrava tra i più colpiti dalla crisi ha forse reso un po' euforici gli osservatori con queste affermazioni hanno inteso sottolineare l'ottimo andamento della Mostra già durante il suo svolgimento, ancora prima cioè che i dati raccolti presso gli espositori permettessero di formulare conclusioni accertate e attendibili.

È infatti solo alla fine della rassegna valenzana, anziché all'inizio come era consuetudine, che si è svolta la tradizionale conferenza stampa nel corso della quale il Presidente Nino Verità e alcuni Consiglieri AOV hanno puntualizzato e sottolineato quanto — di fatto — i giornalisti avevano già personalmente potuto constatare.

Nel dibattito che è seguito i fatti relativi a questa edizione della Mostra — così apertamente positivi — sono stati quasi trascurati dai giornalisti presenti che, con i loro interventi, hanno spinto la discussione su temi riguardanti il futuro di Valenza, soprattutto quello più immediato.

I rapporti con la moda, la ricerca e la progettazione di linee in sintonia con le tendenze imposte dagli stilisti più seguiti e la posizione della produzione valenzana in questo ambito è infatti quanto hanno chiesto di conoscere alcuni giornalisti, ravvisando in questa direzione il futuro di tutta la gioielleria.

Il Presidente ha sottolineato come al di là dell'esigenza di un aggancio con la moda dell'abbigliamento, che costituisce uno dei più immediati sviluppi verso cui una parte della produzione valenzana sembra volersi orientare, esista un vastissimo spazio — sia all'estero che in Italia — che attinge esclusivamente al genere cosiddetto classico, dal

quale Valenza non può prescindere.

Riferimenti con la moda sono inevitabili e urgenti — ha affermato — e l'AOV già con la prossima edizione, quella primaverile, si muoverà in questa direzione, tenendo però sempre presenti anche le esigenze dei produttori di gioielleria tradizionale.

Un particolare accento è stato posto sull'intenzione dell'AOV e quindi delle Aziende interessate al binomio gioiello e moda, di non limitarsi ad accettare supinamente interventi di stilisti esterni ma di spingere piuttosto i creativi di Valenza a formulare proposte in forma autonoma anche se necessariamente riferite alla moda dell'abbigliamento.

È stato poi tracciato a grandi linee il programma dell'AOV inteso a favorire un pianificato sviluppo valenzano: censimento delle aziende effettivamente operanti; analisi del prodotto valenzano e ricerca dei prevedibili assorbimenti presso i vari mercati; possibili sviluppi del comparto produttivo nei prossimi 5 anni; i posti di lavoro che potrebbero rendersi disponibili e, soprattutto, la definizione delle specializzazioni che saranno maggiormente richieste.

Sulla scorta di queste informazioni si potrà intervenire creando i presupposti per un'adeguata preparazione professionale, favorendo la crescita di una nuova generazione di tecnici, creativi e manager che rispondano a effettive necessità di un mercato in costante evoluzione e, soprattutto, con una "nuova" mentalità.

Grandemente sottolineata anche la necessità di concentrare gli sforzi economici di tutte le aziende, indirizzandole a non disperdere in mille rivoli il loro potenziale destinato alla pubblicità o alle Mostre, ma concentrandolo in operazioni sicure, di largo respiro, di comune interesse. Certo, è stato ribadito, anche le Mostre.

Quelle che valgono sono ormai note; Vicenza, Gold Italia, Basilea, Valenza, New York: le altre sono spesso solo costosi doppi.

## DIETRO LE QUINTE



Sostanziale novità nell'edizione 1983 del "Gioiello Inedito" l'assoluta anonimità degli oggetti presentati al Concorso. Negli anni precedenti infatti, la premiazione avveniva a chiusura della Mostra e i gioielli — esposti nelle vetrine durante i giorni precedenti — arrivavano alla Giuria con un'identità spesso riconoscibile. In sede di votazione i nomi e ogni possibilità di riconoscimento venivano eliminati ma in realtà anche un rapidissimo giro tra gli stand consentiva all'occhio esercitato del giurato-gioielliere di memorizzare caratteristiche che rendevano poi gli oggetti inevitabilmente identificabili.

Questa volta non è andata così. I giurati, riuniti durante le prime ore di apertura della Mostra hanno potuto esprimere ponderate valutazioni su oggetti assolutamente sconosciuti. Nelle pagine precedenti, in un servizio a colori sono stati presentati gli oggetti che si sono aggiudicati le prime posizioni in ognuno dei tre settori sui quali il concorso era articolato.

Due premi ex aequo e una posizione non assegnata: scelta difficile? Chi lo sa. Come sempre le personali motivazioni che hanno condotto alle scelte finali sono giustamente segrete.

### LA GIURIA

Diversi e complementari gli interessi e la formazione professionale e culturale dei componenti la Giuria: personalità eterogenee che hanno contribuito all'espressione di giudizi complessi, maturati nell'ottica di singole, diverse esperienze.

Tra i gioiellieri dettaglianti sono stati invitati in qualità di giurati Sergio Nardi, titolare dell'omonima gioielleria in piazza San Marco a Venezia; Giorgio Massoni, titolare dell'omonima gioielleria in Roma e Presidente dell'Associazione dettaglianti romani; Ing. Ruggiero della gioielleria Capuano, una delle più antiche ditte napoletane e Giovanni Carta, uno dei figli del titolare della nota gioielleria di Cagliari.

A rappresentare la stampa sono intervenuti Antonio Manca direttore de L'Orafo Italiano, Ines Monti redattrice di Vogue gioielli e Lea Pericoli che oltre ad esse-

re famosa per il suo passato sportivo e il suo presente di show woman, nell'ambito della Giuria rappresentava il quotidiano il Giornale Nuovo.

Valenza era rappresentata da Arno Carnevale, maestro orafico di grande impegno professionale mentre Umberto Maria Campi, designer e stilista, apportava il suo contributo di professionista della moda.

A questo gruppo si sono aggiunti nel pomeriggio, in qualità di osservatori, Patrizia Gucci e gli stilisti Walter Cazzaniga e Ferruccio Fiorentini.

1. I giurati al lavoro. Da sinistra il Sig. Carta, dettagliante di Cagliari, Umberto Maria Campi stilista, Ines Monti redattrice di Vogue e Lea Pericoli, show woman e redattrice de "Il Giornale Nuovo". Coordinatore generale per il Gioiello Inedito il consigliere dell'Associazione Orafi Valenzana Vaglio Laurin, affiancato da Danilo Chiappone.

2. Un altro gruppo di giurati dopo l'annuncio dei vincitori: Antonio Manca, direttore de L'Orafo Italiano, Sergio Nardi, titolare dell'omonima gioielleria in Venezia e Giorgio Massoni, gioielliere di Roma. Alle loro spalle alcuni esponenti di ditte vincitrici: (BBP, BBG, Barberis & Prati, Pierangelo Panelli, Ferraris & C., Ci-Zeta).

3. La Dott.ssa Lea Pericoli, giornalista, e Ing. Ruggiero della gioielleria Capuano di Napoli.

# WE INVITE YOU TO COME TO VALENZA TO SEE WHAT IS NEW IN FASHION JEWELRY.

This coming spring there will be a great novelty at Valenza:  
"Valenza Gioiello Moda" (Fashion Jewelry Show).  
An exhibition aimed at stressing the creativity of the Valenza  
goldsmiths vis-à-vis the fashion world and its most famous  
protagonists. The event is planned to highlight the  
"Italian look" and will therefore have a spectacular character.  
It is a chance not to be missed for it is a preview of the  
public's tastes in way of jewelry, dedicated to the trade only.  
Such a preview can only occur at Valenza where jewelry  
fashion is created.

## FASHION JEWELRY SHOW 3/7 MARZO, VALENZA (ITALY)

For hotel reservations,  
car hire and  
transport service apply to:  
**Goldtravel**  
Piazza Gramsci 14 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 94971 / 94972  
Telex 211360 I Goldva



**VALENZA  
GIOIELLO MODA**

Associazione Orafa Valenzana  
Piazza Don Minzoni 1 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 91851 / 953221  
Telex 210106 I Exoraf

# VI INVITIAMO A FARE UN VIAGGIO A VALENZA PER SCOPRIRE LE NOVITÀ DELLA MODA GIOIELLI.

Quest'anno a Valenza, in primavera, c'è una grossa novità:  
la mostra "Valenza Gioiello Moda".

Una rassegna che vuole sottolineare la creatività degli orafi  
valenzani nel confronto/collaborazione con il mondo della moda  
e con i suoi più famosi protagonisti.

Un confronto che nell'ambito della mostra verrà proposto  
in chiave altamente spettacolare.

Un'occasione da non perdere, un'anticipazione dei gusti del  
pubblico in fatto di gioielli, riservata ai soli operatori del settore.

Una manifestazione le cui proposte verranno successivamente  
presentate al grande pubblico attraverso la TV e la stampa  
periodica. Un'anticipazione che si può avere solo a Valenza,  
là dove si crea la moda gioielli.

## VALENZA GIOIELLO MODA 3/7 MARZO, VALENZA

Prenotazione alberghi,  
auto, servizi di trasporto:  
**Goldtravel**  
Piazza Gramsci 14 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 94971 / 94972  
Telex 2113601 Goldva



**VALENZA  
GIOIELLO MODA**

Associazione Orafa Valenzana  
Piazza Don Minzoni 1 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 91851 / 953221  
Telex 2101061 Exoraf

*Continua la nostra serie di servizi sull'artigianato meno conosciuto. In questo numero, la più specializzata manualità – intesa anche come impegno civile – è al servizio della cultura per il recupero e la conservazione di antiche carte.*

## Le pergamene

Pochi sanno che dall'aprile del 1978 ha avuto inizio l'attività del Laboratorio di restauro di documenti, libri e pergamene del Comune di Milano, un ente indipendente, in stretto collegamento con l'Archivio Storico Civico e la Biblioteca Trivulziana.

È comprensibile che il restauro di libri antichi non sia di vasto interesse per il grande pubblico, ma questo è un caso particolare che credo sia degno di maggiore attenzione.

Infatti, oltre che operare con metodi scientifici di avanguardia, il laboratorio impiega un gruppo di 10 giovani handicappati che, sotto la guida degli assistenti e della direttrice, la Dottoressa Giulia Bologna, sono ormai in grado di eseguire tutte le operazioni fondamentali per il restauro delle carte antiche.

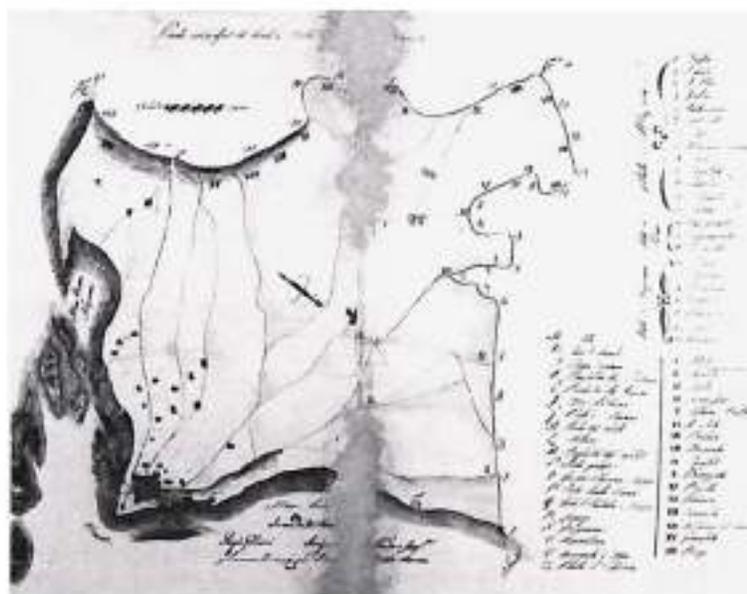
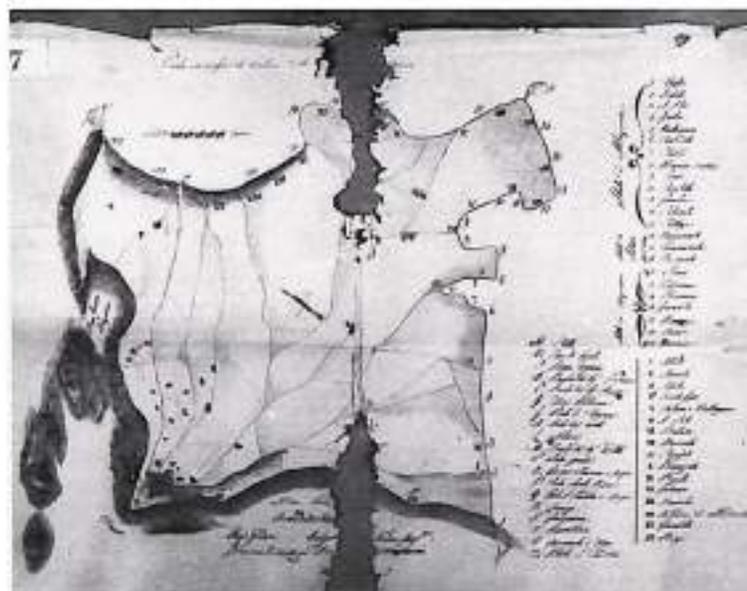
Un atto concreto, reale, privo di ogni sospetto di pietismo e, peggio, di sfruttamento, che segna un passo avanti nell'enorme problema dell'inserimento dei portatori di handicap nel mondo del lavoro e quindi nella società.

Come si sa, la Biblioteca Trivulziana conserva migliaia di libri e manoscritti antichi, e il laboratorio di restauro era diventato una esigenza primaria.

In Italia infatti il più importante e qualificato ente che svolge questa attività è l'Istituto di Patologia del Libro di Roma; era impossibile quindi avere un rapporto di collaborazione continuato con una sede tanto lontana, così il Comune di Milano ha fondato il nuovo Laboratorio, e si può ben dire nuovo, se consideriamo i suoi 5 anni di attività in confronto all'età delle opere che vengono restaurate o al tempo necessario per compiere un restauro.

Adesso l'attrezzatura e il personale consentono di sopprimere anche a richieste esterne, di privati o enti pubblici, e per rendere più incisiva la propria presenza, il Laboratorio pubblica una rivista semestrale dal titolo "La conservazione delle carte antiche" in cui sono pubblicate esperienze diverse condotte da altri enti italiani e internazionali.

Quando un pezzo da restaurare arriva al Laboratorio, subisce un esame accurato i cui risultati vengono riportati



# salvate



di restauro, in anni in cui assistiamo al rafforzarsi di una interpretazione moderna dell'amanuense benedettino dell'alto medio evo e alla teorizzazione della conservazione del patrimonio culturale come frutto di tecniche scientifiche avanzate sia per l'intervento sui pezzi che per la loro collocazione in ambienti in cui luce e umidità sono controllate in ogni minima variazione.

Certo, sarà difficile riuscire ad ottenere le condizioni ideali per la conservazione in una casa privata, ma se possediamo le lettere del bisnonno, i suoi conti o i suoi libri e vogliamo tenerli con cura può essere sufficiente anche attenersi alle regole più semplici: riporre i fogli senza piegarli, non attaccare mai pezzi staccati con lo scotch, scegliere un contenitore che li ripari dalla polvere e riporlo in un ambiente asciutto (non in cantina, per esempio).

Se poi tra le varie "scartoffie" troviamo un pezzo che ci sembra importante, potrebbe essere una buona idea quella di portarlo al Laboratorio di restauro dove si potranno avere informazioni precise sul nostro documento e un consiglio sull'opportunità di un eventuale restauro.



*Nelle due foto della pagina accanto è riprodotta una cartina topografica - a colori - prima e dopo il restauro.*

*In questa pagina: interventi eseguiti su tavoli con piani di cristallo a luce fredda e diffusa.*

## Le pergamene

vioni, terremoti o più semplicemente incuria e ignoranza delle norme di conservazione della carta.

Una volta pulita e asciugata, comunque per poter tornare alla sua primitiva consistenza la carta ha bisogno di un trattamento chiamato ricollaggio, dopo di che si passa alle vere proprie riparazioni.

L'aggiunta di toppe non viene mai camuffata in modo tale da non saper più dove finisce l'originale e dove inizia l'intervento, anzi è regola fondamentale rendere ben visibile la parte aggiunta durante il restauro.

La materia prima per le riparazioni è la carta giapponese composta da cellulosa pura, chimicamente neutra, tale che non si alteri nel tempo.

Naturalmente esistono numerosi tipi di carta giapponese differenziati per colore, spessore, lunghezza della fibra.

Nel caso delle pergamene, invece, è escluso il lavaggio e le riparazioni sono fatte con pergamena o ancora con carta giapponese.

Per le rilegature si procede sempre cercando di non intervenire con lo smontaggio del pezzo se non in caso di estrema necessità; con l'aiuto di fotografie si cerca di riprodurre lo stesso procedimento usato all'origine, utilizzando anche materiale di recupero (pelle, tela, corde antiche).

Sembra che il nemico numero uno dei restauratori sia lo scotch. Chi pensa di salvare una carta strappata tenendola insieme con un pezzetto di scotch provoca un danno riparabile solo a caro prezzo: gli assistenti devono munirsi di speciali maschere antigas e lavorare di pinza, unghia e bisturi sotto le esalazioni dell'etere metilico.

Gli indirizzi generali su cui il Laboratorio si muove (oltre a quello della chiarezza dell'intervento che abbiamo citato prima) sono da una parte la sperimentazione volta a ottenere tecniche reversibili, cioè procedimenti che consentano in qualunque momento di tornare alla situazione originale del libro o della carta, dall'altra la ricerca di processi che diano stabilità al pezzo restaurato, preservandolo da deterioramenti successivi.

Perfettamente in linea quindi con le più recenti concezioni



## salvate



su una scheda: una specie di cartella clinica che descrive nei minimi dettagli le caratteristiche e i danni subiti dal libro, manoscritto o mappa che sia. La scheda viene completata da una documentazione fotografica che servirà in ogni caso da confronto a restauro avvenuto.

Fatto un preventivo di prezzi e tempi necessari e valutata l'opportunità di eseguire il restauro (in certi casi le condizioni del "miniatore" sono tali che è impossibile intervenire) il pezzo entra nel ciclo del restauro vero e proprio.

Il primo momento è quello della pulitura, prima con pennelli poi, se necessario, per mezzo di lavaggi in soluzioni di acqua e alcool o qualcosa come una candeggina purissima e diluita a dovere. Tutto questo nella "camera umida", un ambiente pieno di vasche di varia misura.

Si passa all'asciugatura, usando particolari carte-filtro.

Nella maggior parte dei casi il deterioramento dei pezzi è causato dall'acidità della carta e degli inchiostri o da minuscoli insetti golosi di cellulosa.

Possono esserci poi cause esterne come incendi o allu-



*Varie operazioni e interventi sulle carte da restaurare: scelta della carta giapponese in base allo spessore dell'oggetto, scarnitura, velatura, steccatura.*

## *Una storia*

---

*Gli antichi statuti di Valenza si rivelano sempre più una miniera di notizie storiche curiose ed interessanti riguardanti usi e costumi della nostra città.*

*In tema di abusi edilizi, per esempio, erano comminate sanzioni severissime che non si arrestavano di fronte all'abbattimento di ciò che era stato costruito abusivamente.*

*Il notaio Grano, traduttore degli Statuti che risalgono al 1300, non manca di sottolineare il fatto che "sic rebus stantibus" non erano affatto necessari i condoni!*

*Anche la seconda edizione annuale della Mostra del Gioiello Valenzano non è poi così "nuova" per Valenza: pare che già a quell'epoca Valenza avesse due mostre all'anno! Non solo, ma che qualche viaggiatore già allora fosse stato vittima della criminalità. Tale Giacomo Vimercati fu rapinato sulla strada per Casale della valigia di preziosi dal vogherese Antonio Bichigneri. Non sappiamo se l'assicurazione abbia pagato il danno visto che non risulta se il cavallo del Vimercati avesse adeguate protezioni! In ogni caso il trucco che fu usato per fermare il Vimercati è anche oggi molto in voga: - altolà faccia vedere i documenti! - ed invece davanti al petto c'è una bella alabarda.*

*Oggi le alabarde non s'usano più. Si usano le pistole, con gli stessi risultati. E sempre con lo stesso risultato di oggi lo sfortunato viaggiatore ha chiesto giustizia ai Visconti, Signori di Milano.*

*Franco Cantamessa*

### *Abusivismo edilizio*

Le recenti sofferte vicissitudini del Decreto Legge n. 529 del 5 ottobre 1983 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 6 ottobre u.s. n. 275 e recante "Norme per la rilevazione e la sanatoria delle opere edilizie abusive", decreto precocemente ucciso da assenteismi e franchi tiratori, richiamano alla nostra mente, per analogia, le disposizioni stabilite negli antichi Statuti di Valenza, pubblicati nel 1397 per ordine di Gian Galeazzo Visconti Signore di Milano, cui apparteneva a quel tempo Valenza.

Esistono infatti negli Statuti due interessanti capitoli, il n. 429 e il n. 430, che stabiliscono norme precise per edificare nelle vie adiacenti al Palazzo Comunale e nella Piazza del Comune, cioè l'attuale Piazza 31 Martiri.

Era prescritto nel capitolo 429 che prima di iniziare una costruzione qualsiasi, presso la via del Comune, ne fosse fatta regolare notifica al Podestà o al Giudice e questi aveva l'obbligo di nominare una commissione di sei esperti giurati (due per ogni terziere) con il compito preciso di definire e delimitare secondo legge il diritto del Comune rispetto al diritto del privato che voleva edificare. Chiunque avesse edificato prima o contro i predetti precetti veniva punito con una multa di 20 soldi Pavesi e inoltre era obbligato a distruggere e demolire l'opera così edificata abusivamente.

Inoltre nella Piazza del Comune, ora Piazza 31 Martiri a

*Ancora curiose notizie estratte dagli Antichi Statuti Valenzani.*

*La prima rapina. Cannonate in chiesa.  
Proibite le Associazioni.*

---

## *solo nostra*

---

norma del capitolo 430 era ammesso costruire fino all'altezza del Palazzo vecchio del Comune e non oltre. Val la pena leggere uno stralcio del testo letterale di detto capitolo 430: "E se qualcuno avesse edificato o facesse edificare qualche edificio vicino alla detta Piazza che acceda l'altezza del detto Palazzo, perda 200 Lire Pavesi... e oltre a ciò immediatamente il detto Podestà sia tenuto a far demolire detto edificio oltre la detta altezza..."

Se osserviamo ancora oggi la Piazza 31 Martiri, che era a quel tempo il centro commerciale, culturale, sociale, politico e religioso della città notiamo che nessuna casa, salvo il palazzo fiancheggiante via Roma (l'antica Ruga Lecca) peraltro costruito agli inizi di questo secolo, supera in altezza il Palazzo Comunale, attuale Centro Comunale di cultura.

È chiaro quindi che questi nostri antichi padri non avevano bisogno di condoni per abusi edilizi perché il piccone dell'Amministrazione Pubblica vi arrivava prima e tempestivamente!

Per non parlare poi, per carità di patria, di assenteismi di parlamentari e "franchi tiratori" che, da soli, possono distruggere gli sforzi legislativi di un governo! Anche su quest'ultimo argomento gli antichi statuti valenzani possono ancora dirci qualcosa laddove comminavano forti multe e pene per i Consiglieri che ingiustificatamente disertavano le Assemblee del Consiglio Generale della Città.

### *Una rapina*

Il signor Antonio Vimercati, nipote di Giacomo Vimercati, Castellano di Valenza, doveva esser nel 1400 certamente un importante orefice, operante in Milano capitale della Signoria dei Visconti, se si permetteva di partire dal suo laboratorio con una... valigia di preziosi per partecipare alle due fiere annuali che si facevano in Valenza (come si legge nel capitolo 138 degli Antichi Statuti del 1397) affrontando strade disagiate, infestate dai briganti e sopportando inoltre i disagi di un lungo viaggio con i limitati mezzi di trasporto di allora.

Una bella mattina il detto orefice se ne veniva per l'appunto in Valenza dalla strada di Casale, probabilmente a cavallo, quand'ecco che giunto sulla strada pubblica in territorio di Valenza viene assalito da un certo Antonio Bichigneri vogherese, armato di spada, e accompagnato da un altro figuro armato di "partigiana" (una specie di alabarda).

Fermatolo, i due figuri, col pretesto di volerlo frugare per controllare se portava documenti compromettenti contro lo Stato del Marchese, lo rapinano di tutti i preziosi che aveva con sé, "perle, oro, anelli d'oro e d'argento dorato, tessuti preziosi, denari, pietre fini di varie grandezze e ogni altra cosa che stava portando alla fiera e lo lasciarono, spogliato di tutto e mezzo morto di paura, in mezzo alla strada, dopo averlo minacciato di morte".

È questa la più antica notizia che abbiamo di una rapina

subita da un orefice valenzano (sia pur operante fuori Valenza) e per di più nipote di un noto personaggio della città nel XV secolo!

Il poveretto certamente non era assicurato e invano chiese più volte giustizia presso il Duca visto che conosciamo la vicenda attraverso una supplica inviata dallo stesso al Signore di Milano, come ci riporta il Gasparolo a pagina 48 del secondo volume delle "Memorie Storiche Valenzane".

## *Associazione*

Nella vita moderna una delle molle del progresso umano è data dall'associazionismo: le cooperative, le società nelle loro varie forme giuridiche, le associazioni grandi e piccole (e Valenza insegna!), sino ai grandi complessi sono tutte espressioni delle moderne concezioni economiche volte ad interscambi e interdipendenze fra sistemi spesso diversi fra loro.

Nel Medioevo la società era chiusa e l'economia autarchica ed autosufficiente; nei vari statuti comunali ritroviamo divieti di esportazione dei prodotti locali e divieti di importazioni da località situate appena fuori dalle mura cittadine o quasi; i commerci, la produzione e gli scambi erano limitati fra i soli appartenenti alla Comunità locale, con scarse possibilità di progresso e miglioramenti sociali. Anche gli antichi Statuti valenzani, pubblicati nel 1397, non andavano esenti dai limiti sopra esposti; pure in essi ritroviamo vari divieti di esportazione di prodotti locali, persino di tegole e coppi (che ne sarebbe stato allora di certe note... tegole solari di produzione valenzana?).

Ma vi è un articolo, in detti nostri Statuti, che oggi sarebbe da considerare aberrante e che, se applicato all'attuale principale produzione valenzana, bloccherebbe l'intera economia della città. Si tratta dell'articolo 570 che proibiva di porre in essere accordi, monopoli, società, leghe, tra artigiani di Valenza, o contratti fra loro a causa del loro ufficio; gli artigiani ivi nominati sono sarti, tessitori, pescatori, fornai, barbieri, osti, mercanti ed altri.

Tra gli artigiani non sono nominati gli orafi, con buona pace di vari cultori di storia locale che vorrebbero far risalire all'antichità l'arte orafa valenzana.

La proibizione dell'associazionismo probabilmente trae origine dal timore che si venissero a creare potenti corporazioni con tutto il bagaglio di protezionismo e di clientelismo che poteva derivarne, e sotto questo punto di vista non si può dar torto a questi nostri antichi legislatori.

Ma nella vita attuale, con gli strumenti messi a nostra disposizione dalle norme legislative tali pericoli, specie quanto si riferisce all'economia valenzana, sono scongiurati ed associazioni quali l'A.O.V. rappresentano la struttura portante del progresso economico e sociale della nostra città in Italia ed all'estero.

## *Una pagina di storia*

Nel Duomo di Valenza alla destra dell'altare maggiore ognuno può osservare, ben incassata nel muro e ben visibile, un'antica palla di cannone. È curiosa e difficile da comprendere la presenza di uno strumento di morte che non sia la croce o un oggetto di martirio in un luogo di culto.

In realtà quella palla di cannone si riferisce ad un preciso episodio storico che all'epoca fu ritenuto quasi miracoloso. Nel 1635 Valenza, formidabile cittadella militare appartenente alla Spagna, sostenne vittoriosamente un assedio da parte di truppe francesi, piemontesi, parmensi, nell'ambito delle continue contese franco-spagnole per il predominio in Europa.

Di quell'assedio, oltre che un quadro di Juan de la Corte, conservato in copia fotografica quale dono del Lions Club della città presso il Centro Comunale di Cultura, abbiamo una descrizione particolareggiata di Bernardino Stanchi, giureconsulto e letterato dell'epoca, che narra proprio l'episodio che ci interessa.

In essa si racconta, come ci riporta il Gasparolo nelle sue "Memorie Storiche Valenzane", che il 18 ottobre 1638, sul far della sera, la città stava subendo un cannoneggiamento da parte delle truppe nemiche e circa trecento persone erano raccolte in Duomo in preghiera, quando una palla di cannone, proveniente da porta Bedogno, penetrò con grande fragore dalla finestra soprastante l'altare di S. Sebastiano, quello che attualmente conserva le reliquie di S. Massimo nella navata di destra, rimbalzò sul cornicione dell'altare di S. Giacomo, ove attualmente vi è la statua della Madonna, e cascò alla destra dell'altare Maggiore, in mezzo alla gente spaventata, senza alcun altro danno che una gran paura per uno spagnolo che se la vide vicino e si ebbe addosso alcuni piccoli pezzi di comicione e vetri!

Naturalmente il sentimento religioso dell'epoca portò la popolazione a ringraziare Dio per lo scampato pericolo, e si prese immediatamente la decisione di murare quella palla di cannone nel luogo stesso ove cadde, a perpetuo ricordo dell'episodio.

*Dagli antichi Statuti di Valenza apprendiamo, ad esempio, che era proibito scavalcare mura, fossati e spalti e uscire da Valenza se non attraverso le porte aperte. Una volta chiuse le porte della città non era permesso uscire da esse ed entrarvi, salvo che per gli abitanti di Borgo Astigliano e per quelli di Borghetto fuori porta del Po.*

*Messere, la porta è aperta!*





Frederic Walthard, direttore generale della Fiera di Basilea, illustra agli espositori italiani le novità della prossima edizione.

---

**LA  
SVIZZERA  
A  
MILANO**

---

L'importantissimo, discusso e atteso passaggio da presenza settoriale nell'ambito della Fiera Campionaria a Mostra specializzata ora definitivamente avvenuta, ha motivato i maggiori esponenti della Fiera di Basilea ad organizzare una serie di incontri con gli Espositori delle più importanti Nazioni.

In ottobre è stata la volta dell'Italia, e precisamente di Milano, che ha ospitato i responsabili della manifestazione svizzera che hanno presentato nei dettagli i programmi di riorganizzazione e di sviluppo di quella che è riconosciuta quale più importante Fiera internazionale.

Basilea è diventata il polo di concentrazione internazionale del settore — ha orgogliosamente affermato Frederic Walthard, Direttore Generale della Società Fiere Svizzere, anche per via della sua strategica posizione al centro dell'Europa e quindi equidistante dai principali punti d'acquisto occidentali e orientali.

La sua importanza deriva però soprattutto dalla vastità e dalle qualità dell'offerta, presentata da Produttori di gioielleria, argenteria e oreficeria di tutta Europa, ai quali la Svizzera offre dei "servizi", essendo presente quasi esclusivamente con l'orologeria e non esercitando quindi concorrenza verso gli espositori ospitati.

È invece forte, precisa Walthard, la concorrenza dei Paesi extraeuropei dalla quale ci si deve difendere, pur senza cadere nel protezionismo.

Un punto di incontro internazionale che assicura la presenza di compratori di ogni parte del mondo ma che accoglie solo espositori europei: questo è il concetto della Fiera di Basilea.

ha successivamente affermato Michel Mamie, Direttore della Fiera dell'orologeria e gioielleria.

Allargarsi, espandersi per dare una panoramica generale della produzione ma senza esagerare — ha poi proseguito — è compito di una grande rassegna fieristica quale quella svizzera, senza però esagerare eccedendo nell'offerta.

Questa nuova edizione della Fiera di Basilea è stata preparata con molta cura, anche nei minimi dettagli.

Il fatto che i massimi dirigenti siano venuti a Milano ad incontrare gli Espositori per illustrare loro le nuove concezioni e caratteristiche confermano l'impegno e la cura posti nell'affrontare l'appuntamento di aprile.

Nonostante ciò qualche lacuna è comunque avvertita. Ad esempio, tra le tante manifestazioni in concomitanza con la Fiera vi sarà l'esposizione di una collezione di gioielli con tematica d'avanguardia eseguiti da creatori svizzeri e tedeschi: ci si è dimenticati degli italiani.

Tra le iniziative della Fiera di Basilea, ha detto Frederic Walthard concludendo l'incontro con gli operatori italiani, vi sarà anche una Mostra itinerante, la cui prima edizione toccherà Singapore nel 1985.

Gli espositori verranno invitati dagli organizzatori che, in questo caso, opereranno scelte in funzione dell'immagine vincente di Basilea.

Di proposito non vogliamo qui riferire le modifiche strutturali riguardanti i saloni, gli stand, il ricevimento dei visitatori e tutte le altre interessantissime novità illustrate dal Direttore Tecnico Stefan Fisher.

Lasciamo a coloro che intendono recarsi a Basilea l'elemento sorpresa; a manifestazione conclusa daremo da queste pagine un'ampia relazione.



Nelle due foto: il numerosissimo pubblico intervenuto alla Conferenza Stampa tenutasi a Milano nell'Ottobre scorso.

---

**HONG KONG:  
LA  
BASILEA  
DELL'ASIA?**

---

Questa almeno è l'ambizione degli organizzatori della prima Mostra Internazionale dell'Orologeria e della Gioielleria che si è svolta a Hong Kong dal 13 al 16 Settembre scorso.

Visto l'impegno pubblicitario, la capillare azione promozionale sia in Europa che in America oltre che naturalmente nel continente asiatico e in Australia, constatata la serietà che ispirava tutte le azioni dell'organizzazione ho trovato naturale leggere nel catalogo d'anticipo che presentava gli espositori molti nomi di ditte italiane, spagnole e giapponesi mischiati a quelli delle più note fabbriche di oreficeria di Hong Kong.

Ciò che mi lasciava perplesso era la pretesa di voler eguagliare sul piano dell'offerta quella che è attualmente la più grande e importante fiera orafa orologiaia del mondo: la Fiera di Basilea.

Conoscevo la possente struttura commerciale degli operatori di Hong Kong ma sul piano produttivo sapevo per esempio che l'orologio elettronico di tipo economico, punta di diamante dell'export cinese che aveva invaso i mercati di tutto il mondo, stava conoscendo una rapidissima parabola discendente e che perciò, fatta salva l'orologeria giapponese ma in assenza di quella svizzera, il richiamo internazionale di quella fiera sarebbe stato solo relativamente paragonabile a quello della Fiera europea di Basilea.

Il numero stesso degli espositori, centocinque compresi i ventidue italiani, la sede, ricavata nelle grandi sale di due Hotels attigui, nel centro di Kowloon hanno decisamente contribuito a mettere la prima edizione di questa Fiera nelle sue giuste dimensioni.

Però a giochi fatti bisogna dire che l'organizzazione è stata ottima e che i visitatori sono arrivati più numerosi del previsto (due-mila nei primi due giorni) e che gli espositori, italiani compresi, hanno lavorato bene.

Ma su quali basi concrete Hong Kong può vantare il privilegio che a tutt'oggi ha ancora il sapore della presunzione di elevarsi a contraltare asiatico della più valida fiera orafa che il mondo occidentale non conosce in Basilea?

Hong Kong non fa certamente leva sulla sua produzione orologiaia, dato che oggi la Svizzera propone un orologio di buon design, di ottima affidabilità, lo Swatch, da vendere al pubblico intorno alle trentamila lire italiane; la sua pretesa di diventare il centro asiatico del mercato dei preziosi punta sulla produzione locale di media gioielleria e sull'innegabile dinamismo dei propri commercianti.

Ho approfittato dell'occasione offertami dalla prima edizione di questa Fiera Internazionale della Gioielleria di Hong Kong per cercare di dare una fisionomia e una esatta dimensione al fenomeno produttivo di Hong Kong nel campo della gioielleria.

Purtroppo nemmeno i funzionari del Trade Development Council, che promuove in tutto il mondo anche l'attività di questo settore, mi sono stati di grande aiuto nel reperire dati precisi o perlomeno attendibili sul numero di aziende e di operai e tantomeno sui quantitativi prodotti e venduti su piazza od esportati.

Solo fra i centocinque espositori della Fiera c'erano sei aziende di Hong Kong produttrici di gioielleria con più di cento operai ognuna che proponevano delle collezioni ricche anche se un po' monotone e che avevano come comun denominatore la bellezza delle pietre e il prezzo altamente competitivo.

Ho chiesto ed ottenuto di visitare la più grande di queste fabbriche la TSE SUI LUEN JEWELLERY C. Ltd. che occupa trecento operai orafi e circa cento fra impiegati, disegnatori e venditori.

Ampi saloni sotterranei ben illuminati e con aria condizionata ospitano i laboratori dove a stretto contatto di gomito lavorano ad un ritmo frenetico, supportati dalle più moderne attrezzature di laboratorio, giovanissimi operai orafi.

Mr. Tse Sui Luen, accompagnandomi attraverso le lunghe file di banchi di lavoro mi spiegava che per stimolare la già alta produttività dell'operaio orientale, i suoi orafi non sono retribuiti con un normale salario ma bensì con una cifra fissa per ogni pezzo prodotto: Gli operai sono divisi in gruppi che prendono in carico un pezzo di parure e continuano a produrre quello fino ad esaurimento dell'ordine. Alle spalle di ogni gruppo di operai, ragazzini e ragazzine giovanissimi imparano l'arte dell'orafa, dello smaltatore, dell'incassatore e, dopo circa sei anni di questo apprendistato poveramente retribuito, vengono promossi e immessi nel ciclo produttivo dell'azienda.

Il programma di produzione dell'azienda prevede mediamente circa mille diversi pezzi che rappresentano però solo il dieci per cento delle proposte che la Tse Sui Luen offre alla clientela.

Infatti il computer dell'Ufficio vendite memorizza oltre diecimila diversi articoli di gioielleria, oreficeria e argenteria. Buona parte di questi articoli non prodotti ma commercializzati sono di provenienza italiana.

Questa che può considerarsi la più moderna fabbrica di gioielleria dell'Asia, con una produzione che deve impensierire ben determinate fasce di produttori italiani è anche, e non solo potenzialmente, da considerare un grosso cliente per altri tipi di prodotto orafa europeo.

Ne è una prova il buon lavoro svolto dalle ditte italiane che hanno esposto la loro merce in questa prima edizione della Hong Kong Jewellery Fair.

Fra la struttura produttiva e quella commerciale del settore orafa di Hong Kong, la seconda ha sicuramente il sopravvento grazie al dinamismo, alla versatilità e alla lungimiranza con le quali gli operatori di questa interessante città, sanno impostare e condurre i loro affari. Hong Kong è quindi per gli orafi gioiellieri italiani un mercato formidabile a patto che i produttori si documentino, con un aggiornamento costante, sul ben delimitato tipo di produzione locale.

Pietre preziose e di colore di prima qualità a dei prezzi sicuramente più bassi di quelli europei, una mano d'opera con un altissimo quoziente di produttività e con retribuzioni bassissime e l'insignificante investimento sul piano della ricerca di nuove linee consentono ai produttori di gioielleria di Hong Kong di offrire al mercato mondiale dei prodotti sicuramente concorrenziali. Fortunatamente non sanno ancora fare tutto.

Ecco perché i produttori italiani che vorranno operare con successo su questo immenso mercato, che accentra l'interesse commerciale di tutta l'Asia, del Giappone e dell'Australia, dovranno oltre che stimolare al massimo la creatività dei loro ateliers, offrire un prodotto che sia al di fuori delle attuali e future capacità produttive dei moderni, anche se stereotipati, laboratori di Hong Kong.

Luciano Arati

## MODA SVIZZERA 1984



1. Orologio impermeabile in oro e brillanti. Quadrante con ore nautiche smaltate.

2. Importante catena con ciordolo in oro 24 carati. Gli anelli della catena sono modellati a mano.

"Montres et Bijoux de Genève" ha scelto Milano per mostrare al pubblico le tendenze moda in tema orologi e orologio-gioiello per il 1984. Nelle sale di Palazzo Morandi di Milano sono stati esposti dal 20 al 30 di Ottobre i prodotti delle più note case svizzere: un insieme di creazioni che confermano non solo l'elevato grado tecnologico in tema di orologi, ma anche l'arte dei gioiellieri in grado di proporre nuove tendenze.

Non si tratta solo di una ricerca di alternanza di colori (oro giallo, rosa, cromo nero, platino), ma anche di un accostamento di nuove forme, di nuovi disegni, più evidenti negli orologi con casse a navetta, a losanga.

In tema di gioiellera merita di essere sottolineata la comparsa dell'oro a 24 carati. Oro puro, insomma, con il quale sono state realizzate catene che colpiscono l'immaginazione, non solo per la loro dimensione (in alcuni casi forse eccessiva) ma anche per i colori caldi, spesso contrapposti al freddo splendore del platino o dell'acciaio.

Sempre di gran moda le parures, anche se per uomo. Queste ultime comprendono oltre all'orologio anche anelli, chevalière, gemelli, portachiavi.

Tra le pietre preziose primeggia sempre il diamante, sempre più spesso tagliato a baguette, a navette, ottagonale o carré. Numerosi anche i rubini e gli zaffiri anche combinati con acquamarine, zoisiti, peridot e granati.

Tra gli orologi-gioiello è molto impiegata la perla che, comparsa timidamente già negli anni passati, viene utilizzata oggi con più decisione. Quasi la metà de-

gli espositori presenta almeno un modello ornato da perle bianche e nere, sempre accompagnate da diamanti, rubini, smeraldi.

Montres et Bijoux è una rassegna delle tendenze dell'orologio e dell'orologio-gioiello, che viene realizzata a Ginevra ogni due anni. L'anno successivo ad ogni edizione la manifestazione ginevrina viene spostata in importanti centri al di fuori della Svizzera e quest'anno è Milano che ha ospitato l'importante esposizione, scelta motivata dal fatto che l'Italia è uno dei principali importatori di orologeria svizzera.

Oltre tutto Milano è al centro di una regione in cui l'arte del gioiello, dell'ornamento prezioso, si è sviluppata da molti secoli.

Questa regione è stata infatti la culla dell'orologio portatile moderno: i primi orologi da tasca sono stati creati qui alla fine del Quattrocento.

Montres & Bijoux de Genève è nata nel 1942 in occasione del bimillenario di fondazione della città di Ginevra con lo scopo iniziale di costituire un gruppo di amici, tutti fabbricanti o artigiani, orgogliosi di presentare in quell'occasione i loro orologi più belli. Il successo incontrato li persuase a continuare.

Venne poi l'idea di esporre non solo le più belle creazioni dell'anno ma anche dei modelli assolutamente nuovi che fossero i precursori delle future collezioni. Il passo decisivo era così compiuto: da allora "Montres et Bijoux de Genève" è diventata la sede in cui si delineano in anticipo le tendenze della moda dell'orologio.



3. Orologio-gioiello dotato di movimento automatico con calendario perpetuo e fasi lunari.

4. Classico e di proporzioni ricercatissime l'orologio da tasca con cassa d'oro giallo su cui sono incastonati 48 rubini e 11 brillanti. Il quadrante è tempestato di 236 brillanti.

## INGANNO E SLEALTÀ NELLE ASTE TELEVISIVE

Nuova, decisa presa di posizione dell'Associazione Orafa Valenzana sul problema delle aste e vendite di gioielli a mezzo TV.

Il caso della signora milanese che, dopo aver riconosciuto nel video di casa sua i gioielli che poco tempo prima le erano stati rubati se li è ricomprati a prezzo più che dimezzato, è un fatto di cronaca che ha sollevato scalpore rimbalzando sulle prime pagine di molti quotidiani.

Questo episodio, non isolato purtroppo, ha confermato la giustezza delle tesi e delle azioni da sempre sostenute dall'Associazione Orafa Valenzana e dalla Confedorafi sul problema delle aste televisive dei Monti Pegno e delle vendite promozionali.

Azioni, quelle intraprese, per richiedere nuove leggi e nuove regolamentazioni in tal senso e nel contempo decidere di mettere in atto nuove misure moralizzatrici che pongano un freno ad un fenomeno che, con questi ultimi episodi, non ha mancato di gettare un ingiusto discredito sull'intero settore orafa e sull'immagine del prodotto offerto al consumatore.

Il richiamo alla moralizzazione non va disgiunto da una constatazione rilevabile in ogni momento. Valenza Orafa e l'Italia Orafa, quella reale, che lavora sono totalmente diverse.

È un aggregato fatto di artigiani e commercianti orafi che pone la sua competenza e la sua professionalità al servizio di tutta la Nazione, per portare valuta pregiata, dato importantissimo per la Bilancia Commerciale e per dare lustro al Made in Italy in tutto il mondo.

Alcune organizzazioni di vendita che hanno utilizzato spazi televisivi per i loro traffici magari anche con l'apporto di operatori poco seri, risulterebbero operare nella completa illegalità, senza autorizzazioni della Questura, senza alcun documento di registrazione dei relativi corrispettivi e naturalmente smerciando oggetti di provenienza furtiva o dal commercio di polizze di Monti di Pegno.

L'Associazione Orafa Valenzana, pertanto, che ha fra i suoi scopi

statutarî il ruolo di difendere l'immagine del settore, sente oggi anche il dovere di difendere i consumatori e le persone che esercitano attività commerciale produttiva e professionale contro ogni tipo di illegalità e di pubblicità ingannevole e quindi sleale e porrà quindi in atto ulteriori azioni di difesa:

— con la riconferma di azioni concordate con tutte le associazioni territoriali presenti nella Confedorafi ed in altri organismi verso il Ministro degli Interni e dell'Industria e Commercio sul problema delle aste televisive e dei Monti Pegno;

— con la richiesta a tutte le Questure interessate affinché vengano applicate tutte le attuali leggi che regolamentano le aste, le vendite promozionali, la disciplina sui titoli e marchi di identificazione e quindi di carattere fiscale;

— con l'avvio di indagini conoscitive per accertare se gli artigiani valenzani (come riportato da alcuni organi di stampa) collaborano o partecipano a forme di vendita irregolari o a promozioni ingannevoli e sleali;

— con la creazione di un marchio di garanzia del gioiello valenzano atto a garantire il diffondersi fra gli operatori del settore di criteri ispirati alla massima onestezza, serietà e professionalità sia nei rapporti fra gli stessi operatori del settore, sia nei confronti del consumatore;

— con l'obbligo di controllo, da parte dei titolari delle antenne private, sulla serietà dei programmi, sulle autorizzazioni delle Questure, delle

camere di Commercio e del possesso dei registri sui corrispettivi;

- con l'esclusione da ogni futura manifestazione o programma promozione istituzionale del prodotto Valenzano di tutte le emittenti private che praticano vendite o aste televisive con l'utilizzo di pubblicità ingannevole e sleale.

## CREDITI AGEVOLATI

Fier Angelo Panelli è il nuovo Presidente del Consorzio Garanzie Credito per la piccola industria e l'artigianato; Ivan Maggolino ne assume la carica di Vice-presidente mentre Mario Cominetti è nominato Presidente dell'Esecutivo.

Il Consorzio, di cui fanno parte 285 Aziende, è stato istituito allo scopo di favorire l'assegnazione di crediti d'esercizio a tasso agevolato ed è operante grazie a convenzioni definite con la Cassa di Risparmio di Alessandria e l'Istituto San Paolo.

Ad esso possono ricorrere le piccole aziende che in mancanza delle garanzie normalmente richieste dagli Istituti di Credito non potrebbero mai fruire di quei finanziamenti che, in particolari momenti, possono essere indispensabili per la sopravvivenza stessa della loro attività.

Le richieste sono vagliate dall'Esecutivo che in base alla mano d'opera, al volume del fatturato, ai prevedibili sviluppi ma soprattutto valutando la moralità e l'affidabilità dei responsabili appoggia le richieste presso le due Banche convenzionate.



Una specie di "garanzia morale", insomma.

L'entità del credito a tasso agevolato da assegnare alle aziende tramite il Consorzio ha ovviamente un tetto, ma la validità di questa iniziativa e i servizi resi alle molte aziende che vi hanno fatto ricorso testimoniano la volontà di appoggiare le piccole imprese promuovendone o favorendone lo sviluppo.

Ai nuovi Dirigenti i nostri auguri di buon lavoro.

## NUOVA SEDE PER LA FEDERAZIONE COMMERCianti PIETRE PREZIOSE

È stata spostata da Milano a Valenza — riconosciuta come la vera capitale della gioielleria italiana — la sede della Federazione Nazionale dei Commercianti in diamanti, perle, pietre preziose e lapidari aderente alla Confedorafi.

Del nuovo consiglio direttivo fanno parte Giampiero Bianco (Presidente), Giulio Antonini (Vice-Presidente), Paolo Valentini (Segretario), Roland Smit, Dario Terracina, Manlio Mereggianni e Paolo Vaglio Laurin.

Revisori dei conti: Francesco Roberto e Roberto Bonzano. Nel suo primo discorso, il neo Presidente ha tracciato il programma di lavoro dei prossimi mesi: tesseramento e Albo Commercianti con riconoscimento da parte delle autorità competenti; moralizzazione del settore: approfondimento dei problemi fiscali e delle aliquote IVA; contatti con organismi internazionali (Borse, Cibjo, De Beers, ecc.); albo degli analisti.

**MOSTRA**  
**"ORO E IMMAGINI"**

Un foglio d'oro stropicciato nascondeva, ai primi di ottobre, l'invito alla presentazione della mostra fotografica "Oro e immagini", allestita nell'Aula Magna dell'Accademia di Brera a Milano.

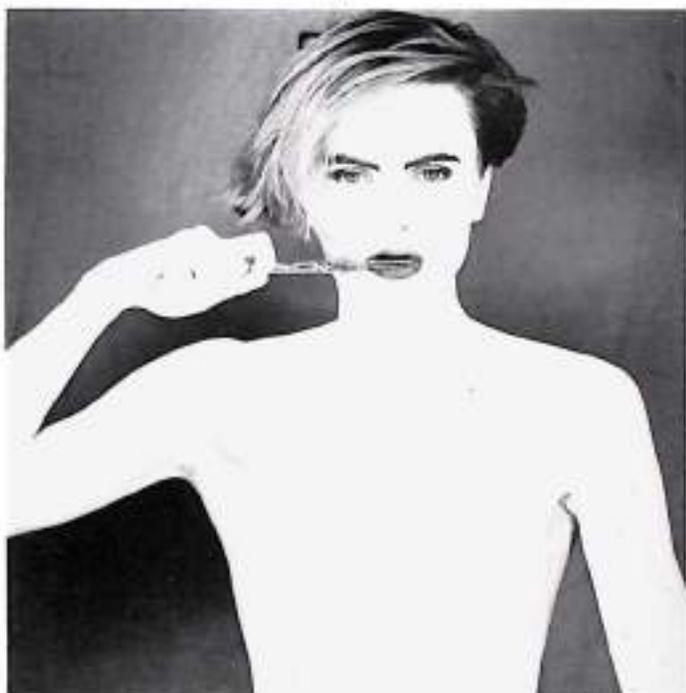
14 fotografi (Jean Bernard Aegerter, Mark Arbeit, Manfredi Bellati, Christopher Broadbent, Vanni Burkhardt, Fabrizio Ferri, Giovanni Gastel, Adrian Hamilton, Jeremy King, Giorgio Lari, Alberto Longari, Christopher Micaud, Roberto Schetzen e Wist Thorpe) espongono il loro modo di interpretare l'oro.

L'idea, lanciata dalla Intergold, con la collaborazione delle agenzie Visual Team e Click, era quella di proporre al pubblico tante immagini quanti possono essere i modi di interpretare una materia emblematica come l'oro.

E l'oro infatti è apparso in tutti i suoi aspetti, da quelli più misteriosi derivati dalle teorie dell'alchimia, a quelli legati più propriamente alla bellezza e al fascino femminile.

Non è mancato qualche accento ironico, come nelle foto di Mark Arbeit che abbiamo scelto,

dove compaiono un rasoio e uno spazzolino da denti d'oro. Interessante, sempre nelle foto di Arbeit il gioco di contrasti bianco-nero da cui emerge la doppia natura dell'oro: da una parte la purezza, nelle immagini in cui il gioiello sembra quasi una sfumatura della pelle, dall'altra un che di diabolico, quando la sua lucentezza eguaglia quella della fiammella accesa creando un forte contrasto con il fondo nero.



## IL SINDACO DELLA PORTA ACCANTO

Da segretario dell'Associazione Orafa Valenzana e presidente della Commissione Stampa a Sindaco di Valenza: questa la "carriera" pubblica di Franco Cantamessa, recentemente assunto alla carica di primo cittadino.

Attivissimo e appassionato l'impegno di Franco Cantamessa, che ha coperto incarichi di responsabilità che gli hanno consentito di conoscere in profondità problemi di ogni genere, oltre che i loro aspetti dal punto di vista civile e politico.

Nel 1971 troviamo Cantamessa tra i Consiglieri dell'Associazione Orafa; è tra i soci fondatori della FINORVAL del cui Consiglio di Amministrazione è tuttora segretario. Ha presieduto il Comitato Esecutivo del Consorzio di Credito Agevolato per orafi, di cui nel 1970 è anche socio fondatore, e dallo stesso anno fa parte della Commissione Tributaria di primo grado di Alessandria.

In campo culturale la sua attività è ancora più vasta: Cantamessa è presidente del Club Turati, membro del Consiglio del Centro Comunale di Cultura, socio fondatore del Circolo Amici della Musica e dei corsi di insegnamento musicale — di cui è stato Consigliere e Presidente — consigliere e addetto stampa del Lions Club di Valenza, relatore in numerose conferenze.

È iscritto all'Ordine dei Giornalisti ed a quello interregionale del Piemonte e Valle d'Aosta in qualità di pubblicista, collabora con L'Orafo Valenzano, Corriere Medico e altri giornali locali. Ha coordinato l'edizione del volume "Trent'anni di vita associativa" edito dall'Associazione

## UN SERVIZIO PER LA GERMANIA

Nel quadro delle iniziative promozionali in programma per il 1984, il Centro Estero Camere di Commercio Piemontesi organizza una partecipazione collettiva di aziende piemontesi ad INHORGENTA che si terrà a Monaco dal 10 al 14 febbraio '84.

Il Banco di Roma, presente con uno sportello non operativo, sarà a disposizione di tutte le aziende italiane partecipanti per offrire l'assistenza che verrà richiesta nella circostanza.

## SARDEGNA IN FILIGRANA

Anche se con un po' di ritardo rispetto alla data di svolgimento, ci giunge notizia di una manifestazione realizzata a Sassari dai nostri colleghi Sardi.

Nel corso di una settimana battezzata "La settimana d'oro" è stata aperta al pubblico una rassegna di oreficeria in filigrana che ha fatto affluire quasi 50.000 visitatori.

L'arte popolare orafa del filo intrecciato trasmette intatto il gusto di un linguaggio elementare, che le decorazioni in filigrana con abbellimenti degli ori e degli argenti recuperano e tramandando motivi che resistono all'usura del tempo.

La rassegna nata con il proposito di far riscoprire i pregi della lavorazione orafa in Sardegna, che vanta antiche tradizioni, è stata realizzata dai Sindacati Provinciali Orafi, in collaborazione con la Regione Sarda, la Camera di Commercio e l'E.P.T. di Sassari.

## CONVEGNO IGI

Sempre vivace l'attività dell'IGI che con le sue delegazioni in varie città d'Italia, oltre che con l'attivissimo laboratorio di Roma sta estendendo in parecchie direzioni una sorta di "rete" nella quale ben volentieri si ritrovano gemmologi o semplici appassionati di questa materia.

Tra le collaborazioni più dinamiche ed attive, IGI registra a con il Centro Nazionale delle Ricerche di Roma che, dotato di

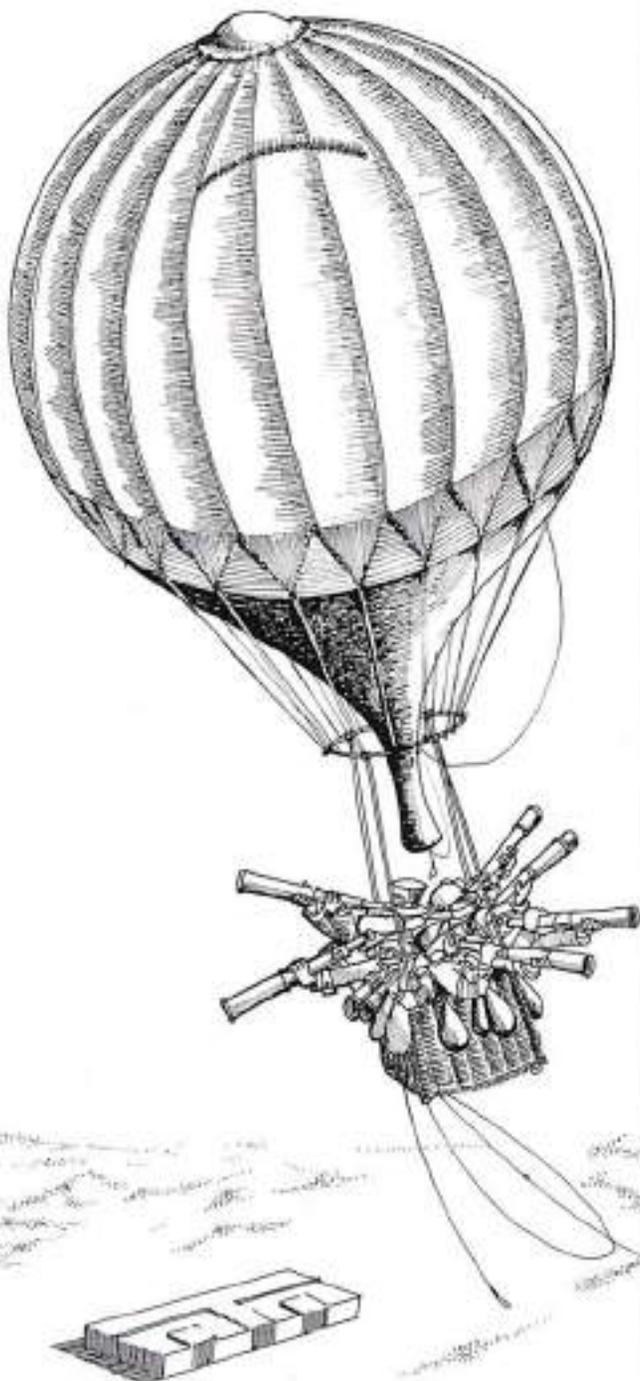
strumentazioni particolari, oltre che di studiosi di altissimo livello, è in grado di fornire risultati di ricerche estremamente approfondite.

Questo — tra l'altro — è quanto è emerso nel corso del Settimo Convegno Nazionale di Gemmologia, nel corso del quale il Dr. Flamini e il Dr. Grubessi del

C.N.R. hanno svolto un'interessantissima relazione su caratteristiche gemmologiche di rubini naturali e sintetici.

Diversi altri hanno apportato il contributo di studi e ricerche da loro effettuati su altri materiali quali l'opale, il berillo bicolore, le perle, nonché sull'impiego di strumentazioni.

## MOSTRA: OK. ORA VALENZA GUARDA LONTANO



## UNA "PRIMA" SPAGNOLA

Lusinghiero successo degli orafi valenzani alla "Barnajoya" di Barcellona, che getta le basi per futuri e promettenti sviluppi.

La partecipazione alla rassegna — per la prima volta esclusivamente di settore — è stata curata dall'Export Orafi M.P.O. che, tramite la regione Piemonte e l'Istituto per il Commercio Estero, ha svolto un lungo lavoro di preparazione che non poteva mancare di dare i suoi frutti.

Impostata in modo nuovo, la lunga trasferta ha suscitato un interesse superiore ad ogni ottimistica previsione; la Televisione spagnola si è soffermata a lungo sulle vetrine dell'Export Orafi, dedicando poi un interessante servizio all'avvenimento che è stato visto in tutto il Paese.

Numerosi operatori economici spagnoli hanno manifestato tutto il loro interessamento per la produzione italiana e in particolare per quella valenzana con cui intendono contrarre più stretti rapporti, anche in vista della prossima entrata della Spagna nel Mercato Comune.

Abbiamo detto del modo nuovo con cui si è concretizzata la partecipazione delle ditte valenzane: per la prima volta, infatti, oltre al campionario di una trentina di laboratori, sette ditte si sono presentate individualmente sempre sotto l'egida dell'Export Orafi.

La nuova formula è piaciuta e potrebbe costituire il primo esperimento per altre analoghe esperienze.

Preziosa anche l'opera svolta dai funzionari della Cassa di Risparmio di Alessandria, e della regione Piemonte che ha inviato l'assessore Bruciamacchie per sottolineare l'importanza che attribuisce alla partecipazione italiana alla "Barnajoya".

"Gli scambi con gli Spagnoli non si limiteranno al settore commerciale, ci ha spiegato il presidente dell'Export Orafi M.P.O. Ubaldo Bajardi ma interesseranno anche l'aspetto culturale

Sotto gli auspici dell'Associazione Orafi abbiamo infatti offerto ai colleghi spagnoli le possibilità

di iscrivere i loro figli all'Istituto Statale d'Arte "B. Cellini", per conoscere e apprendere le nostre tecniche di lavorazione. Siamo infatti partiti dal presupposto che gli orafi di tutto il mondo debbono diventare una grande famiglia e agire in stretta collaborazione".

## MENSA PER I DIPENDENTI ORAFI

L'impegno di Valenza per rispondere collettivamente ai concreti bisogni dei suoi addetti, vedrà una sua realizzazione nel prossimo gennaio con l'apertura della mensa per i dipendenti orafi.

È indubbiamente un'importante innovazione nella vita sociale ed economica della nostra città che soddisfa soprattutto le esigenze di gran parte della mano d'opera impiegata nel settore orafa-artigiano proveniente da località limitrofe.

La mensa, organizzata a self-service, potrà ospitare da 300 a 500 commensali, che pagheranno solo il 60% del costo-pasto convenzionato.

Il rimanente 40% viene integrato dal Consorzio Gestione Mensa attraverso il contributo versato dalle imprese orafe artigiane.

È un'esperienza nuova che ovviamente presenta delle incognite ma che modificherà in senso positivo il rapporto degli artigiani-dipendenti con il loro lavoro.

## NECROLOGIO

Vasto cordoglio ha suscitato in Valenza la notizia della prematura dipartita avvenuta in Tel Aviv di Yair Davidoff. Commerciante di pietre preziose, dapprima a Milano e poi nella nostra città; tra i primi Soci dell'AOV e tra i fondatori dell'Assopietre, è da tutti ricordato per il suo impegno e per la serietà del suo operato.

## RISERVATISSIMO

L'annuncio pubblicato qui a lato non coglie certo di sorpresa quanti già da diversi anni regolarmente visitano le due edizioni semestrali (febbraio e settembre) di quella che era definita Mostra Sociale.

Ospitata nei locali dell'Associazione e disponendo quindi di spazio inadeguato alle sue necessità, la Mostra Sociale doveva però necessariamente limitarsi e presentare un numero chiuso di Fabbricanti, rimandando continuamente la soddisfazione di richieste provenienti da aziende interessate ad esporre.

Ora, grazie alla struttura realizzata per la Mostra del Gioiello Valenzano, anche la Mostra Sociale potrà presentarsi più completa, meglio organizzata, più confacente alle esigenze di questo genere di rassegne.

Non si tratta quindi di una nuova Mostra ma dell' ampliamento e del cambio di sede della collaudatissima Mostra Sociale che cambia la sua definizione in

### RASSEGNA FABBRICANTI ORAFI PER IL COMMERCIO ALL'INGROSSO

che da sé spiega intenti e contenuto.

Per chi non l'avesse mai visitata ne sintetizziamo le caratteristiche:

**Visitori:** l'ingresso è rigorosamente riservato ai Commercianti all'ingrosso, che saranno ammessi solo dietro presentazione della relativa licenza.

**Espositori:** sono ammessi solo fabbricanti orafi, ivi compresi quelli che non espongono alla Mostra del Gioiello Valenzano, rivolta al dettaglio.

**Produzione:** oggetti di oreficeria e gioielleria di diverse fasce di mercato.

**Presentazione:** vetrinette anonime, contraddistinte da un numero.

**Contrattazione:** scelte le vetrine con oggetti rispondenti alle proprie esigenze il visitatore potrà farsi dare dal personale presente il nome dell'Azienda corrispondente, libero di contattarla in sede o di convocarla presso la Mostra ed incontrarla in uno dei tanti box previsti a tale scopo.

**Scopi:** favorire un rapido aggiornamento tra fabbricanti orafi e commercianti all'ingrosso in tempo di vendite diversi da quelli previsti invece per i commercianti al dettaglio (Gioiello-Moda di marzo e Mostra del Gioiello Valenzano di ottobre).

In una rassegna così specializzata i commercianti all'ingrosso potranno contattare Fabbricanti orafi dichiaratamente interessati a produrre solo per questa fascia della distribuzione, senza disperdere tempo ed energie contattando aziende interessate invece solo al dettaglio.

Per la prossima rassegna — unica nel suo genere — è prevista la partecipazione di un centinaio di espositori.

# **RASSEGNA FABBRICANTI ORAFI PER IL COMMERCIO ALL'INGROSSO**

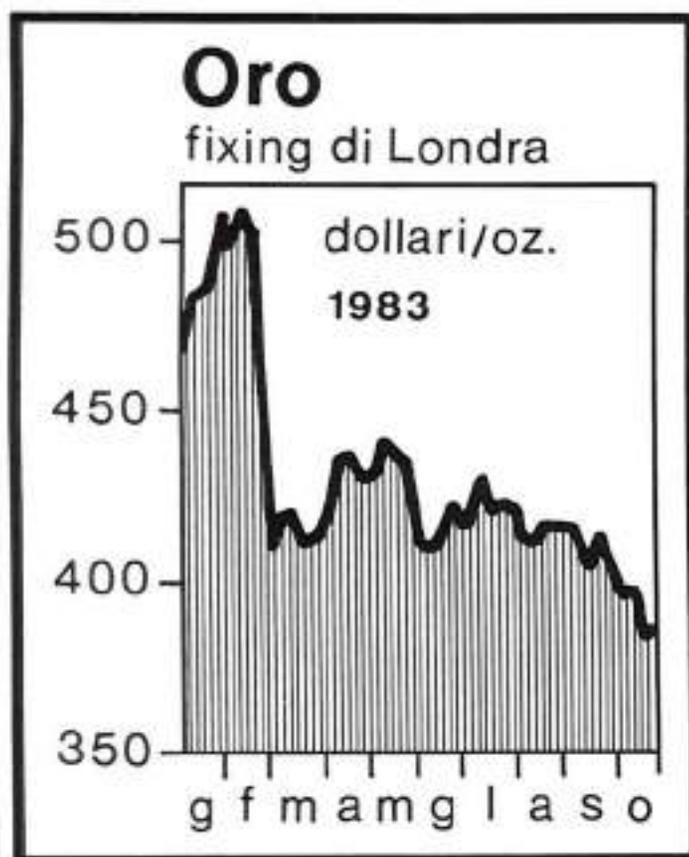
**13-16 Febbraio 1984**

Valenza  
Piazza Giovanni XXIII

orario d'apertura:  
lunedì — 14,30/18  
altri giorni 8/12 - 14,30/18

Associazione Orafi Valenzana  
Piazza Don Minzoni, 1  
Tel. (0131) 91.852/953.221  
15048 VALENZA -

**Strettamente riservata ai commercianti all'ingrosso**



Per il mercato internazionale dei metalli preziosi il 1983 è stato un anno denso di contraddizioni.

Le quotazioni tra gennaio e ottobre sono state sottoposte agli effetti di notizie e previsioni discordanti, non sempre legate alla semplice legge della domanda e dell'offerta.

Domanda e offerta restano le variabili fondamentali, quelle che giorno per giorno concorrono alla formulazione dei prezzi. Però ad influire su di esse — in particolare sulla richiesta — sono intervenuti elementi di varia natura, che hanno provocato notevoli oscillazioni dei prezzi. Questi ultimi nel corso dei primi dieci mesi dell'anno sono scesi in maniera sensibile, più accentuata proprio alla conclusione del periodo indicato, tanto da creare forti perplessità riguardo al possibile andamento del mercato nel 1984. Le previsioni per il nuovo anno sono infatti estremamente caute, specie dopo che, nell'ultimo triennio, le valutazioni dei principali Istituti d'analisi sono state regolarmente smentite dai fatti, mostrando l'impossibilità di dare il giusto peso a tutte le componenti che concorrono a spostare e alterare gli equilibri del mercato.

L'esame, anche sommario, di quanto è avvenuto nel 1983 può dare un chiaro esempio di questa impossibilità.

C'è comunque da aggiungere che l'andamento dei prezzi in dollari (o in sterline) non rispecchia completamente la realtà.

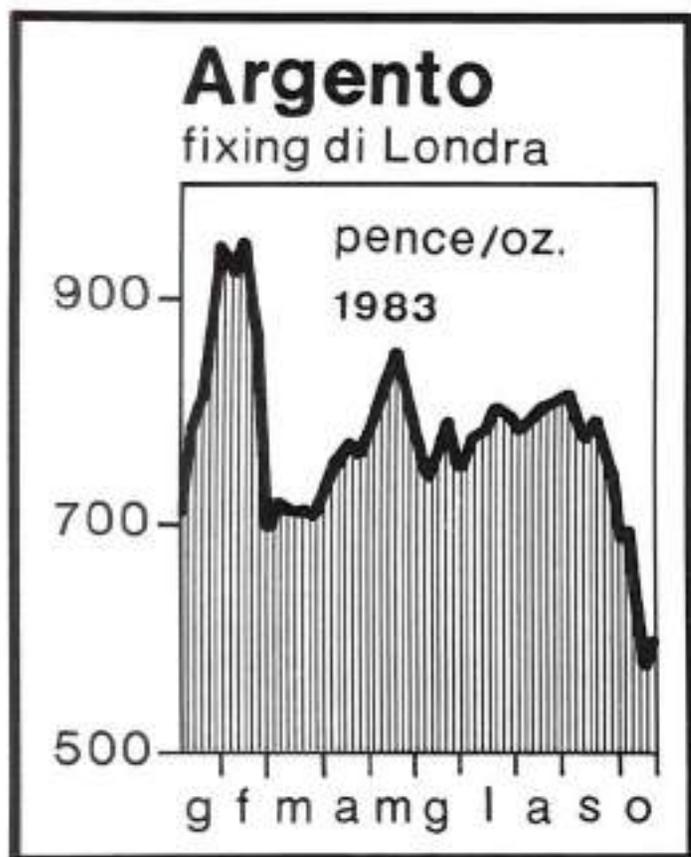
Per gli acquirenti italiani infatti il prezzo dei metalli in lire è stato fortemente influenzato dal cambio sfavorevole rispetto alla divisa statunitense.

Basta considerare che il rappor-

to lira/dollaro ha visto tra il settembre 1982 e il settembre 1983 una flessione complessiva del 13,6%, che ha aggravato i problemi del nostro approvvigionamento e dei nostri operatori, ai quali tra l'altro è vietato l'accesso sui mercati finanziari (accesso che permette di ridurre i rischi provocati dalle oscillazioni dei cambi).

Le quotazioni dell'oro, rilevate due volte al giorno al Gold Market di Londra, hanno iniziato il 1983 con discreti rialzi, fino a sfiorare verso la fine di febbraio la punta massima di 510 dollari l'oncia troy. Merito della speranza nella ripresa economica, che, negli auspici, avrebbe migliorato i consumi degli utilizzatori e la richiesta di gioielli e di oggetti di oreficeria. Merito anche delle previsioni di una progressiva riduzione dei tassi d'interesse americani: infatti se gli investimenti in dollari avessero subito l'effetto negativo dovuto al calo dei rendimenti, allora avrebbero senz'altro preso vigore gli acquisti di oro, sia per il consumo (non più frenato dai forti oneri finanziari), sia per l'investimento (infatti facilitare l'accesso al credito avrebbe provocato un'accelerazione dell'inflazione e, quindi, della richiesta di metalli preziosi come bene-rifugio, privo di reddito ma capace di sensibili rivalutazioni).

Il calo del prezzo del petrolio grezzo, deciso dall'Opec alla fine di febbraio, ha provocato il primo netto "arresto" della domanda sul mercato dell'oro. La ripresa industriale sarebbe stata favorita dalla decisione, che rendeva meno costosa la "bolletta" energetica dei paesi industrializzati, ma contemporaneamente avrebbero subito un rallentamento sia l'inflazione (e quindi



gli acquisti di beni-rifugio), sia gli interventi arabi sul mercato dei preziosi, dati i minori introiti degli sceicchi.

Dopo il ridimensionamento si sono susseguiti diversi mesi di oscillazioni più moderate, come si nota nel grafico, tutte comunque "guidate" dalla politica monetaria americana, tesa a limitare il deficit della spesa pubblica favorendo l'afflusso di capitali verso il dollaro. Cosa ottenuta mantenendo tassi d'interesse piuttosto elevati e spingendo il dollaro a rafforzarsi sul mercato dei cambi.

In ottobre una nuova flessione ha portato il prezzo dell'oro sui livelli più bassi dall'agosto 1982 in poi. Un cedimento che riflette la scarsa fiducia degli investitori e degli speculatori, ma che riflette anche i segnali discordanti venuti negli ultimi mesi proprio dal settore dell'oreficeria.

In ottobre a scatenare i ribassi sono stati soprattutto i negativi riscontri provenienti dal settore dell'argento, il cui mercato è altamente speculativo e la cui destinazione è in buona parte industriale.

Le tensioni internazionali non hanno provocato i consueti rincari dei metalli preziosi, forse perché la "carta vincente" su tutti i mercati, al di là di ogni considerazione politica, è rimasta quella del dollaro, in antitesi a quella dei beni-rifugio.

E altri tre fatti, almeno, sono risultati determinanti sull'evoluzione dei prezzi dell'argento e, di riflesso, dell'oro.

Il primo riguarda i Paesi indebitati, verso i quali il Fondo Monetario Internazionale ha adottato un atteggiamento restrittivo, collegando il credito a obiettivi parametri economici interni.

Ciò ha portato a consistenti vendite di argento da parte delle amministrazioni peruviane e messicane ed ha fatto temere un certo afflusso di oro proveniente dalle Banche centrali dei Paesi in via di sviluppo.

Il secondo elemento consiste nella rilevazione di ingenti scorte giacenti presso i magazzini delle Borse a termine dell'argento: al Comex di New York gli stocks hanno toccato livelli records e anche per il 1984 si profila un'eccedenza dell'offerta rispetto alla domanda industriale, benché il varo di un nuovo contratto a termine sul London Metal Exchange possa contribuire ad incrementare l'interesse degli utilizzatori e degli speculatori (in quanto il lotto minimo trattato è di sole 2000 oncie, contro le 30.000 del contratto preesistente). Un terzo fattore, la cui influenza peraltro è da giudicare temporanea, è dato da una serie di fallimenti e di inchieste giudiziarie riguardanti società statunitensi operanti sul mercato "bullion" di New York. Un elemento che non ha certamente contribuito a ridare fiducia agli investitori.

Ciononostante la maggioranza degli analisti concorda nel ritenere che le quotazioni dell'oro, giunte a 877,75 dollari per oncia il 1° novembre al fixing di Londra, siano troppo basse.

Per il 1984 anche le più caute e pessimiste fra le previsioni rilasciate dagli esperti parlano di prezzi medi superiori a 450 dollari.

Una nuova scommessa, che si spera stavolta vincente, nelle possibilità di ripresa della domanda, in particolare di quella proveniente dai consumatori finali.

## DAI MERCATI FINANZIARI

### RUSTENBURG AUMENTA LA PRODUZIONE DI PLATINO

Johannesburg - La Rustenburg Platinum ha cominciato ad aumentare la produzione di platino dopo le forti riduzioni degli scorsi anni. Attualmente il ritmo produttivo è di 850 mila once all'anno contro le 800 mila once della fine dello scorso mese di giugno, mentre nell'esercizio fiscale terminato nell'agosto 1982 la società aveva prodotto 1,2 milioni di once.

### TROVATA IN BRASILE PEPITA GIGANTE

Brasilia - Una pepita d'oro di 62,3 chilogrammi, valutata intorno ad un milione di dollari (oltre un miliardo e mezzo di lire) è stata trovata nella miniera di Sierra Pelada. Nel giugno scorso nella miniera della Amazonia orientale era stata scoperta una pepita di 36 kg. La miniera tuttavia verrà chiusa per il pericolo di frane. Nei mesi di luglio e di agosto tre smottamenti hanno provocato oltre 20 morti e una settantina di feriti tra i minatori.

### ANCHE A TAIWAN VENDE KRUGERRAND

Hong kong - Dallo scorso settembre la Intergold ha iniziato a vendere krugerrand anche a Taiwan. Inizialmente le vendite saranno limitate a 1.000 once al mese.

### ANGLO-AMERICAN: MAGGIORI INVESTIMENTI NELL'ORO

Johannesburg - L'Anglo-American ha incrementato i suoi investimenti nelle industrie aurifere. Il valore degli investimenti in oro rappresenta attualmente il 49% del totale degli investimenti contro il 44% dello scorso anno. Il valore di mercato di tali investimenti è di 7,3 miliardi di rand. Dopo l'oro, con il 41%; l'industria ed il commercio sono i settori che hanno dato il maggior contributo (24%) al reddito da investimento, seguiti da carbone, finanza, assicurazione e diamanti.

### SUD AFRICA PRODUCE PIÙ ORO

Johannesburg - Nel mese di settembre la produzione aurifera del Sud Africa è ammontata a 58.080 kg rispetto ai 57.200 kg del precedente mese di agosto ed ai 56.560 kg del settembre '82. Nei primi nove mesi dell'anno la produzione sudafricana di metallo giallo è stata di 511.170 kg con un aumento del 2,9% rispetto ai 496.850 kg del corrispondente periodo dell'82.

### IN AUMENTO LE VENDITE DI KRUGERRAND

Johannesburg - Le vendite mondiali di krugerrand sono salite nello scorso mese di settembre a 274.250 once dalle 107.950 di agosto e dalle 20.200 once del settembre 1982. Lo ha reso noto la Intergold, la quale ha precisato che nei primi nove mesi dell'83 le vendite di krugerrand sono salite a 2,55 milioni di once dai 2,07 del corrispondente periodo del 1982.

#### GIALLO TRA I FINANZIERI

Los Angeles - Alan Saxon, il consulente di investimento proprietario e presidente della "Bullion Reserve of North America", trovato morto nella sauna della sua abitazione potrebbe non essersi suicidato come la polizia aveva ritenuto in un primo tempo. L'ufficio del procuratore distrettuale di Los Angeles ha infatti accertato che sono spariti quasi tutti i fondi, per diversi milioni di dollari, dei circa 35 mila clienti di Saxon. La "Bullion Reserve" che ha invocato le disposizioni di legge per le società in pericolo di fallimento, ha un debito verso i suoi clienti di circa 60 milioni di dollari in metalli preziosi, ma nelle sue casse ha appena 900 mila dollari di metalli. La morte del consulente, secondo il procuratore distrettuale, potrebbe essere collegata ad un furto di grosse dimensioni che sinora, però, appare di difficile spiegazione.

#### IN AUMENTO LE ESPORTAZIONI ISRAELIANE DI DIAMANTI

Tel Aviv - Le esportazioni israeliane di diamanti nei primi nove mesi dell'anno sono ammontate a 735 milioni di dollari con un incremento del 10% rispetto al corrispondente periodo dello scorso anno. Tuttavia nello scorso mese di settembre le esportazioni di pietre lucide sono scese del 15% a 68 milioni di dollari.

#### NUOVA GUINEA E CILE CHIEDONO FINANZIAMENTI AL GIAPPONE

Tokyo - La "Tedi Mining" ha chiesto a sette società metallurgiche giapponesi un finanziamento di 200 milioni di dollari per un progetto di sviluppo di un giacimento di rame ed oro nella Nuova Guinea. Il progetto ha un valore di 2 miliardi di dollari ed in cambio del finanziamento le società giapponesi riceverebbero da 50 a 90 mila tonn. di concentrati di rame all'anno a partire dal 1988. Società metallurgiche e case commerciali giapponesi sono state invitate a fornire un finanziamento di 300 milioni di dollari per lo sviluppo della miniera cuprifera cilena di Cerro Colorado.

#### CONIATE PIÙ MONETE D'ARGENTO NEGLI USA

New York - Negli Stati Uniti l'uso di argento per la coniazione di monete è sensibilmente aumentato lo scorso anno. Secondo l'Istituto dell'argento nello scorso anno sono state usate 9,25 milioni di once di metallo per coniare monete con un incremento del 56% rispetto all'anno precedente. Il rapporto osserva inoltre che nel 1982 ben 83 paesi hanno coniato 275 tipi di monete d'argento, mentre nel 1981 sono state coniate 258 monete da parte di 82 paesi.

#### FORTE PERDITA DELLA CONSOCIATA USA DELLA MATTHEY

Londra - La consociata USA della Johnson Matthey, specializzata nella gioielleria sarà ristrutturata. Tali misure costeranno alla casa madre dai 35 ai 40 milioni di dollari. La Matthey ha spiegato che le vendite di gioielleria negli Stati Uniti sono sensibilmente diminuite provocando consistenti perdite nella consociata.

#### LA "FIBO" SOTTO IL CONTROLLO DI UN GRUPPO ARABO

Vicenza - La "Raspel Ag" di Vaduz, una finanziaria controllata da capitali arabi ha rilevato il 44% del capitale della "Fibo", un'industria vicentina di componenti per l'orologeria che nello scorso anno ha fatturato 15 miliardi. La Raspel si è inoltre accordata con l'Oro Vicenza (società costituita da imprenditori vicentini del settore) per rilevare un ulteriore 10% del capitale della "Fibo" e dare così vita ad un sindacato di controllo. A conferma del nuovo corso della Fibo, il gruppo arabo è entrato nel consiglio di amministrazione della società con due esponenti ed ha dato pieno mandato alla Oro Vicenza per una radicale ristrutturazione dell'azienda dopo la grave crisi che l'aveva colpita nel 1980.

## DAI MERCATI FINANZIARI

### L'OREFICERIA VICENTINA IN ESTREMO ORIENTE

Vicenza - Gli industriali vicentini cercano di sfondare in Estremo Oriente, in particolare in Giappone dove alcuni sondaggi hanno rilevato l'esistenza di un mercato favorevole per l'industria del settore. Per una prima verifica l'Associazione industriali di Vicenza ha organizzato una missione in Estremo Oriente che toccherà Hong Kong e Tokyo. Contatti preliminari con gli importatori giapponesi hanno messo in evidenza che per l'oreficeria italiana, non solo vicentina, si aprono nuovi spazi.

### MERCATO A TERMINE DELL'ORO ANCHE IN OLANDA

Amsterdam - In Olanda è allo studio la creazione di un mercato a termine dell'oro la cui sede sarà Amsterdam. La BOE, Borsa delle opzioni europee, alla quale è affidato lo studio non ha escluso che l'apertura del nuovo mercato possa avvenire entro il 1984.

### MONETE DI PLATINO

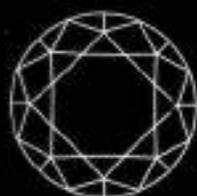
Londra - Due società multinazionali sudafricane, la Impala e la Rustenburg, metteranno in vendita entro novembre 25.000 monete di un'oncia di platino ciascuna, denominate "nobles". Nella City sono già in vendita lingotti di platino da 10 oncie ciascuno. Oltre ai "nobles", altre monete verranno coniate nello stesso Regno Unito. I "nobles" verranno coniate nell'isola di Man, una delle isole del Canale della Manica, che gode di particolari privilegi fiscali e doganali nell'ambito del Regno Unito. Alle iniziative della Impala e della Rustenburg se ne sono aggiunte altre. La "Johnson Matthey" ha creato per i piccoli risparmiatori lingotti di platino da 5 sino a 100 grammi. Questi lingotti riflettono le quotazioni giornaliere del metallo con l'aggiunta di un premio di produzione sui prezzi da 5 grammi di 12 sterline.

### EVASIONE DELL'IVA SULL'ORO

Londra - Allo scopo di combattere le evasioni dell'Iva le dogane britanniche hanno preparato uno schema speciale entrato in vigore il 1° novembre per le transazioni sull'oro bullio, sulle monete e sull'oro rottame. Lo schema prevede che il compratore paghi l'Iva direttamente agli uffici fiscali invece che corrispondere l'importo al venditore. Tale sistema non è però obbligatorio. Gli operatori potranno usare lo schema tradizionale oppure quello nuovo a loro discrezione. Nei casi in cui il compratore scelga il nuovo schema, egli pagherà al venditore il prezzo del metallo, Iva esclusa, con l'annotazione sul contratto che provvederà direttamente al versamento dell'Iva.

### BOLIVIA CREA SOCIETÀ DI STATO PER L'ORO

La Paz - La Bolivia creerà una società aurifera di stato, denominata "Yacimientos Bolivianos". La società controllerà la produzione e la commercializzazione del metallo giallo.



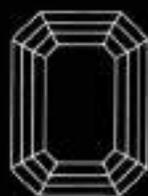
## KIMBERLEY GROUP

JOHANNESBURG (S. AFRICA)  
ROUGH AND POLISHED DIAMONDS  
MINING - MANUFACTURING



## KIMBERLEY DIAMONDS INC.

2000 ANTWERPEN (BELGIUM)  
Diacem Building - Vastingsstraat 52/55  
Tel. (031) 318856 - Telex 71594



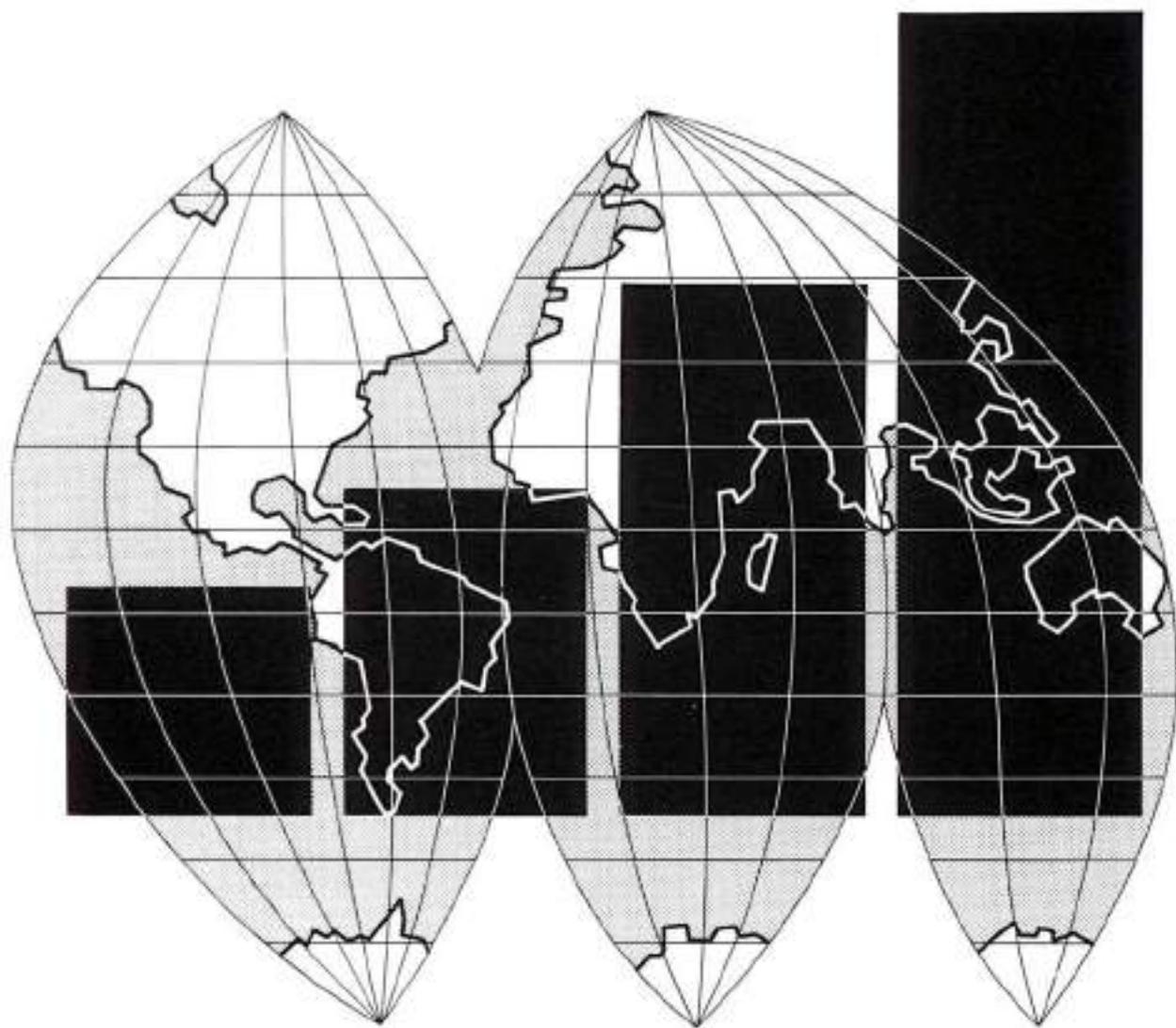
diamanti e pietre preziose

viale Dante, 24  
tel. 93.592 - 93.478  
telex 21051



i nostri diamanti sono una scelta accurata in tutti i tagli  
sia classici che fantasia

# Per grandi affari una grande esperienza.



- Istituto di Credito di Diritto Pubblico fondato nel 1563
- Raccolta fiduciaria: 22.551,1 miliardi
- Fondi patrimoniali: 1.336,3 miliardi
- 350 filiali in Italia e all'estero

# SANPAOLO

ISTITUTO BANCARIO  
SAN PAOLO DI TORINO

Filiali all'estero: Amsterdam, Londra, Francoforte sul Meno, Los Angeles, Monaco, New York.  
Uffici di rappresentanza all'estero: Parigi, Zurigo.

**La banca per chi ha il mondo come ufficio**



RAPPRESENTANZA GENERALE PER L'ITALIA  
S.W. TAYLOR & CO. LLOYD'S BROKER

JEWELLERS AND GENERAL INSURANCE S.R.L.

**La J. & G. In. s.r.l.** è lieta di annunciare  
a tutti i **Soci della "Associazione Orafa Valenzana"**,  
l'apertura dei suoi nuovi uffici in Valenza,  
**Corso Matteotti n. 74 - Tel. 0131/954506**,  
e si augura di poter offrire in tal modo agli Associati  
un servizio sempre migliore,  
nello spirito di reciproca collaborazione che sempre  
ha contraddistinto il nostro rapporto, in conformità  
ai principi della esistente **Convenzione Assicurativa**  
**tra la J. & G. In. s.r.l.**  
**e la "Associazione Orafa Valenzana"**.

IL SIG. REMO MARCOMINI È A DISPOSIZIONE DI TUTTI GLI ASSOCIATI PER L'ASSISTENZA ASSICURATIVA

*Sede - Viale Mazzini 144 - 00195 ROMA - (06) 3595940-315498 - Telex 721466 JEGIN I*  
*Filiale - Corso Matteotti 74 - 15048 VALENZA - (0131) 954506*

**VALENZA HA CIRCA 1.200 AZIENDE ORAFE  
700 SONO ASSICURATE CON NOI  
UNA RAGIONE CI SARÀ!**

# **GOGGI**

## **ASSICURAZIONI**

**ASSICURAZIONI SU:**

**FURTI  
RAPINE  
MOSTRE  
SPEDIZIONI  
PORTAVALORI  
ECC...**

**SENZA NESSUN SCOPERTO O FRANCHIGIA  
E SENZA LIMITI DI COPERTURA**

**UFFICI:**

**ALESSANDRIA - P.za TURATI 5 - TEL. 56238 - 41772  
VALENZA - P.za GRAMSCI 15 - TEL. 952767  
TELEX 211848**



**SICUREZZA CONFORTI**  
**A difesa del tuo**

ALLARMI    MEZZI FISICI  
CASSEFORTI

***Conforti***

DAL 1912

Centri vendita: consultare le pagine gialle  
Sede: 37123 Verona - Via Saffi 2 - tel. 25692 - telex: 431058 SICCON

# Regalli & Cassini

Fabbrica oreficeria - Export

15048 VALENZA (Italy)

Via Mantova, 2 - Tel. (0131) 93433  
1084 AL

gioielli

VIALE DANTE 43  
TEL. 0131 - 91421  
VALENZA

Giovanni Cantamessa



**GIORGIO LOMBARDI**  
15048 Valenza - Viale della Repubblica 4/A - Tel. 0131/93462  
AL 2467



FRATELLI DORIA  
VALENZA



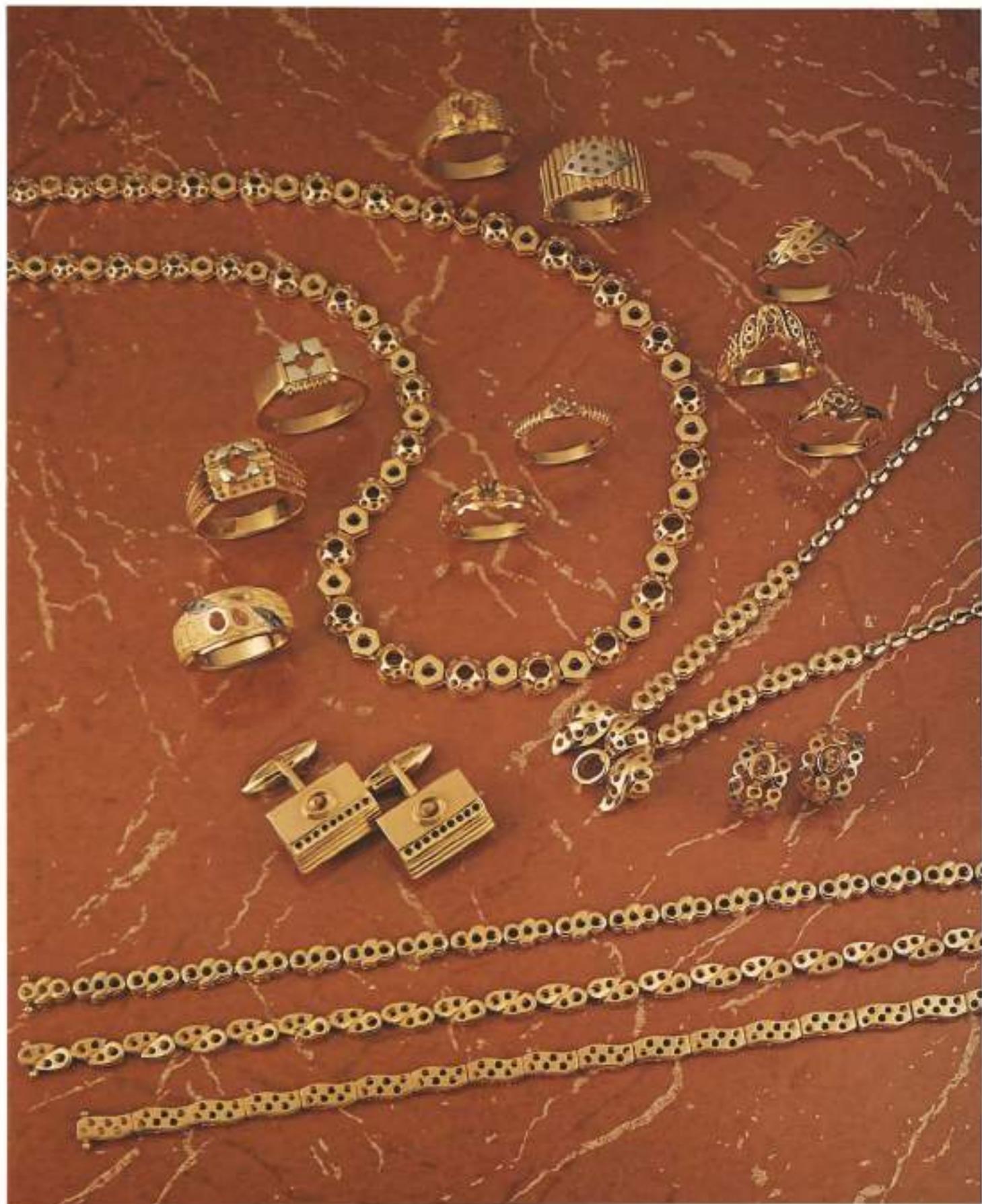
COLLANA DELLA PACE  
LA BIANCA COLOMBA E IL VERDE OLIVO  
QUI UNITI, SIMBOLI DELLA PACE



**Guercci  
& Pallavidini**



15048 VALENZA - Via Bergamo, 42 - Tel. (0131) 92668  
794 AL



# ITALGOLD

SALE OFFICE - MILANO - PIAZZA VELASCA, 5 - Tel. 02/804585

HEAD OFFICE - VALENZA PO - VIA C. ZUFFI, 7 - Tel. 0131/94797

FACTORY - VALENZA PO - VICOLO VARESE, 2 - Tel. 0131/91145

# Ricci Adelio

PREZIOSI

15048 VALENZA

Via Martiri di Cefalonia, 28

Tel. (0131) 91101



*Baio Angelo*

**ANGELO BAIO**  
LAVORAZIONE GRANATI

Oreficeria  
Via Trieste 30 - 15048 Valenza  
Tel. (0131) 91.072  
880 AL



PHOTOGRAPH

MARIO RUGGIERO

Import-Export

perle coltivate - coralli - cammei

15048 Valenza - Via Canonico Zuffi, 10 - Tel. (0131) 94.769 - 977.388 - Cable RUMA Valenza



**MANDIROLA  
& DEAMBROGI**

15048 VALENZA - Via Bergamo 34 - Tel. (0131) 92.078

*LINEA UOMO*



 **SCARPA**



**SCARPA**

Gioielleria

Via Caroli 3

Tel. (0131) 952847

15048 Valenza (AL)

2529 AL

VITTORIO LAZZARIN

AL 2184



oreficeria e gioielleria

ponzone & zanchetta

15048 VALENZA (ITALY)  
CIRCONVALLAZIONE OVEST, 90 - TEL. (0131) 94043  
1207 AL



**Gei**  
gioielli

di GIANSAnte - BUTERA & C. s.n.c.

15048 VALENZA (AL) Italy ☎ (0131) 91135

Fiore  
Inhorgosta - Monaco  
Geltner - Firenze  
Muzerlesse - Basiglio  
Campionara - Milano  
Gomaseopli - Vicenza  
Mostra del gioiello valenzano - Valenza

# CATU

S.R.L.

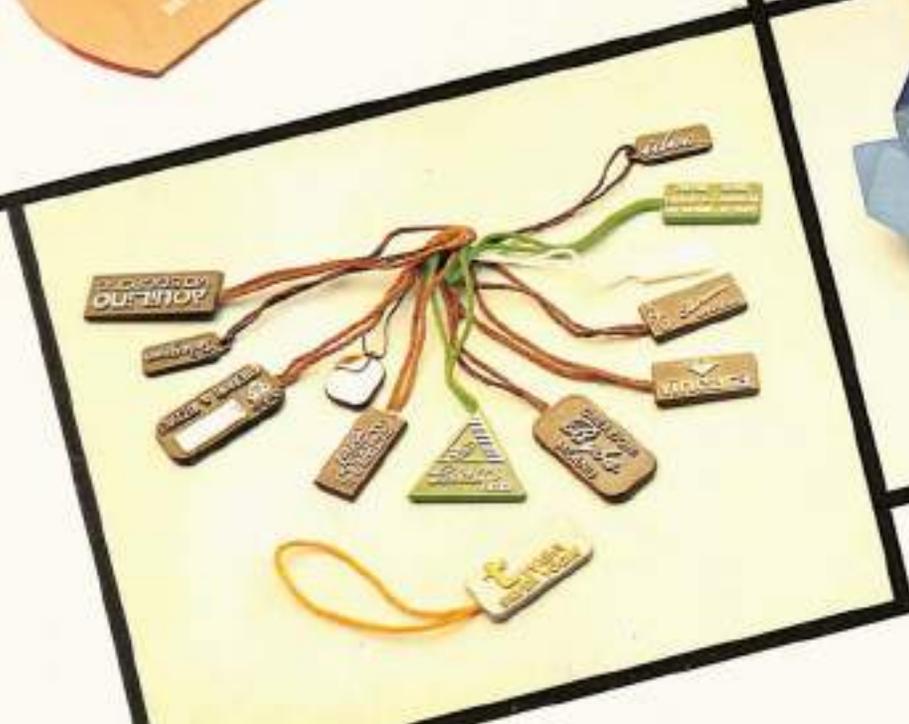
20123 Milano  
Via Gian Battista Vico, 42  
Tel. (02) 482445-486670

- Sacchetti renna per gioielli - orologi - astucci
- Carta pastello opaca extra lusso e seta
- Carta plastificata
- Scatole in cartoncino a scatto
- Scatole porta astucci
- Scatole Florida
- Sacchetti in carta plastificati
- Sacchetti Miami 5 misure 4 colori
- Borse juta
- Borse teiate colorate
- Borse jeans
- Etichette in plastica (qualità segna prezzi)

- Etichette autoadesive negative positive
- Nastro autoadesivo
- Nastri in rayon intestato
- Nastri per focchi
- Elastici dorati con focchetto
- Bustine per riparazione
- Blocchi per riparazione
- Garanzie per brillanti e generiche
- Biglietti da visita generici e stampa a caldo
- Forniture per dettaglianti e grossisti
- Carta pubblicitaria in blocchi
- Cataloghi e deplianti
- Stampati di ogni genere



## Import Export - Telex 316299 Cases I



Studio e soluzione di qualsiasi problema di packaging  
Study and solution of any packaging problems



## GOLDEN EIGHT

di Doratiotto Giuseppe  
Oreficeria Gioielleria Export

15048 Valenza - V.le Manzoni, 22 - Tel. (0131) 94669

1478 AL



*Lepidor*

di LEGORA SERGIO & C. s.n.c.

OREFICERIA - GIOIELLERIA

15048 VALENZA - Strada alla Collina, 49 - Tel. 97.73.46

2038 AL

Mostra del Gioiello Valenzano  
8-12 Ottobre 83 Stand 407





COBRILL

*International*

38 via S. Salvatore - Valenza - tel. 94.549-92041





Smeraldi, zaffiri, rubini  
in ogni quantità, tagliati su misura...

# Lunghi Pietre Preziose.



di Lunghi Luigi & C.

15048 Valenza Po  
viale Galimberti, 26  
(condominio Arpino)  
T. 0131/953864-953865



**Giuseppe  
Benefico**

brillanti, pietre preziose, coralli  
Viale Dante, 10 - Tel. 93.092 - Valenza



## PIETRO LOMBARDI

Oreficeria  
15048 Valenza (Italy)  
Via Noce, 14  
Tel. (0131) 951204  
1443 AL



**frezza remo**  
oreficeria - gioielleria

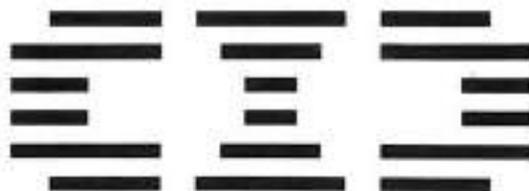
15048 VALENZA  
via martiri di cefalonia, 28  
tel. (0131) 953380  
785 AL



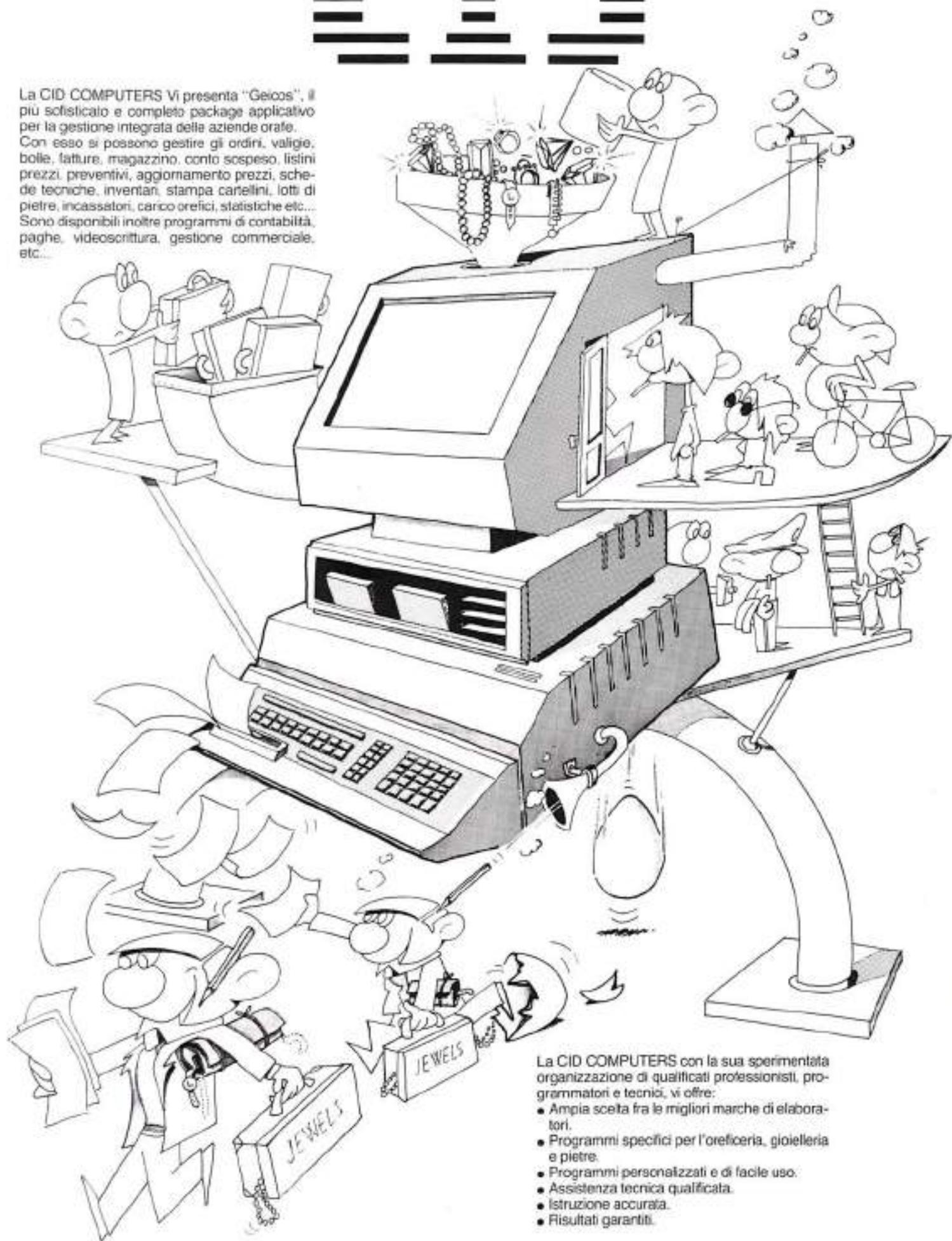


**RICCI GIAN PIETRO & C.**  
15048 VALENZA - Via Cremona 29/A - Tel. 0131/94368  
1545 AL





La CID COMPUTERS Vi presenta "Geicos", il più sofisticato e completo package applicativo per la gestione integrata delle aziende orafe. Con esso si possono gestire gli ordini, valigio, bolle, fatture, magazzino, conto sospeso, listini prezzi preventivi, aggiornamento prezzi, schede tecniche, inventari, stampa cartellini, lotti di pietre, incassatori, carico orifici, statistiche etc.... Sono disponibili inoltre programmi di contabilità, paghe, videoscrittura, gestione commerciale, etc...



La CID COMPUTERS con la sua sperimentata organizzazione di qualificati professionisti, programmatori e tecnici, vi offre:

- Ampia scelta fra le migliori marche di elaboratori.
- Programmi specifici per l'oreficeria, gioielleria e pietre.
- Programmi personalizzati e di facile uso.
- Assistenza tecnica qualificata.
- Istruzione accurata.
- Risultati garantiti.

*La nostra esperienza  
in questo settore  
ci pone all'avanguardia  
nel mercato assicurativo  
e di questo  
ne fanno fede  
le maggiori  
Associazioni orafe italiane  
delle quali  
siamo gli assicuratori  
di fiducia.  
Tutto questo  
ci permette  
di affrontare qualsiasi  
natura di rischio  
e di coprirlo  
adeguatamente  
mantenendo i premi  
estremamente  
concorrenziali.*

**ibbro** *INSURANCE s.r.l.*

**IL  
PROFESSIONISTA  
DELLE  
ASSICURAZIONI**

15100 ALESSANDRIA  
VIA CAVOUR, 5  
TEL. 0131 - 42357/441516

30171 MESTRE (VE)  
VIA ROSA, 44 (P.ZA SICILIA)  
TEL. 041 - 984678/958113/987317

20133 MILANO  
VIA ZANELLA, 51  
TEL. 02 - 729341

TELEX  
215039 IBRO AL - 1

---

---

# Banca Popolare di Novara

AL 31 DICEMBRE 1981

Capitale	L. 18.837.815.500
Riserve e Fondi Patrimoniali	L. 568.192.764.624
Fondo Rischi su Crediti	L. 56.327.869.860

Mezzi Amministrati oltre 11.487 miliardi

371 Sportelli e 94 Esattorie

Uffici di Rappresentanza a Bruxelles, Caracas, Francoforte  
sul Meno, Londra, Madrid, New York, Parigi e Zurigo.

Ufficio di Mandato a Mosca.

**TUTTE LE OPERAZIONI ED I SERVIZI DI BANCA, BORSA E CAMBIO**

Distributrice dell'American Express Card.

Finanziamenti a medio termine all'industria, al commercio,  
all'agricoltura, all'artigianato e all'esportazione,  
mutui fondiari ed edilizi, «leasing», factoring, servizi  
di organizzazione aziendale, certificazione bilanci e gestioni fiduciarie  
tramite gli Istituti speciali nei quali è partecipante.

**LA BANCA È AL SERVIZIO DEGLI OPERATORI IN ITALIA  
E IN TUTTI I PAESI ESTERI**

---

---

---

**CF**

**1821**

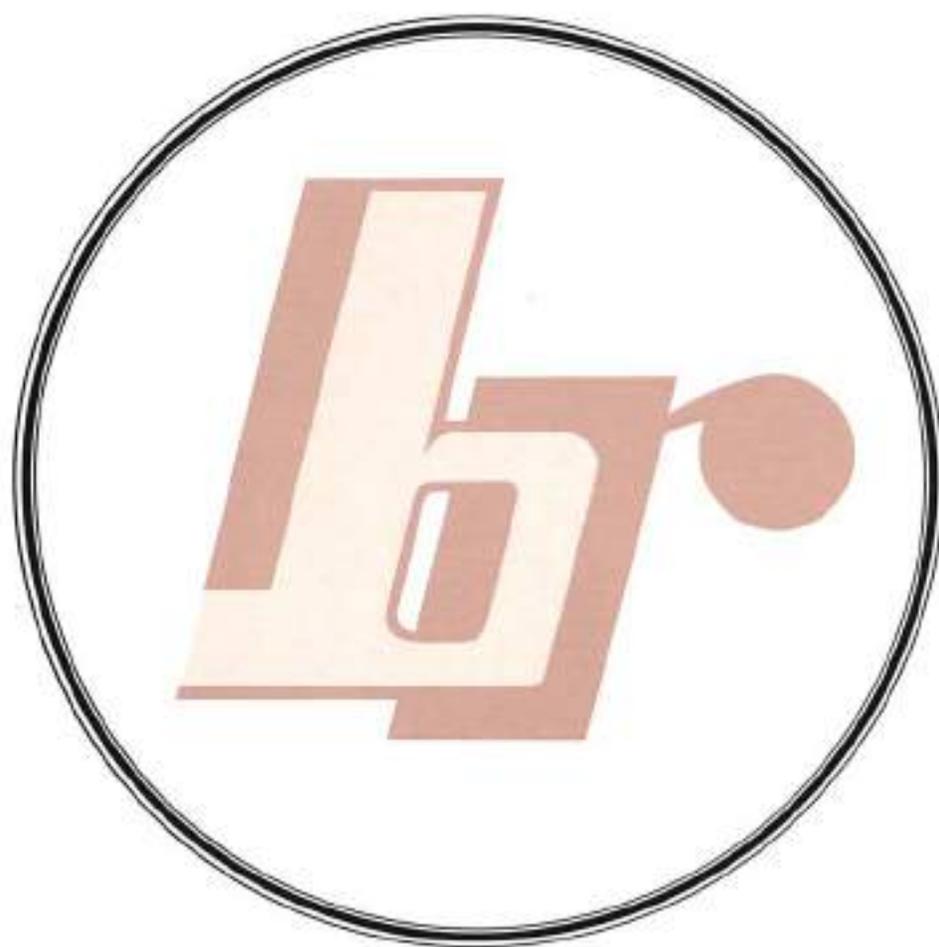
**Fratelli Ceriana s.p.a. Banca**

L'ORO DI VALENZA



GIOIELLI DI QUALITA'  
E PRESTIGIO

# ***BARBERO & RICCI***



***OREFICERIA - GIOIELLERIA - EXPORT***

*15048 VALENZA - Via Ariosto, 6 - Tel. 0131/93444 - 1031 AL  
Basilea: Halle 44 - stand 312/Vicenza (Gennaio-Giugno) stand 257 /Valenza (Ottobre) stand 368*

**ART  
LINE**

di Ceva & C. snc

**Fabbrica Gioielleria**

Via Martiri di Lero, 9

Tel. (0131) 94275

15048 Valenza

1131 AL

**ART.O.VA.** s.n.c.

**Artigiani Orazi Valenza**

**Creazioni Proprie**

Via Camurati, 32 - Tel. (0131) 92730 - 15048 Valenza



**ditta BAJARDI LUCIANO**

fabbrica gioielleria oreficeria  
export

15048 Valenza (Italy) - viale Santuario, 11 - tel. (0131) 91756

**BALDI  
& C.** SNC

**FABBRICA  
OREFICERIA  
GIOIELLERIA**

15048 VALENZA  
VIALE REPUBBLICA, 60  
TEL. 91.097

Marchio 197 AL

15048 Valenza - Viale della Repubblica, 54 - Tel. 0131/953261

*Balduzzi & Gulmini*  
*chiusure per collane*

**FABBRICA OREFICERIA**

creazione propria

**BARBIERATO SEVERINO**

15048 VALENZA (Italia) - VIA SASSI N. 9 - TEL. (0131) 94807  
Marchio 2080 AL CCIAA 113948 AL

**BEGANI & C.**

**gioielleria**

15048 valenza  
via s. giovanni, 17  
tel. (0131) 93109

AL 1030

**GIUSEPPE BENEFICO**

**BRILLANTI**

**PIETRE PREZIOSE**

**CORALLI**

**MILANO**

Piazza Repubblica, 19 - Tel. 662.417

**VALENZA**

Viale Dante, 10 - Tel. 93.092

# Alfredo Boschetto

FABBRICA OREFICERIA

**anelli - boccole - spille cammeo - ciondoli**

**CREAZIONI PROPRIE**

15048 VALENZA (Italy) - Via Sandro Pino, 15 - Tel. 0131-93.578 1603 AL

## Buzio, Massaro & C. s.n.c.

Fabbrica Oreficeria e Gioielleria

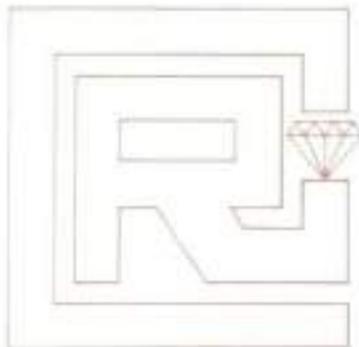
15048 VALENZA (ITALIA)  
VIALE B. CELLINI, 61 - TEL. (0131) 92689  
1817 AL

# CATTAI F.lli

ORAFI GIOIELLIERI

15048 Valenza  
Via Cavour, 21  
Tel. (0131) 952683

2286 AL



## CANTAMESSA FRANCO & C.

PRODUZIONE GIOIELLERIA E COMMERCIO PREZIOSI  
VIA GIUSTO CALVI, 18 - TEL. 0131/92243 - VALENZA - 408 AL

DITTA ESPOSITRICE ALLA MOSTRA DEL GIOIELLO VALENZANO

# angelo cervari

15042 Bassignana  
via Alessandria, 26 - tel. (0131) 96196

872 AL

## MARCO E RENZO CEVA

GIOIELLIERI

Via Sandro Camasio, 4 - Tel. 91027 - 15048 VALENZA  
Marchio 328 AL

## COVA GIANCARLO & C. S.N.C.

FABBRICA OREFICERIA GIOIELLERIA

Via Prevignano, 41 - San Salvatore Monferrato (AL) - Tel. (0131) 33354  
1396 AL

## *De Gaspari & Barberis*

FABBRICA OREFICERIA E GIOIELLERIA

VIA SAN SALVATORE 28 (CASA VISCA) - 15048 VALENZA (AL) - TEL. 0131/93266  
1002 AL

**effe pi** GIOIELLI

fabbrica gioielleria-oreficeria  
di ELIO PERON

15048 Valenza (Italy) - Corso Garibaldi, 139 - Tel. 0131/92138  
marchio 2247 AL

**ESSEBI** di Siligardi Alberto

*Fabbrica Oreficeria*

Piazza Gramsci, 7 - Tel. 0131/93431 - 15048 Valenza - 2000 AL

**FRACCHIA & ALLIORI**  
GIOIELLERIA

Lavorazione anelli con pietre fini

Circ. Ovest, 54 - Tel. 93129 - 15048 Valenza  
Marchio 945 AL

Fabbrica Gioielleria - Oreficeria

**MARIO LENTI**

15048 VALENZA  
Via Mario Nebbia, 20  
Telefono (0131) 91.082  
483 AL

**ditta Scorcione felice  
di Vitale licio**

pietre preziose



15048 VALENZA - VIALE B. CELLINI, 42/44 - TEL. 0131/91201

# Lunati

fabbricanti  
gioiellieri  
export

Via Trento - Tel. 91338/92649  
VALENZA

Marchio 160 AL



## MANCA

*Gioielli*

VALENZA

Via Mario Nebbia, 7  
Tel. (0131) 94112

1258 AL

# B. TINO & VITO PANZARASA

DAL 1945  
OREFICERIA E GIOIELLERIA  
della migliore produzione valenzana

28021 BORGOMANERO (Novara)  
Via D. Savio, 17 - Tel. 0322/81.419

EXPORT - FABBRICA OREFICERIA GIOIELLERIA

15046 S. Salvatore Monferrato (AL)  
Via Don Guarona, 3 - Tel. (0131) 33583 - 371154

1884 AL

Fiera Milano (Aprile) - Stand 641

Fiera Vicenza (Gennaio-Giugno-Settembre) - Stand 1175

Fiera di Valenza (Ottobre) - Stand 263



di PAGELLA & C.

# gian carlo piccio

OREFICERIA GIOIELLERIA

VIA P. PAIETTA, 15 - TEL. 93423 - 15048 VALENZA

AL 1317



**RACCONE  
& STROCCO**

*chiusure per collane e bracciali*

via XII Settembre 2/a  
tel. ☎ 0131-93375  
15048 VALENZA (Italy)

# SISTO DINO

**FABBRICANTE  
GIOIELLIERE  
EXPORT**

**CREAZIONI FANTASIA**

VALENZA V.le Dante 46/B-ang. via Ariosto Tel. (0131) 93.343 Marchio 1772 AL



**EUGENIO TORRI s.p.a.**

**CREAZIONI GIOIELLERIE OREFICERIE**

piazza s. giovanni in laterano, 18 - roma - tel. (06) 777652-775738

filiale: viale galimberti, 26 - valenza - tel. (0131) 953775

laboratorio: via rossini, 4 - valenza - tel. (0131) 953795

2561 AL - n. export m 709102 - telex n. 614317 torri i

# VALENTINI & FERRARI

OREFICERIA GIOIELLERIA

15048 VALENZA - VIA GALVANI 6 - TEL. 0131 93105

MARCHIO 1247 AL



## VALORAFÀ

di De Serio & C.

Fabbrica Oreficeria - Gioielleria

Via Camurati, 8/B - Tel. (0131) 94915 - 15048 Valenza  
2191 AL

## VARONA GUIDO

FABBRICA OREFICERIA

ANELLI BATTUTI  
CON PIETRE SINTETICHE E FINI  
MONTATURE

15048 VALENZA (AL) - Via Faiteria, 15 - Tel. (0131) 91038

## VECCHIATO & MORAGLIO

1983 AL

LABORATORIO OREFICERIA - LAVORAZIONE PROPRIA

15048 VALENZA - Via B. Cellini, 63 - Tel. (0131) 91228



# **GIORGIO TESTERA**

15048 Valenza - Via XX Settembre, 16B - Tel. (0131) 94029

**MOSTRA GIOIELLO VALENZANO - MARZO/OTTOBRE 1983**



We exhibit at:

- VICENZA  
January - June
- RJA NEW YORK  
February - July
- MILANO  
April
- BASLE  
April
- DUESSELDORF  
March - September
- VALENZA  
Permanent show

 **Export Orazi Mostra Permanente Oreficeria s.r.l.**

15048 Valenza (Italy)

Via Mazzini, 11

Piazza Don Minzoni, 1

Teleg. Exportorafi - Valenza

Telefono (0131) 953641 - 2-3-4 Telex 210106 Exoraf

# BARIGGI

15048 VALENZA - VIA TRIESTE 13 - TEL. (0131) 975201  
2314 AL

Foto Foggi per O.V.



GIOIELLO INEDITO 1983  
Primo classificato Sezione Oggettistica  
Oggetto da collezione in oro e legno pregiato